

La terminologie du football

Jelinčić, Martina

Master's thesis / Diplomski rad

2020

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:131:518921>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-08-30**



Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
University of Zagreb
Faculty of Humanities
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



SVEUČILIŠTE U ZAGREBU

FILOZOFSKI FAKULTET

Odsjek za romanistiku

TERMINOLOGIJA NOGOMETA

Diplomski rad

Martina Jelinčić

Mentorica:

dr.sc. Evaine Le Calvé Ivičević

Zagreb, lipanj 2020.

UNIVERSITÉ DE ZAGREB
FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES
Département d'études romanes

LA TERMINOLOGIE DU FOOTBALL

Mémoire de master 2

Master en langue et lettres françaises

Filière traduction

Présenté par:

Martina Jelinčić

Directrice de recherche:

Dr.sc. Evaine Le Calvé Ivičević

Zagreb, juin 2020.

Résumé

Ce mémoire de master propose une application des principes de la terminologie au domaine du football et du concept de jeu du football. Il est divisé en deux parties. La partie théorique contient la définition de la terminologie en tant que discipline, la présentation des notions pertinentes et fondamentales dans la pratique terminologique et la mise en lumière de la connexion entre terminologie, terminographie, lexicologie et lexicographie. De plus, nous présentons deux différentes approches terminologiques, ainsi que la description de la méthodologie de la recherche terminographique. La partie pratique comprend la traduction de deux types de textes relevant du domaine sous étude, un glossaire, plusieurs fiches terminologiques et une arborescence. Pour finir, les difficultés terminologiques rencontrées sont présentées et la conclusion de notre travail est proposée.

Mots clés : terminologie, terme, football, concept de jeu

Sažetak

Ovaj diplomski rad bavi se terminološkom analizom područja nogometa i koncepcije nogometne igre. Rad je podijeljen u dva dijela, teorijski i praktični dio. Teorijski dio rada sadrži definiciju terminologije kao discipline, objašnjenja osnovnih pojmova i veze između terminologije, terminografije, leksikologije i leksikografije. Uz to, predstavili smo i dva različita pristupa terminologiji. Ovaj dio rada sadrži i opis metodologije rada. Praktični dio rada uključuje prijevod specijaliziranih tekstova, glosar termina, terminološke kartice te stablo termina analiziranog područja. Na kraju rada opisane su određene terminološke poteškoće s kojima smo se susreli te je ponuđen zaključak našeg rada.

Ključne riječi: terminologija, termin, nogomet, koncepcija igre

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION.....	1
2. PARTIE THÉORIQUE	2
2.1. Terminologie	2
2.1.1. Définition de la terminologie	2
2.1.2. Théorie générale de la terminologie vs. Socioterminologie.....	3
2.1.3. Terminologie / terminographie vs. Lexicologie / lexicographie.....	5
2.1.4. Langue de spécialité et langue générale.....	5
2.1.5. Informatique en terminologie – la terminotique	6
2.1.6. Terme.....	7
2.1.6.1 Définition terminologique.....	8
2.2. Méthodologie	9
2.2.1. Domaine.....	9
2.2.1.1. Histoire du football.....	10
2.2.2. Corpus.....	12
2.2.3. Glossaire.....	12
2.2.4. Fiche terminologique.....	13
2.2.5. Arborescence	14
3. TRADUCTION	15
4. GLOSSAIRE	96
5. FICHES TERMINOLOGIQUES	100
6. ARBORESCENCE	113
7. DIFFICULTÉS TERMINOLOGIQUES.....	114
8. CONCLUSION	116
9. BIBLIOGRAPHIE.....	117

1. INTRODUCTION

Les spécialistes de différents domaines ont besoin d'un vocabulaire spécialisé et précis pour pouvoir communiquer entre eux sans malentendus. C'est le devoir de la terminologie de produire ces vocabulaires. La terminologie est aussi importante pour la traduction des textes spécialisés parce que le traducteur doit connaître le domaine sous étude pour pouvoir traduire correctement les textes spécialisés et tous les termes des domaines dont ils relèvent.

Pour ce mémoire de master, qui a pour objectif de présenter une application pratique des principes du travail terminologique et terminographique, nous avons choisi le domaine de football. Le football est l'un des sports les plus populaires au monde et en tant que tel il concerne toutes les langues du globe. Pour pouvoir le pratiquer et en parler, les entraîneurs, les journalistes et les passionnés de ce sport ont besoin d'un vocabulaire spécialisé. En entraînant son équipe, l'entraîneur doit utiliser le vocabulaire spécialisé et précis pour que les joueurs puissent le comprendre et mettre en pratique ses idées dans le jeu. De même, les journalistes ont besoin d'un vocabulaire et d'une phraséologie spécialisés pour décrire et formuler une opinion sur le jeu des équipes et les qualités des joueurs. Enfin, le public est appelé à se familiariser avec ce vocabulaire pour s'informer sur l'actualité footballistique.

Dans la première partie de notre mémoire nous allons présenter la terminologie en tant que discipline. Ensuite, nous allons présenter quelques approches théoriques au travail terminologique et comparer la terminologie avec d'autres disciplines. Nous allons aussi mentionner l'informatique et son importance pour la recherche terminologique. Dans la partie consacrée à la méthodologie, nous allons présenter et donner les définitions des notions fondamentales de la terminologie, à savoir: domaine, corpus, glossaire, fiche terminologique et arborescence. La section consacrée à la notion de domaine sera l'occasion de présenter le domaine sous étude: le football.

La deuxième partie de notre mémoire comprendra la traduction en croate du document de FIFA intitulé « Concept de jeu » et de trois articles journalistiques du journal sportif français *L'Équipe*. La traduction est suivie d'un glossaire bilingue français – croate. Nous décrivons aussi plusieurs termes pertinents dans les fiches terminologiques et, pour finir, nous constituerons une arborescence pour systématiser les termes du domaine sous étude.

Avant la conclusion, une section sera consacrée aux difficultés terminologiques rencontrées au cours de notre travail. La conclusion sera suivie par la bibliographie et la sitographie.

2. PARTIE THÉORIQUE

2.1. Terminologie

2.1.1. Définition de la terminologie

Au début de ce mémoire de master, il faut d'abord poser la question : Qu'est-ce que la terminologie ? Pour donner une réponse correcte, nous ne pouvons pas nous limiter à seulement une définition. La polysémie de ce mot exige de distinguer deux aspects de la signification de ce mot. Premièrement, une *terminologie* désigne un « ensemble de mots techniques appartenant à une science, un art, un auteur ou un groupe social. » (Pavel et Nolet 2001 : xvii). C'est, en d'autres termes, « le vocabulaire des langues de spécialité (vocabulaire spécialisée). » (CST 2003 : 12). Dans ce contexte, nous pouvons parler de la terminologie médicale, terminologie sportive (par exemple : terminologie du football), terminologie artistique, etc. Pour tous les spécialistes d'un certain domaine et pour leur communication spécialisée, il est indispensable d'avoir une terminologie unique pour pouvoir s'exprimer et partager des informations sans malentendus. Ce vocabulaire va se développer parallèlement à son domaine, c'est pourquoi il est nécessaire de réviser régulièrement ce vocabulaire, de le mettre à jour et éventuellement d'y ajouter de nouveaux termes pour que la terminologie du domaine soit actualisée.

Après avoir souligné l'importance d'un vocabulaire spécialisé pour un domaine, nous pouvons passer à l'autre partie de la signification du mot polysémique *terminologie*. La deuxième définition de la terminologie a deux aspects qui se réfèrent à deux différentes parties de la terminologie en tant que science. D'une part, ce mot « désigne la science qui étudie les notions et leurs dénominations dans le cadre des vocabulaires spécialisés (étude théorique) et, d'autre part, les méthodes propres au travail terminologique. » (CST 2003 : 12). Plus précisément, la terminologie « étudie les termes, leur formation, leurs emplois, leurs significations, leur évolution, leurs rapports à l'univers perçu ou conçu. » (Gouadec 1990 : 3). Cette science définit comment le travail terminographique doit s'exercer, quelles sont les méthodes qu'on doit utiliser, quels éléments doit avoir une bonne définition terminologique, comment faire un glossaire, comment rédiger une fiche terminologique, etc.

Tout ce travail évoqué ci-dessus est exécuté par un spécialiste qui fixe les règles du travail terminologique et s'appelle le *terminologue*. Il « définit l'objet de la science ou discipline "terminologie", analyse les relations entre les désignations et les éléments désignés, analyse les principes de formation. » (Gouadec 1990 : 3). De plus, les terminologues

« collectent et vérifient la terminologie d'un domaine particulier dans une, voire, le plus souvent, plusieurs langues (travail terminologique de type traductionnel). Ils consignent le vocabulaire spécialisé, fixent les termes si nécessaire (création terminologique) ou en forgent de nouveaux et constituent le tout en collections de terminologie. » (CST 2003 : 12). Il est très important pour les terminologues de collaborer avec des spécialistes du domaine sous étude pour s'assurer que tous les termes repérés et décrits sont corrects et pertinents, ainsi que pour résoudre tous les doutes possibles.

2.1.2. Théorie générale de la terminologie vs. Socioterminologie

En parlant des approches en terminologie, nous allons mentionner deux approches opposées. La première de ces deux approches est traditionnelle, tandis que la seconde se situe dans l'évolution contemporaine de la discipline. La première approche est la *théorie générale de la terminologie* (TGT) dont le représentant le plus important est Eugen Wüster, le fondateur de l'École de Vienne, et qui est considéré comme le père de la terminologie. Dans le centre de sa théorie, il met la *notion*. Un des principes essentiels de sa théorie qui unie la notion et le terme est la biunivocité de la terminologie, ce qui signifie qu'une seule notion est associée à un seul terme et qu'un seul terme se réfère à une seule notion. Il n'existe pas de polysémie ni de connotation, au contraire de ce qu'on peut trouver dans la langue commune (Felber 1987 : 82). En plus, la terminologie ne s'intéresse pas à la diachronie ; elle décrit les significations actuelles des termes et les terminologues ne s'intéressent pas à la syntaxe et à la morphologie qui font partie du domaine de la langue commune. L'autre aspect important du travail terminologique selon l'approche wüsterienne est la normalisation. Tandis que « dans la langue commune, c'est l'usage qui est la norme. Cette norme est appelée norme descriptive. » (Felber 1987 : 82), la terminologie ne peut pas permettre à l'usage de déterminer la signification des termes. C'est pourquoi les terminologues réalisent un travail prescriptif et fixent la norme. « La normalisation de la terminologie peut être considérée comme une unification opérée par le choix des termes ou la création de termes nouveaux. » (Felber 1987 : 83).

Dans le cadre du présent mémoire de master, l'approche qui nous semble la plus adéquate et qui représente les tentatives modernes dans la terminologie, c'est l'approche qui montre un lien entre la terminologie et la sociologie, ou encore la sociolinguistique, à savoir la *socioterminologie*. Au Québec, dans les années 1960, le français a gagné le statut de langue de travail ce qui s'est accompagné d'un besoin de création des vocabulaires spécialisés pour toutes les activités humaines. Ce vaste projet s'appuyait sur une loi, la Loi 101, « plus vaste loi

linguistique jamais votée. » (Gaudin 2007 : 28). Quelques années plus tard, après la mort de Franco, la Catalogne ont eu de nouveau le droit d'utiliser le catalan dans la communication officielle, et les Catalans se sont trouvés confrontés à un déficit linguistique. Ces deux situations ont montré qu'il est très difficile de prescrire les termes et l'usage d'un vocabulaire et que les méthodes normalisatrices ne sont pas nécessairement les meilleures. Il est devenu clair qu'on doit inclure les usagers dans l'introduction de nouveaux termes dans l'usage, ce qui suscite le besoin d'une approche sociolinguistique dans la terminologie.

La socioterminologie n'étudie que les termes en synchronie, mais à l'opposé de la terminologie traditionnelle, elle prend en compte aussi la circulation des termes en diachronie. Cette circulation « des termes est envisagée sous l'angle de la diversité de leurs usages sociaux, ce qui englobe à la fois l'étude des conditions de circulation et d'appropriation des termes. » (Gaudin 2005 : 82). En prenant en compte l'usage et l'approche sociolinguistique, il est devenu évident qu'on ne peut pas nier la polysémie qui est inhérente aux mots. Ici nous devons mentionner le *modèle glottopolitique*, développé par Louis Guespin et Jean-Baptiste Marcellesi, qui « se trouve aux sources d'une partie des analyses de la circulation sociale des termes. » (Gaudin 2007 : 30). La caractéristique la plus importante de ce modèle est qu'il considère la langue et la parole comme deux faits qui sont interdépendants ; « la langue est ce qui permet les interactions langagières, dans lesquelles elle se recrée et se renouvelle. » (Gaudin 2007 : 30). En décrivant cette interdépendance, nous devons introduire l'opposition entre deux processus : la *normalisation*, déjà mentionnée dans la description de la théorie générale de la terminologie, et la *normaison*. La normalisation est le processus par lequel les terminologues prescrivent la norme et l'usage des termes, tandis que la normaison est « un processus au moyen duquel un système terminologique déterminé s'autorégule en accord avec ses utilisateurs » (Gaudin 2007 : 31). C'est la normaison qui est plus importante pour la socioterminologie parce qu'aujourd'hui nous pouvons voir que les différents idiolectes influencent les termes et leur utilisation dans un plus grand ensemble de personne. Il est aussi très difficile de prescrire un terme parce que nous ne savons pas si la communauté va l'accepter. C'est la raison pour laquelle un des objets centraux du travail des terminologues est de faire en sorte d'influencer les pratiques langagières.

2.1.3. Terminologie / terminographie vs. Lexicologie / lexicographie

En parlant de la terminologie, il est indispensable d'expliquer la relation entre la terminologie et la terminographie, puis la relation de ces deux disciplines avec la lexicologie et la lexicographie. La terminographie peut être simplement définie comme la terminologie appliquée. Mais pour ce master, nous proposerons la définition de Gouadec qui dit que « la terminographie est l'activité de recensement, de constitution, de gestion et de diffusion des données terminologiques. » (Gouadec 1990 : 4). Le spécialiste de la terminographie s'appelle le terminographe, et Gouadec définit comme suit son rôle et la nature de son travail: « [l]e terminographe est, littéralement, l'agent qui recense les éléments contenus dans les lexiques, glossaires, inventaires, dictionnaires, fichiers, banques de données ou autres répertoires de "vocabulaires spécialisés". » (Gouadec 1990 : 4).

Pour mieux comprendre quelle est la connexion entre, d'une part, la lexicologie et la lexicographie et, d'autre part, la terminologie et la terminographie, on peut se référer à Gouadec, qui dit que « la terminologie considérée comme science ou discipline est une variante de la lexicologie (ou étude du lexique) à laquelle elle emprunte ses méthodes et ses analyses pour les appliquer à un objet constitué par l'ensemble des terminologies. » (Gouadec 1990 : 12). La lexicologie et la terminologie sont différentes selon plusieurs critères. En analysant le champ et les objectifs de ces deux disciplines, on voit que, d'un côté, la lexicologie traite la langue générale et recense des mots, tandis que, de l'autre, la terminologie traite la langue spécialisée et recense des termes. Le public visé est aussi différent. La première s'adresse à tous les locuteurs et la seconde, comme déjà mentionné, le plus souvent à un public de spécialistes.

La lexicographie est descriptive, prend en compte l'aspect diachronique mais aussi l'aspect synchronique, décrit l'étymologie des mots, leur polysémie, leurs synonymes et antonymes, connotations et emplois phrasémiques, mais accepte mal les néologismes. En revanche, les terminographes sont encouragés à créer de nouveaux termes, évitent la polysémie et écartent toute connotation.

2.1.4. Langue de spécialité et langue générale

En expliquant la différence entre la terminologie et la lexicologie, un des critères les plus importants qu'il faut mentionner est la différence entre le type de langue que ces deux disciplines traitent. La terminologie a pour objet d'étude la langue spécialisée ou de spécialité,

tandis que la langue générale est celui de la lexicologie. Il est essentiel d'expliquer le lien et la différence entre ces deux langues. Selon Pavel et Nolet, « si la langue commune est celle dont on se sert dans le quotidien, la langue spécialisée est celle de la communication sans ambiguïté dans un domaine particulier du savoir ou de la pratique, basée sur un vocabulaire et des usages linguistiques qui lui sont propres. » (Pavel et Nolet 2001 : xvii). Il existe plusieurs langues de spécialité (par exemple, langue spécialisée du domaine du football, du domaine de la médecine, du domaine de l'économie, etc.), mais il n'existe qu'une seule langue générale.

Dans le *Vocabulaire systématique de la terminologie*, la langue spécialisée est définie comme un « sous-système linguistique qui comprend l'ensemble des moyens linguistiques propres à un champ d'expérience particulier. » (Boutin-Quesnel et al. 1985 : 20-21). La caractérisation de la langue de spécialité comme sous-système de la langue générale indique qu'il existe un lien entre elles, et qu'elles ne sont pas strictement séparées. La langue de spécialité affecte la langue générale et *vice versa*. Les langues de spécialité accueillent des mots de la langue générale, auxquels elles attribuent de nouvelles significations, et inversement, des termes spécialisés peuvent avec le temps pénétrer dans la langue générale.

2.1.5. Informatique en terminologie – la terminotique

Au XXI^e siècle, il est presque impossible de faire un travail scientifique sans informatique. C'est aussi le cas de la terminologie. La discipline qui fusionne la terminologie et l'informatique s'appelle la *terminotique*, et utilise l'informatique comme un outil au service de la terminologie qui a ses propres méthodes de recherche. Cette nouvelle discipline « recouvre l'ensemble des opérations de stockage, gestion et consultation des données terminologiques à l'aide de moyens informatiques. » (Gouadec 1990 : 4).

Dans un travail terminologique, l'informatique aide à trouver et créer des corpus plus vastes que ceux qu'il était possible de composer à partir du support papier, et elle aide à l'extraction des termes. Il existe divers logiciels pour l'extraction des termes qui peuvent aider au cours du travail terminologique. Par exemple, les logiciels qui les extraient selon la fréquence (les termes plus pertinents sont censés être employés plusieurs fois dans le corpus). « Aujourd'hui, la terminotique trouve de nouveaux champs d'application dans la conception des outils d'aide à la traduction ou à la rédaction : dictionnaires en ligne (consultables sans qu'il soit nécessaire d'interrompre un travail en cours pour charger un nouveau programme ou un

nouveau fichier), logiciels substituant aux termes contenus dans un texte en langue X leurs équivalents de la langue Y, "machines" à traduire, etc. » (Gouadec 1990 : 4).

Il est important de souligner que, bien que l'informatique apporte une grande aide dans le travail terminologique, elle ne peut pas complètement remplacer le terminologue car une personne sera toujours nécessaire pour effectuer le contrôle de toutes les erreurs potentielles que peut commettre un logiciel.

2.1.6. Terme

Après avoir déterminé et défini ce qu'est la terminologie, un chapitre doit être consacré à l'explication de ce qu'est un terme. Dans cette section sera mentionné aussi comment un terme doit être défini et quels sont les éléments qu'une définition terminologique doit avoir.

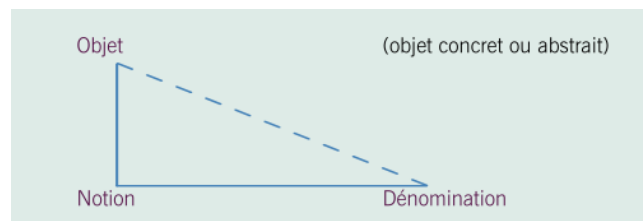
Premièrement, il faut distinguer un terme d'un mot de la langue générale. Pavel et Nolet dans leur *Précis de terminologie* expliquent que « ce qui distingue un terme ou une unité terminologique d'un mot en langue courante c'est d'abord sa relation univoque avec le concept spécialisé qu'il désigne (appelée monosémie), et la stabilité de cette relation entre la forme et le contenu à travers les textes traitant de ce concept (appelée lexicalisation). » (Pavel et Nolet 2001 : 17). Nous pouvons ajouter à cette remarque qu'un terme est généralement d'emploi rare, tandis qu'un mot est utilisé dans la langue courante. Mais dans certains cas, un ou plusieurs termes peuvent faire partie d'un domaine très populaire, comme en l'occurrence le football, et beaucoup de gens vont les utiliser chaque jour, car ces gens seront familiarisés avec ce domaine.

Pour le présent travail terminologique, il est important d'expliquer et de définir ce qu'est un terme. Un terme est extrait d'un corpus et il fait partie d'une langue de spécialité. Le terme est une unité signifiante qui appartient à un domaine de spécialité et qui a une signification spécifique dans ce domaine. Il doit désigner un concept, avoir un sens unique et stable et être indispensable pour la description du domaine. En extrayant les termes d'un corpus en vue de la description d'un certain domaine, le terminologue doit connaître ce domaine spécifique pour pouvoir correctement extraire tous les termes pertinents.

Bruno de Bessé définit le terme comme «une unité signifiante qui désigne un concept déterminé de façon univoque à l'intérieur d'un domaine. Le terme est constitué d'un mot (terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe)» (cité par: Křečková 1997 : 61). Un exemple de

terme simple dans le domaine sous étude serait le terme *anticipation*, et un exemple de terme complexe serait le terme *défense de zone*.

Pour mieux et plus facilement expliquer la relation entre l'objet, la notion (aussi appelée concept) et la dénomination, nous pouvons nous fonder sur la représentation présentée dans l'ouvrage *Recommandations relatives à la terminologie* à la page 13:



Dans ce modèle, l'objet représente « un élément de la réalité, indépendant de la pensée humaine et qui peut être représenté par un terme ou un symbole. » (Boutin-Quesnel et al. 1985 : 18). Cet objet peut être concret ou abstrait. Il est directement lié à la notion qui « englobe les caractères plus ou moins spécifiques d'objets bien précis ou de classes entières d'objets. » (CST 2003 : 13). L'objet est, à travers la notion, relié aux dénominations qui « sont les signes phoniques et graphiques permettant d'exprimer les notions techniques. Une dénomination peut être un mot, un groupe ou une combinaison de mots (terme complexe), ou encore une locution (locution technique). » (CST 2003 : 14). Ces caractères sont très importants, car ils « servent à définir et à délimiter une notion et définissent la place de la notion dans un système de notions. » (CST 2003 : 13). Tous ces caractères doivent faire partie de la définition d'un terme.

2.1.6.1 Définition terminologique

Elaborer la définition du terme est une tâche très importante, car elle constitue la base du travail terminologique. La définition terminologique peut être définie comme « une brève formule lexicographique qui indique les traits sémantiques distinctifs d'un concept. » (Pavel et Nolet 2001 : 22). Ces traits peuvent être intrinsèques ou extrinsèques. Les traits intrinsèques sont inhérents à la nature de l'objet, sa matière et le sujet sur lequel il porte, tandis que les traits extrinsèques sont liés à la fonction de l'objet et ses modalités d'usage.

Cette définition décrit chaque concept et permet de le distinguer des autres concepts d'un système notionnel. Une bonne définition terminologique doit être concise (mais contenir tous les principaux éléments distinctifs de la notion) et doit se référer au système de notions: « La définition nomme le générique puis délimite la notion considérée par rapport aux notions

coordonnées en énumérant ses caractères distinctifs. » (CST 2003 : 30). Par ailleurs, la définition doit se référer au domaine et porter la mention de son secteur d'application (si elle a un champ d'application particulier). En écrivant une définition, le terminologue doit éviter les tournures circulaires ou négatives. On distingue la définition par compréhension et la définition par extension. Le premier type « donne tous les caractères propres à cette notion, caractères qui la distinguent des autres notions coordonnées. » (CST 2003 : 28), le second « décrit une notion à travers les notions spécifiques qui la composent, par exemple un objet à travers la totalité de ses parties. » (CST 2003 : 28).

2.2. Méthodologie

2.2.1. Domaine

Pour pouvoir se lancer dans un travail terminologique ou terminographique, il faut premièrement définir et délimiter le domaine sous étude. Il n'est pas possible de faire un glossaire des termes ou une arborescence, si le domaine sous étude n'est pas bien défini. Le choix et la délimitation du domaine permet d'identifier correctement tous les termes pertinents qui relèvent de ce domaine, mais aussi de rédiger des définitions appropriées et éviter la polysémie.

La délimitation d'un domaine n'est pas toujours facile. Il y a à cela différentes raisons parmi lesquelles le fait que les frontières entre domaines sont parfois floues, tout comme les frontières entre domaine spécialisé et langue générale, et le fait que les domaines sont plus ou moins spécialisés et que leur délimitation peut dépendre des langues et des cultures. Il est très important de savoir reconnaître les termes et d'évaluer s'ils appartiennent bien au domaine que l'on décrit parce que c'est de cela que dépend leur définition. Par exemple, dans notre cas, le nom *journée* dans la langue générale est défini dans Larousse comme « l'espace de temps compris entre le lever et le coucher du soleil » (Larousse), tandis que dans le domaine du football ce terme désigne une partie du championnat durant laquelle chaque club joue contre un certain adversaire pendant, le plus souvent, un week-end. La bonne délimitation du domaine nous permet de choisir une bonne définition.

Le domaine sous étude dans le présent mémoire de master est le football, sport qui est aujourd'hui le plus populaire dans le monde. Des millions de personnes le pratiquent chaque

jour, soit comme professionnels, soit comme amateurs. Mais beaucoup des gens qui se vantent de très bien connaître la théorie du football en savent moins qu'ils ne pensent sur ce sujet.

Nous avons choisi de travailler sur un document officiel de la FIFA intitulé « Le concept de jeu » et trois articles du journal sportif français *L'Équipe*, qui parlent d'une journée de la Ligue 1 (ligue nationale française). L'utilisation de deux différents types de textes nous a permis de bien illustrer la terminologie du football. Le premier texte a été écrit par des entraîneurs et les articles de *L'Équipe* par des journalistes sportifs. Ces deux groupes réunissent des experts dans le domaine du football, chaque groupe à sa manière.

2.2.1.1. Histoire du football

Le football est un sport très populaire. Presque tous les garçons, mais aussi bien des filles, ont joué au football à un moment de leur enfance. Certains d'entre eux le pratiquent dans un club. Un nombre croissant de personnes regarde les matchs de football chaque jour et suit un club régulièrement. Une expression croate (empruntée semble-t-il à l'allemand) pour désigner le football dit qu'il s'agit de la chose secondaire la plus importante au monde. Cela veut dire que le football ne figure pas parmi les choses dont dépendent nos vies, mais il est très important grâce à sa popularité. Nous pouvons le confirmer en soulignant le fait que le match final de la Coupe du monde est l'évènement le plus regardé au monde.

Pour mieux comprendre ce phénomène, il nous semble utile de présenter plus en détail l'histoire du football. Bien qu'on dise que le berceau du football est la Grande-Bretagne, nous pouvons trouver ses racines en Chine, en Grèce antique et à Rome. Il y a plus de 2000 ans, en Chine, les hommes et les femmes se divertissaient en jouant à un jeu qui s'appelait « *tsu chu* ». Une forme de ce jeu servait aussi à l'entretien physique des militaires. Les Grecs avaient plusieurs jeux de balle qui se pratiquaient avec les pieds ou les mains : *aporrhaxis* et *phéninde* à Athènes et *épiscyre* (*Episkyros*) à Sparte, tandis que les Romains pratiquaient *l'harpastum*. Tous ces jeux avaient des règles similaires aux règles du football d'aujourd'hui (Gifford 2006 : 10 ; Radnedge 2005 : 12-13).

Comme nous l'avons déjà mentionné, la plupart des gens disent que la Grande-Bretagne est le berceau du football. C'est là où H. de Winton et J. C. Thring, avec des représentants des écoles publiques, ont déterminé les règles standards du football en 1846. Ces règles sont connues sous le nom de « Règles de Cambridge ». Pendant la seconde moitié du XIX^e siècle, la Grande-Bretagne a connu des disputes autour de la question de savoir si le football devait

devenir un sport professionnel ou rester amateur. En 1885, le football est enfin devenu un sport professionnel et trois ans plus tard, le premier championnat a été organisé. Quelques années plus tard, en 1904, la *Fédération internationale de football association* (FIFA) a été fondée à Paris.

Le football s'est développé très vite dans le monde et la première Coupe du monde a eu lieu en Uruguay en 1930. Le premier gagnant était le pays hôte, l'Uruguay qui a battu l'Argentine en finale. À partir de 1930, la Coupe du monde est organisée tous les quatre ans, à l'exception des Coupes du monde de 1942 et 1946 qui ont été annulées à cause de la Seconde Guerre mondiale. L'équipe nationale de France a gagné deux Coupes du monde, en 1998 en battant le Brésil en finale, et en 2018 en battant la Croatie. Outre la Coupe du monde, chaque continent et les associations regroupant et représentant les fédérations nationales de football des différents continents organisent leur propre championnat tous les quatre ans. Le Championnat d'Europe de football est organisé par l'UEFA et la France l'a gagné deux fois, en 1984 et 2000.

Le corpus du présent master contient des textes en français qui parlent de la Ligue 1, et du championnat français. C'est la raison pour laquelle le reste de ce chapitre va présenter le football français.

Le football est arrivé en France d'Angleterre au XIX^e siècle, premièrement dans la région parisienne et le nord du pays. C'est la formation du Havre Football Club en 1872 qui marque le début du football en France. Presque 50 ans après, plus précisément en 1919, la Fédération française de football a été fondée et elle compte aujourd'hui environ 18.000 clubs. La Fédération organise les championnats professionnels nationaux et les matchs de l'équipe nationale de France (2 Coupes de monde et 2 Championnats d'Europe de football). Les clubs professionnels jouent dans la Ligue 1 ou Ligue 2. Il y a deux autres compétitions, la Coupe de France qui est ouverte à tous les clubs, professionnels et amateurs, et la Coupe de la Ligue, à laquelle ne peuvent participer que les clubs professionnels.

Aujourd'hui, le football est un phénomène qui dépasse la seule activité sportive. En relation avec la socioterminologie, évoquée plus haut, nous devons souligner aussi l'aspect sociologique du football. Beaucoup de sociologues sont intéressés par le fait que beaucoup de gens regardent le football et aussi développent leur identité selon le club qu'ils suivent et leur identité nationale en s'unifiant avec leurs compatriotes en regardant les matchs de leur équipe nationale.

2.2.2. Corpus

Après avoir délimité le domaine, la seconde étape d'un travail terminologique est la création du corpus. Le corpus n'est pas utilisé seulement en terminologie, mais dans toute sorte de travail linguistique. Il peut être utilisé pour les recherches de la fréquence des mots, de leur usage, pour expliquer différentes significations des mots qu'on peut trouver dans une langue, etc. Les usages sont nombreux.

Pour la terminologie, le corpus est, selon la définition de Boutin et Quesnel, un « ensemble des sources orales et écrites relatives au domaine étudié et qui sont utilisées dans un travail terminologique. » (Boutin-Quesnel et *al.* 1985 : 26). Les corpus peuvent être ouverts ou fermés (selon que l'on se réserve ou non la possibilité d'ajouter des nouveaux textes dans le corpus), spécialisés, électroniques, monolingues ou bilingues (portant sur une ou deux langues), comparables ou parallèles. D'une part, les corpus comparables sont constitués dans des langues différentes. Ils portent sur le même domaine et ils sont constitués selon les mêmes critères, mais ils ne sont pas composés de textes traduits d'une langue à l'autre. En revanche, les corpus parallèles sont des corpus traduits, mais il faut veiller à ne pas y faire figurer de texte traduit d'une langue tierce.

Notre corpus dans ce travail terminologique est composé de textes journalistiques, documents officiels de fédérations de football nationales et de la FIFA, différents manuels officiels, encyclopédies et dictionnaires (certains trouvés sur Internet, certains sur support papier). Nous avons incorporé dans notre corpus des textes en français et en croate. Notre domaine est un peu spécifique car les spécialistes de ce domaine ne sont pas des scientifiques (comme par exemple dans les sciences naturelles) mais des personnes ayant des licences, comme dans le cas des entraîneurs de l'UEFA et d'autres fédérations continentales, ou une très bonne connaissance de ce sport, comme dans le cas des journalistes sportifs.

2.2.3. Glossaire

L'étape suivante dans le travail terminologique est la composition du glossaire, qui réunit les termes pertinents du domaine. Le glossaire est défini dans Larousse comme une « liste alphabétique placée à la fin d'un ouvrage et donnant les mots du vocabulaire spécialisé qui y est utilisé » (Larousse). Dans le travail terminologique, c'est une liste des termes pertinents du

domaine décrit. Le glossaire est très important dans un travail terminologique car il aide les terminologues, mais aussi les usagers, à mieux comprendre le domaine sous étude.

Notre glossaire est bilingue (français - croate) et les termes qui le composent sont pour l'aplupart reliés au concept de jeu de football. Chaque terme est écrit dans sa forme de base, comme dans un dictionnaire. Les substantifs sont au singulier et les verbes à l'infinif.

2.2.4. Fiche terminologique

La partie suivante du travail terminologique est la rédaction de fiches terminologiques. Boutin et Quesnel définissent cette dernière comme « un support sur lequel sont consignées, selon un protocole établi, les données terminologiques relatives à une notion » (Boutin-Quesnel et *al.* 1985 : 28). Nous pouvons ajouter à cette définition celle de Pavel et Nolet qui disent qu'une fiche terminologique est un « modèle de présentation des données qui regroupe en divers champs tous les renseignements disponibles relatifs à un concept spécialisé (termes et marques d'usage, justifications textuelles, domaines, langue, etc.) » (Pavel et Nolet 2001 : 108). La fiche terminologique, qui est la « véritable base du travail terminologique » (Dubuc 2002 : 82), contient différents types d'informations. Ils sont divisés en trois champs : les informations sur le terme, les informations sur le concept et les informations sur le comportement du terme (Pitar 2011 : 71-74). Le premier champ d'informations est constitué des informations linguistiques. Ce sont le terme vedette, sa catégorie grammaticale, son statut, son étymologie, sa forme tronquée, sa variante orthographique, ses synonymes, les équivalents dans une ou plusieurs langues. Si le terminologue trouve que c'est utile, il peut ajouter une rubrique dans laquelle sont mentionnées les collocations. Le deuxième champ est le champ notionnel et sémantique. Les informations incluses sont le domaine, le sous-domaine, les relations avec les autres concepts du domaine et la définition. Ce sont les informations qui sont obligatoirement mentionnées dans une fiche. La mention du domaine et du sous-domaine est obligatoire parce qu'ils déterminent la définition du terme et permettent de le distinguer par rapport aux autres termes. En effet, la définition du terme « situe le concept dans le cadre du système conceptuel et établit les relations avec les autres concepts du domaine » (Pitar 2011 : 72). Le troisième champ contient les informations sur le comportement du terme. Ce sont les rubriques contexte, note technique et note linguistique.

Dans le cadre de la présente recherche, nous avons décrit douze termes dans nos fiches terminologiques. Les catégories incluses dans nos fiches sont les suivantes: le terme même, catégorie grammaticale, statut, domaine, sous-domaine, définition, synonyme(s), contexte du terme avec une référence, équivalent du terme en croate, catégorie grammaticale, synonyme(s) et contexte avec référence de l'équivalent croate. Tous les termes appartiennent au domaine du football, mais ils relèvent de différents sous-domaines.

2.2.5. Arborescence

La dernière partie de notre travail est la construction d'une arborescence ou arbre de domaine. Après avoir établi la liste des termes pertinents relevant du domaine décrit, c'est-à-dire un glossaire, il faut mettre ces termes en relation entre eux pour les comprendre mieux. Dans la terminologie, cela se fait à l'aide de l'arbre de domaine. Il est défini comme la « représentation sous forme arborescente des parties composant un domaine d'activité » (Pavel et Nolet 2001 : 103). Cet arbre « permet d'ordonner les ensembles des notions d'un domaine donné selon les thèmes et les catégories d'objets qui se font jour dans la phase d'initiation au domaine et lors du dépouillement des textes » (CST 2003 : 53). Il aide aussi à mettre en lumière la structure des termes d'un domaine. La structure de l'arbre montre les relations entre les termes pertinents. Ces relations peuvent être logiques ou ontologiques. Les relations logiques sont celles qui unissent deux concepts dont l'un (hyponyme) est un type de l'autre (hyperonyme). Les autres relations sont les relations ontologiques qui décrivent le rapport entre un tout et ses parties.

Notre arbre de domaine illustre l'organisation des concepts de jeu et des principes tactiques. De plus sont montrées les positions des joueurs au sein d'une équipe et plusieurs autres notions pertinentes du domaine du football. Il contient les deux types de relations. Par exemple, la relation ontologique relie le terme *équipe* et les termes *gardien de but*, *défenseur*, *milieu de terrain* et *attaquant*. En revanche, c'est la relation logique qui relie le terme *principes tactiques défensifs* et tous les termes qui lui sont subordonnés.

3. TRADUCTION

<p>Classique : le PSG atomise l'OM en deux temps</p> <p>Irrésistibles en première période, les Parisiens comptaient quatre buts d'avance à la pause et ont ensuite géré l'écart pour battre Marseille ce dimanche soir (4-0).</p> <p>Le match : 4-0</p> <p>Il n'y avait déjà pas beaucoup de suspense au coup d'envoi, mais Marseille a au moins voulu jouer, s'approcher de la surface parisienne, et c'est d'ailleurs Valère Germain qui s'est créé la première occasion.</p> <p>L'attaquant de l'OM n'a pas cadré sa frappe en pivot (9e), et l'avalanche a débuté : dans la foulée, le PSG a remonté le ballon avec une aisance mille fois démontrée par la suite, Di Maria a centré, Boubacar Kamara a curieusement baissé la tête et Icardi a placé la sienne pour battre Mandanda (1-0, 10e).</p> <p>Le gardien a fait ce qu'il a pu, en gagnant deux duels face à Icardi (23e, 29e), mais les vagues revenaient trop vite et la complémentarité du trio Di Maria-Icardi-Mbappé, parfaitement alimenté par Verratti dans la profondeur, était trop éclatante pour les Marseillais qui ne savaient pas se situer. Les Parisiens se dégageaient facilement du pressing, Rongier courait dans le vide,</p>	<p>„<i>Classique</i>“ : PSG uništio Marseille u dva koraka</p> <p>Nezaustavljivi u prvom poluvremenu, Parižani su na poluvremenu imali prednost od četiri pogotka te su potom u drugom poluvremenu zadržali razliku za pobjedu protiv Marseilla ove nedjelje navečer.</p> <p>Utakmica: 4-0</p> <p>Već od početnog udarca nije bilo puno neizvjenosti, ali Marseille je barem htio igrati, približiti se polovici Parižana i tako je Valère Germain imao prvu priliku.</p> <p>Napadač Marseillea nije pogodio okvir udarcem iz okreta, i lavina je krenula: u gužvi, PSG je pokupio loptu mirnoćom koju je pokazao i tijekom utakmice, Di Maria je centrirao, Boubacar Kamara čudno je spustio glavu, a Icardi je namjestio svoju i matirao Mandandu za 1:0 u 10. minuti.</p> <p>Vratar je napravio što je mogao, izašavši kao pobjednik iz dva duela s Icardijem (u 23.-oj i 29.-oj minuti), ali su napadi bili toliko česti, a komplementarnost trija Di Maria-Icardi-Mbappé, savršeno potpomognuta Verrattijem iz dubine, bila je preprodorna za igrače Marseillea koji nisu znali kako se postaviti.</p>
--	---

perdait beaucoup de ballons, et Icardi avait seulement besoin de devancer la sortie de Mandanda pour inscrire un doublé offert par Verratti (26e).

Évidemment, Mbappé a voulu sa part du gâteau et il y en avait pour tous les Parisiens : le Français a aussi buté sur Mandanda (30e), mais Di Maria lui a donné une deuxième chance (3-0, 32e) et l'action de son doublé est un chef-d'oeuvre né dans la surface du PSG, où Navas a combiné avec Kimpembe, avant d'être relayé par Verratti et Di Maria (4-0, 44e).

La seconde période a été infiniment plus calme, car l'OM s'est réorganisé pour être plus compact en 4-4-2, et les Parisiens étaient surtout (beaucoup) moins bouillants, concentrés sur la gestion de leur avance et de leur effectif, avec les entrées de Paredes (61e), Cavani (71e) et Sarabia (79e). Sous les yeux de leur propriétaire Frank McCourt, les Marseillais peuvent se satisfaire d'avoir gardé le score dans des proportions dignes, mais l'écart n'a jamais semblé aussi profond avec le Paris-SG, leader de L1 avec déjà huit points de plus que Nantes.

30 – Kylian Mbappé est impliqué sur 30 buts en Ligue 1 en 2019 (24 buts, 6 passes décisives), plus que tout autre joueur évoluant dans les 5 grands championnats cette année. Génie.

Parižani su se lako oslobađali presinga, Rongier je trčao u prazno i gubio mnoge lopte, a Icardi je samo morao iskoristiti izlazak Mandande da bi zabio na asistenciju Verattija.

Očito je i Mbappé htio svoj dio kolača, a bilo ga je za cijelu momčad Parižana: i Francuz je pucao Mandandi (30'), ali mu je Di Maria dao i drugu šansu (3:0, 32'), a akcija za drugi njegov pogodak pravo je remek-djelo započeto u polovici PSG-a gdje je Navas kombinirao s Kimpembeom, prije nego što su ga zamijenili Verratti i Di Maria (4-0, 44.minuta)

Drugo poluvrijeme bilo je puno mirnije jer se Marseille reorganizirao u 4-4-2 kako bi bili komptaktniji pa Parižani nisu više bili toliko žestoki u napadima, nego usmjereni na čuvanje svoje prednosti i vođenje momčadi, ulascima u igru Paredesa, Cavanija i Sarabije. Pred očima svog vlasnika Franka McCourta, igrači Marseillea mogli su se zadovoljiti činjenicom da su sačuvali obraz, ali se razlika nikada se nije činila tako velika u odnosu na PSG, lidera Ligue 1 koji broji već osam bodova više od Nantesa.

30 – Kylian Mbappé zabio je 30 golova u Ligue 1 u 2019. godini (24 gola, 6 asistencija), više od bilo kojeg drugog mladog igrača u ligama Petice. Genij.

Les deux hommes du match : Icardi et Mbappé, buts à gogo

Difficile de sortir un Parisien d'un tel récital collectif, mais la soirée confirme la naissance d'un duo. Les onze derniers buts du PSG, toutes compétitions confondues, ont été inscrits par Icardi et Mbappé.

L'Argentin en cumule cinq et semble pouvoir marquer à chaque fois que le ballon arrive jusqu'à lui. Heureusement pour les défenseurs adverses, il en touche peu...

Toujours ménagé par Tuchel après sa blessure, Mbappé est devenu le premier joueur à marquer au cours de quatre Classiques d'affilée. Il a frôlé le triplé juste avant d'être remplacé par Cavani (71e), l'idole du Parc qui aura du mal à retrouver un statut de titulaire car il faudra aussi compter sur Neymar, qui a assisté au spectacle dans les tribunes en attendant de soigner sa nouvelle blessure aux ischios.

C'est la première fois que le PSG inscrit quatre buts en première période contre l'OM, totalement dépassé jusqu'à la pause.

L'équipe type des Français du week-end : Pavard, Kimpembe, Mendy et Mbappé à la fête

La démonstration du PSG face à l'OM (4-0) permet aux deux Parisiens d'intégrer notre équipe type du week-end. Pour Benjamin

Dva igrača utakmice: Icardi i Mbappé, golova kao u priči

Teško je izdvojiti jednog od Parižanina iz takve momčadske predstave, ali ova je večer potvrdila rađanje jednog dua. Posljednjih jedanaest golova PSG-a, u svim natjecanjima, zabili su Icardi i Mbappé. Argentinac je zabio pet i čini se da može zabiti svaki put kada lopta dođe do njega. Srećom za suparničke braniče, ne puca toliko često...

Iako ga Tuchel još uvijek čuva nakon ozljede, Mbappé je postao prvi igrač koji je zabio gol u četiri uzastopna derbija između PSG-a i Marseillea (fra. *le Classique*). Zamalo je zabio i hattrick neposredno prije nego što ga je u igri zamijenio Cavani (71'), idol Parka Prinčeva kojem će biti teško vratiti status glavne zvijezde jer se mora računati i s Neymarom, koji je ovaj spektakl gledao s tribina, oporavljajući se od nove ozljede stražnje lože.

Ovo je prvi put da je PSG zabio četiri gola u prvom poluvremenu protiv Marseillea, potpuno nadigranog već do poluvremena.

<p>Pavard, sa reprise de volée avec le Bayern Munich rappelle quelques souvenirs de Russie.</p> <p>Gardien : Lecomte intraitable</p> <p>Quatre victoires sur les cinq derniers matches. Le renouveau de l'AS Monaco est enclenché, et Benjamin Lecomte n'y est pas étranger. Face à Nantes (1-0), l'international français a été très bon dans ses cages.</p> <p>Auteur de quatre arrêts, dont un devant Youan en fin de match (90e), il a été crédité d'un 7 dans <i>L'Équipe</i>.</p> <p>Défenseurs : Pavard a encore frappé « <i>Benjamin Pavard, Benjamin Pavard...</i> » Vous connaissez la chanson ? Eh bien le champion du monde a récidivé. Face au FC Union Berlin, que le Bayern Munich a battu (2-1), Pavard a ouvert le score d'une demi-volée limpide à l'entrée de la surface, presque aussi belle que celle face à l'Argentine (4-3). Globalement, il a été très solide dans le jeu, comme un autre champion du monde, Presnel Kimpembe. « <i>Il a signé un match plein</i> », écrit <i>L'Équipe</i>, qui lui a attribué la note de 7 pour sa prestation face à l'OM (4-0). Le Parisien a fait preuve d'autorité dans les duels mais aussi dans la relance.</p> <p>Quel but signé Pavard avec le Bayern Munich</p> <p>Une reprise de demi-volée à l'extérieur de la</p>	<p>Najboljih 11 Francuza ovog vikenda: Pavard, Kimpembe, Mendy i Mbappé se raduju</p> <p>Igra PSG-a protiv Marseillea (4:0) omogućila je dvojici Parižana ulazak u našu momčad najboljih 11 ovog vikenda.</p> <p>A za Benjaminu Pavarda, njegova repriza voleja s Bayern Munchenom doziva uspomene iz Rusije.</p> <p>Vratar: Lecomte nesavladiv</p> <p>Četiri pobjede u zadnjih pet utakmica.</p> <p>Pokrenut je preporod Monaca, a Benjamin Lecomte jedan je od zaslužnih za taj preporod. U pobjedi 1:0 protiv Nantesa, francuski internacionalac bio je jako dobar među vratnicama. Autoru četiri obrane, od kojih je jedna bila Youanu na kraju utakmice (90'), dodijeljena je ocjena sedam (7) u <i>L'Équipeu</i>.</p> <p>Braniči: Pavard opet strijelac « <i>Benjamin Pavard, Benjamin Pavard...</i> » Poznata vam je pjesma francuskih navijača? E da, prvak svijeta opet je zabio. U utakmici protiv FC Union Berlina, koji je Bayern Munchen pobijedio 2:1, Pavard je otvorio rezultat poluvolejem s ruba šesnaesterca, skoro jednako lijepim kao i onaj protiv Argentine (4:3). Sve u svemu, bio je čvrst u igri, kao još jedan prvak svijeta, Presnel Kimpembe. „<i>Odigrao je odličnu utakmicu</i>“, piše <i>L'Équipe</i>, koji mu je dao ocjenu sedam (7) za nastup protiv</p>
--	---

<p>surface de réparation !</p> <p>Le gardien ne peut rien faire !</p> <p>Lui est moins connu : Robin Le Normand. À 22 ans, celui qui a brièvement évolué à Brest jusqu'en 2016 est titulaire avec la Real Sociedad. Il a participé au succès à l'extérieur de son équipe, dimanche, face au Celta Vigo (1-0). Enfin, Benjamin Mendy intègre notre onze des Français après sa grosse prestation face à Aston Villa (3-0). Crédité d'un 7 dans le <i>Manchester Evening News</i>, qui a salué son efficacité dans la partie de terrain adverse.</p> <p>Milieux : André et Lasne, garants de l'équilibre</p> <p>Ce ne sont pas les joueurs les plus connus, mais leur présence est indispensable pour l'équilibre de leur équipe. Benjamin André à Lille et Paul Lasne à Brest ont réalisé un match plein, face à Bordeaux (3-0) et Dijon (2-0). Le milieu lillois a ouvert le score d'une frappe enroulée, en plus d'avoir été énorme dans la récupération et le pressing. Le milieu brestois a lui aussi marqué (une reprise de volée).</p> <p>Kylian Mbappé va bien, merci pour lui.</p> <p>Après un triplé face au Club Bruges (5-0), le Parisien a inscrit un doublé dans la large victoire du PSG dans le Classique. Pour sa première titularisation depuis le 25 août, il</p>	<p>Marseilla (4:0). Parižanin je pokazao autoritet u duelima, ali i u početnoj fazi napada.</p> <p>Kakav je gol zabio Pavard za Bayern Munchen!</p> <p>Repriza poluvoleja s ruba kaznenog prostora!</p> <p>Vratar je bio bespomoćan!</p> <p>Ovaj je igrač manje poznat: Robin Le Normand. Danas 22-godišnjak, koji je 2016. kratko igrao u Brestu, prvotimac je Real Sociedadada. Sudjelovao je u nedjelju u pobjedi svoje momčadi na gostovanju kod Celte Vigo (1-0). I na kraju, Benjamin Mendy je dio naših najboljih 11 Francuza nakon svoje velike predstave protiv Aston Ville (3:0). Dobio je ocjenu sedam (7) u <i>Manchester Evening News</i> koje su pozdravile njegovu efikasnost u suparničkoj polovici.</p> <p>Vezni igrači: André i Lasne, osigurači ravnoteže</p> <p>Oni nisu najpoznatiji igrači, ali je njihova pristunost nezamjenjiva za ravnotežu u momčadi. Benjamin André za Lille protiv Bordeauxa (3:0) i Paul Lasne za Brest protiv Dijona (2:0) odigrali su utakmice za pamćenje. Veznjak Lillea zabio je prvi gol na utakmici zavrnutim udarcem, a uz to je bio važna karika u osvajanjima lopte i</p>
---	---

s'est donné à fond, notamment dans ses replis.

Wissam Ben Yedder marche sur l'eau : face à Nantes (1-0), il a inscrit un bijou, son neuvième but de la saison. En plus d'avoir été chirurgical dans la surface, il a marqué deux autres buts mais ils ont été invalidés à chaque fois en raison d'un hors-jeu. À Manchester, l'attaquant de United Anthony Martial a d'abord loupé un penalty, avant de marquer le troisième but de MU face à Norwich (3-1) d'un ballon piqué. Il est en forme puisqu'il a également marqué face au Partizan Belgrade (1-0), jeudi en Ligue Europa.

Et que dire de Marcus Thuram ? Face à l'Eintracht Francfort (4-2), l'ailier français a inscrit le premier but de la large victoire du Borussia Mönchengladbach, en tête de la Bundesliga. Après avoir repris un centre d'Embolo, il a donné une passe décisive heureuse à Wendt. Il porte son total à quatre buts en Championnat, pour le plus grand bonheur de sa formation.

L'équipe type des Français du week-end
Lecomte - Pavard, Le Normand, Kimpembe,
Mendy - Mbappé, B. André, Lasne, Martial
- Ben Yedder, Thuram.

presingu. Veznjak Bresta također je zabio (udarcem iz voleja).

Kylian Mbappé je odlično, hvala na pitanju. Nakon hat-tricka protiv Club Bruggea (5:0), Parižanin je zabio dva pogotka u visokoj pobjedi PSG-a u derbiju protiv Marseillea. U svom prvom nastupu u početnoj jedanaestorki nakon 25. kolovoza, dao je sve od sebe, pogotovo u svojim vraćanjima u obranu. Wissam Ben Yedder bio je izvanredan u utakmici protiv Nantesa (1:0) te je zabio pravi dragulj, svoj deveti gol sezone. Osim kirurške preciznosti u šesnaesteru, zabio je još dva pogotka, ali su oni bili poništeni zbog zaleđa. U Manchesteru, napadač Manchester Uniteda Anthony Martial promašio je jedanaesterac prije nego je lob udarcem zabio treći gol Manchester Uniteda u utakmici protiv Norwicha (3:1). U punoj je formi budući da je zabio i u četvrtak u pobjedi 1:0 protiv Partizana u utakmici Europa Lige. A što reći za Marcusa Thurama? Francusko krilo zabilo je prvi gol u visokoj pobjedi 4:2 lidera Bundeslige Borussije Mönchengladbach protiv Eintrachta iz Frankfurta. Nakon što je primio centaršut Emboloa, sretno je asistirao Wendtu. U nacionalnom prvenstvu došao je do ukupne brojke od četiri gola, na veliku radost njegove momčadi.

Momčad kola Francuza

	<p>Lecomte - Pavard, Le Normand, Kimpembe, Mendy - Mbappé, B. André, Lasne, Martial - Ben Yedder, Thuram.</p>
--	---

<p>Ligue 1 : ce qu'il faut retenir de la 11e journée</p> <p>Le succès écrasant du PSG face à Marseille, Lyon et Rennes qui reprennent goût à la victoire, Ben Yedder buteur inarrêtable : retrouvez tous les faits marquants de la 11e journée de Ligue 1.</p> <p>Le leader : le PSG corrige l'OM, une « classique »</p> <p>Depuis 2011, le PSG n'a plus perdu face à l'OM et, ce dimanche soir, le leader de la L1 n'a mis qu'une période pour éparpiller façon puzzle son rival. Un doublé d'Icardi (10e, 26e), un doublé de Mbappé (32e, 44e), un Di Maria des grands soirs (trois passes décisives), 4-0 à la pause, que dire de plus ? Marseille a cherché à jouer haut, a raté une grosse occasion par Germain à 0-0 et s'est fait punir. Le PSG a arrêté de jouer lors du second acte alors qu'il aurait pu chercher des records. Cavani a refoulé les terrains sous les vivats du Parc des Princes.</p> <p>Ce lundi, la formation de Thomas Tuchel compte déjà huit points d'avance sur son dauphin, Nantes, après seulement onze journées. Ça aussi, c'est devenu classique, en Ligue 1.</p> <p>Le serial buteur : Ben Yedder, la preuve par neuf</p>	<p>Ligue 1: Što treba zapamtiti iz 11. kola</p> <p>Strašan uspjeh PSG-a protiv Marseillea, Lyon i Rennes vratili se na put pobjede, Ben Yedder nezaustavljivi strijelac: donosimo vam sve važne činjenice 11. kola Ligue 1.</p> <p>Lider PSG očitao lekciju Marseilleu u najvećem derbiju francuskog prvenstva, „<i>Classique</i>“</p> <p>PSG od 2011. nije izgubio utakmicu od Marseillea, a ovu je nedjelju navečer, lideru Ligue 1 trebalo samo jedno poluvrijeme da razbije svog rivala na komadiće. Dva gola Icardija (10', 26'), dva gola Mbappéa (32', 44'), Di Marijina večer iz snova (3 asistencije), 4:0 na poluvremenu, što više reći? Marseille je htio igrati visoko, propustio je veliku priliku Germaina kod rezultata 0:0 te je bio kažnjen. PSG je u drugom poluvremenu prestao igrati iako su mogli težiti rušenju rekorda. Cavani se vratio na terene uz aplauz Parka prinčeva.</p> <p>Ovaj ponedjeljak sastav Thomasa Tuchela broji osam bodova prednosti pred prvim pratiteljem, Nantesom, nakon samo jedanaest kola. A i njihova je međusobna utakmica postala derbi francuskog prvenstva.</p> <p>Devet golova kao dokaz sjajne forme Ben Yeddera</p>
--	--

Wissam Ben Yedder réalise un début de saison impressionnant. Pour le sixième match de rang, l'international français a marqué avec Monaco, samedi à Nantes (1-0). Parfaitement lancé par Golovine, le meilleur buteur de la L1 (9 réalisations désormais) a trouvé la faille après une action de grande classe et mis à genoux le dauphin du PSG, qui n'avait pas encore encaissé le moindre but à La Beaujoire cette saison.

Privé de deux autres buts pour hors-jeu, Ben Yedder est, avec Slimani, le grand artisan de la remontée au classement de l'ASM. Dix-neuvième après la 6e journée, le club de la Principauté a gagné quatre matches depuis et se retrouve onzième, à quatre points seulement des Canaris.

Le meneur : Depay, en bon capitaine pour l'OL

Pour la réception de Metz, samedi, Rudi Garcia avait décidé de nommer Memphis Depay capitaine. Une grande première pour l'attaquant, en trois saisons avec Lyon. Ce choix a porté ses fruits. Alors qu'il restait sur huit matches sans victoire en Championnat, l'OL a renoué avec le succès, porté par sa star. Après une superbe percée, l'international néerlandais a débloqué la situation d'une frappe croisée (1-0, 28e) puis a obtenu dans la foulée un penalty sévère, pour une charge de Cabit.

Wissam Ben Yedder igra impresivan početak sezone. U šestoj utakmici zaredom, francuski internacionalac zabio je za Monaco, u subotu protiv Nantesa u pobjedi 1:0. Nakon savršene asistencije Golovinea, najbolji strijelac francuskog prvenstva (devet golova dosad) nakon vrhunske akcije našao je rupu i bacio na koljena prvog pratitelja PSG-a, koji ove sezone dosad još nije bio primio gol na Beaujoireu.

Uskraćen za još dva gola zbog zaleđa, Ben Yedder je, zajedno sa Slimanijem, autor uspona Monaca na prvenstvenoj tablici. Devetnaesti nakon šestog kola, klub iz Kneževine pobijedio je u četiri sljedeće utakmice te se popeo na jedanaesto mjesto, na samo četiri boda od Nantesa (Kanarinci).

Vođa: Depay kao kapetan Lyona

Rudi Garcia odlučio je za domaću utakmicu protiv Metza u subotu Memphis Depaya imenovati kapetanom. Velika premijera za napadača koji je već tri sezone u Lyonu. Ovaj je izbor donio svoje plodove. Iako je u osam utakmica bio bez pobjede u prvenstvu, Lyon se vratio uspjesima na krilima svoje zvijezde. Nakon odličnog proboja, nizozemski internacionalac otvorio je rezultat udarcem u suprotni kut za 1-0 u 28. minuti, a odmah potom i zaradio jedanaesterac za prekršaj Cabita.

<p>Auteur d'une action de classe, Depay a alors été effectué un beau geste en laissant Dembélé transformer la sentence (2-0, 33e). Ce rebond lyonnais, qui maintient Metz dans la zone rouge (19e), demande confirmation le week-end prochain, à Toulouse.</p>	<p>Autor klasne akcije, Depay je napravio lijepu gestu prepustivši Dembéléu da pretvori kazneni udarac u pogodak za 2-0 u 33.minuti. Ovaj lyonski skok, koji je zadržao Metz u zoni ispadanja (19. mjesto) tražit će potvrdu sljedećeg vikenda protiv Toulousea.</p>
<p>La confirmation : Lille balaie Bordeaux La semaine écoulée va, peut-être, jouer un rôle important dans la saison du LOSC. En changeant son système de jeu et certains de ses hommes, Christophe Galtier a donné un coup de fouet à sa formation. Samedi, Bordeaux en a fait les frais. Déjà performants face au Valence CF mercredi en C1 (1-1), les Dogues ont mangé les Girondins (3-0), grâce à André, Yazici et Rémy. Avec ce beau succès, Lille est revenu sur le podium (3e), dans ce Championnat très serré (hormis la première place). Deux points noirs sont toutefois venus obscurcir l'horizon lillois : buteur clé du club, <u>Osimhen s'est blessé</u> à l'adducteur gauche, tandis que le capitaine José Fonte a été victime d'une contracture à une cuisse.</p>	<p>Potvrda: Lille pomeo Bordeaux Protekli tjedan možda će igrati važnu ulogu u Lilleovoj sezoni. Mijenjajući sustav igre i neke igrače, Christophe Galtier svojoj je momčadi dao vjetar u leđa. U subotu je nastradao Bordeaux. Nakon ostvarenog uspjeha protiv FC Valencije u srijedu u Ligi prvaka (1-1), Lille je samljeo Bordeaux (Žirondince) (3-0), zahvaljujući Andréu, Yaziciju et Rémyju. S ovim lijepim uspjehom, Lille se vratio na postolje (3. mjesto) u vrlo neizvjesnom prvenstvu (osim nedostižnog prvog mjesta). Ipak dva su se crna oblaka nadvila nad lilski klub. Glavni strijelac kluba Osimhen ozlijedio je lijevi aduktor, dok je kapetan José Fonte pretrpio ozljedu bedrenog mišića.</p>
<p>L'imitation : Lasne copie Zidane On se souvient du superbe but de Zidane, lors de la finale de la Ligue des champions remportée par le Real Madrid contre Leverkusen (2-1), en 2002. Samedi, Paul</p>	<p>Imitacija: Lasne kopira Zidane Svi se sjećamo Zidaneovog fantastičnog gola za Real Madrid u pobjedi 2:1 protiv Bayera iz Leverkusena u finalu Lige prvaka 2002. godine. U subotu je Paul Lasne odmah</p>

Lasne s'est mis dans la peau de Zizou juste après la pause. Trouvé sur un centre en retrait de Charbonnier, le milieu de Brest a battu Alfred Gomis, le gardien de Dijon, d'une superbe volée (1-0, 49e). Un but qui a mis son équipe sur orbite.

Trois minutes plus tard, les Brestois se sont assurés les trois points grâce à Bain (2-0).

Dijon a ensuite cru bénéficier d'un penalty.

Mais, après sept minutes d'analyse (vous lisez bien) par le VAR, les Bourguignons ont dû se contenter d'un coup franc, synonyme d'expulsion pour ce même Bain (70e). Vainqueurs de leurs trois dernières rencontres, les joueurs d'Olivier Dall'Oglio sont cinquièmes. Dijon, de son côté, est de nouveau lanterne rouge.

Une (nouvelle) histoire de VAR : Nîmes à Reims

S'il a été un match pour défenseurs (0-0), le Reims - Nîmes de samedi soir a pourtant bien vu un but. Du moins c'est ce que l'on a cru quand Denkey a parfaitement repris un corner de Valls pour tromper Rajkovic (30e). Mais cette réalisation, validée dans un premier temps, a ensuite été refusée. La raison ? Le ballon aurait franchi la ligne sur le corner. Le problème ? La vidéo n'a pas permis de confirmer cette décision controversée, au grand dam des Nîmois, dix-huitièmes du général et actuellement en position de barragiste. Quatrième, Reims

nakon stanke uskočio u Zizouove cipele.

Našavši se na povratnoj lopti koju je poslao Charbonnier, veznjak Bresta odličnim je volejem matirao Alfreda Gomisa, vratara Dijona za 1:0, gol kojim se njegova momčad vinula u visine.

Tri minute kasnije, Bretonci su, zahvaljujući Bainu (2:0), osigurali tri boda. Dijon je zatim pomislio da će dobiti jedanaesterac.

Ali su se nakon sedam minuta (da, dobro ste pročitali) analize VAR-a Burgundi morali zadovoljiti slobodnim udarcem, te crvenim kartonom već spomenutog Baina (70'). S pobjedama u zadnja tri susreta, igrači Oliviera Dall'Oglia su peti. Dijon je pak opet u zoni ispadanja.

(Nova) priča o VAR-u: Nîmes kod Reimsa

Iako je ovo bila utakmica obrambenih igrača (0-0), ipak smo u utakmici između Reimsa i Nimesa vidjeli jedan pogodak. Barem smo tako mislili kada je Denkey savršeno primio loptu koju je iz kornera izveo Valls te prevario Rajkovića (30'). Ali ova je realizacija, iako priznata u prvom trenutku, ipak naknadno bila poništena. Koji je razlog? Lopta je prešla gol aut liniju pri izvođenju kornera. U čemu je problem? Video nije potvrdio ovu kontroverznu odluku, na veliku žalost Nîmesa, osamnaestog kluba prvenstva te trenutno na

conserve la meilleure défense du top 5 européen (4 buts encaissés).

La bouffée d'oxygène : Rennes, fin de (mauvaise) série

Rennes a retrouvé le sourire. Après dix matches sans victoire toutes compétitions confondues, le club breton a renoué avec le succès au terme d'un match dingue contre Toulouse (3-2). Après six minutes, les Rennais pensaient forcément avoir fait le plus dur, puisqu'ils menaient 2-0 grâce à Niang et Hunou. Mais le TFC a refait surface par Dossevi (2-1, 41e), avant d'égaliser par Gradel sur coup franc (2-2, 84e).

Si les fantômes refaisaient surface au Roazhon Park, ils sont très vite repartis : à peine entré en jeu, le jeune Yann Gboho (18 ans) a délivré les siens, sur le premier tir de sa carrière dans l'élite (3-2, 90e+2). Un but essentiel pour son équipe, dont les membres n'ont pas manqué d'afficher leur soutien à leur entraîneur, Julien Stéphan, sous pression.

La revanche : Khazri marque enfin
Pour la première fois depuis six mois, Wahbi Khazri a battu un gardien, en Ligue 1. Si cela n'a pas suffi aux Stéphanois pour battre Amiens (2-2), cela a suffi au

posizioni koja vodi u drugu ligu. Reims, četvrti u ligi, zadržao je najbolju obranu u Ligama 5 (4 primljena gola).

Konačno su prodisali: Kraj loše serije Rennesa

Rennes je ponovno pronašao sreću. Nakon deset utakmica bez pobjede u svim natjecanjima, bretonski klub vratio se uspjesima nakon lude utakmice protiv Toulousea (3-2). Nakon šest minuta, igrači Rennesa sigurno su mislili da su napravili ono najteže budući da su vodili 2-0 zahvaljujući Niangu i Hunou. Ali se Toulouse vratio u igru golom Dossevija (2-1, 41'), prije nego što je Gradel iz slobodnog udarca izjednačio na 2-2 u 84. minuti.

Iako su se duhovi prošlosti vratili na Roazhon Parku, brzo su ponovo otišli: tek što je ušao u igru, mladi osamnaestogodišnji Yann Gboho spasio je svoj klub prvim golom u svojoj karijeri u eliti za 3-2 u 92. minuti. Krucijalan gol za njegovu momčad, čiji igrači nisu zaboravili iskazati podršku svom treneru Julienu Stéphanu koji se nalazi pod pritiskom.

Uzvrat : Khazri je konačno zabio
Prvi put nakon šest mjeseci, Wahbi Khazri zabio je vrataru u Ligue 1. Iako to nije bilo dovoljno za pobjedu igrača Saint Etiennea protiv Amiensa (2-2), bilo je dovoljno Tunižaninu koji je htio začepiti usta

<p>Tunisien, qui avait « <i>à coeur de fermer les bouches</i> », pour manifester sa désapprobation à l'égard des critiques dont il a fait l'objet. Le match, un peu foufou, a vu les Verts mener puis être menés à un quart d'heure du terme.</p> <p>Avec ce résultat, les deux formations continuent leur série : Saint-Étienne reste sur quatre matches sans défaite, toutes compétitions confondues, et Amiens est invaincu lors de ses quatre dernières sorties.</p> <p>Les retours : Strasbourg à la Meinau, Savanier titulaire</p> <p>Dernier du classement avant cette journée, Strasbourg a profité de son retour à la Meinau, après deux déplacements, pour sortir la tête de l'eau (16e). Incapables de marquer le moindre but à l'extérieur, les Alsaciens ont pris le meilleur sur de pâles Niçois, sur une reprise du droit de Thomasson (23e). Un autre retour a été à signaler, ce samedi : longtemps indisponible sur blessure, Téji Savanier a connu sa première titularisation de la saison, lors d'un Montpellier – Angers conclu sans but (0-0).</p>	<p>kritičarima za iskazivanje neodobravanja prema kritikama koje su mu bile upućene. U pomalo ludoj utakmici, vidjeli smo da su Zeleni prvo vodili, a onda i prepustili to vodstvo. S tim rezultatom, obje momčadi su nastavile svoje serije. Saint-Étienne je na četiri utakmice bez poraza u svim natjecanjima, dok je Amiens neporažen na četiri posljednja gostovanja.</p> <p>Povratci: Strasbourg na Meinau, Savanier u prvoj momčadi</p> <p>Strasbourg, zadnji u poretku prije ovog kola, profitirao je od svog povratka na Meinau, nakon dva gostovanja, kako bi izašao iz opasne zone. Iako nisu uspjeli zabiti gol na gostovanjima, Alzašani odlično su iskoristili blijeđu predstavu Nice golom Thomassona udarcem desnom nogom u 23. minuti.</p> <p>Ovu subotu svjedočili smo još jednom povratku: nakon dugog izbivanja zbog ozljede, Téji Savanier zabilježio je svoj prvi nastup ove sezone u utakmici Montpellier i Angers koja je završila bez golova (0-0).</p>
--	--

6

Concept de jeu

1. Les systèmes de jeu	3
2. Le jeu et les principes tactiques	4
3. Les principes tactiques	6
4. L'entraînement du bloc-équipe	13
5. L'entraînement tactique chez les jeunes footballeurs	16
6. Le profil du joueur par poste	17
7. La fiche d'observation de match	18
8. Les situations standards – combinaisons sur coups de pieds arrêtés	26
Contenu d'entraînement	

6

Koncepcija igre

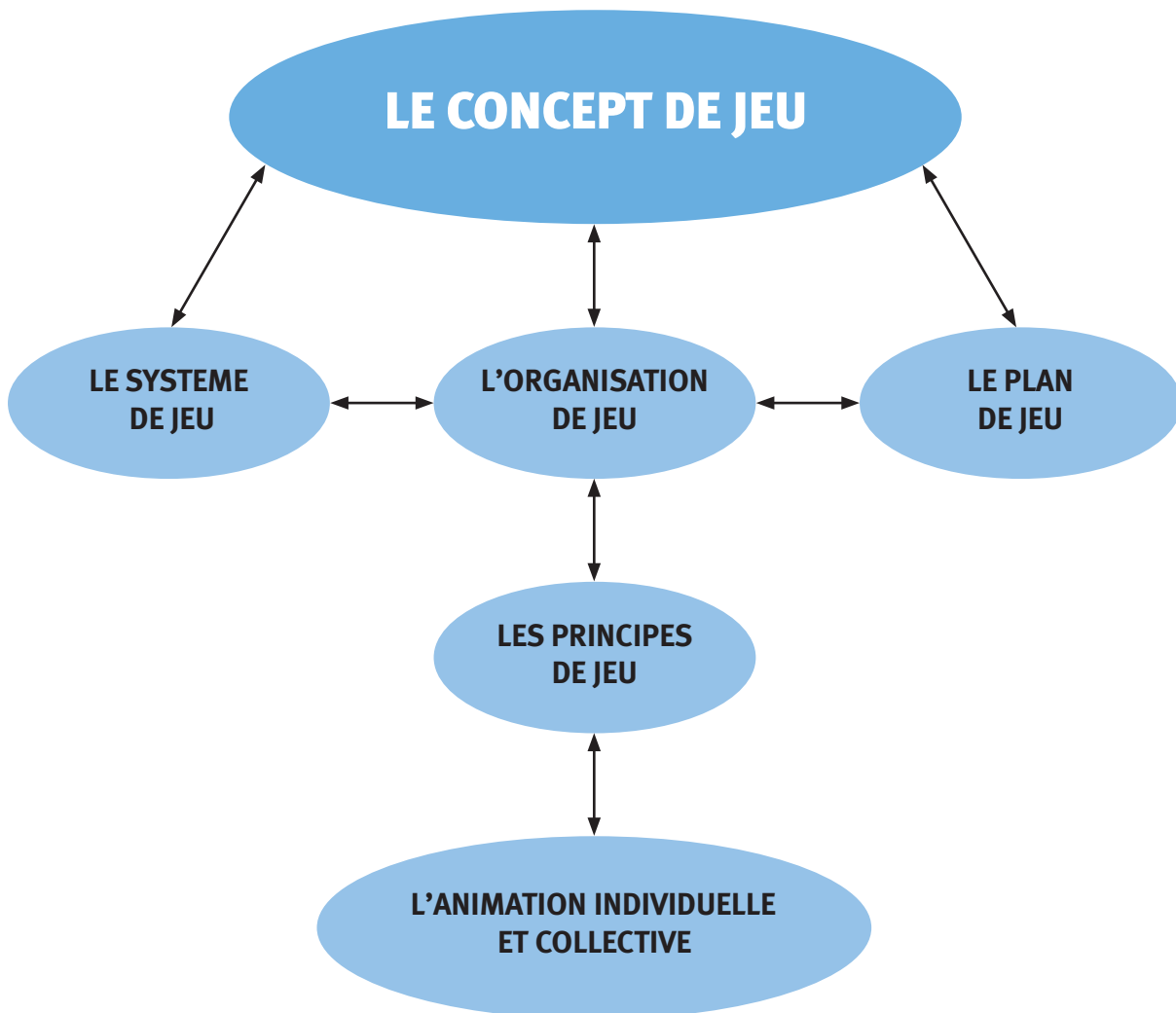
1.	Sustavi igre	3
2.	Igra i taktička načela	4
3.	Taktička načela	6
4.	Trening cijele momčadi	13
5.	Taktički trening mladih nogometaša	16
6.	Profil igrača po pozicijama	17
7.	Obrazac za promatranje utakmice	18
8.	Standardne situacije – kombinacije za situacije prekida	26

Sadržaj treninga

Le concept de jeu est la manière de jouer sur le terrain. C'est en quelque sorte la **“marque de fabrique”** de l'équipe ou, autrement dit, le style de jeu d'une équipe. On peut même parler d'un état d'esprit qu'impose l'entraîneur à partir de son expérience, de sa culture footballistique (Scolari, Hiddink, Wenger, Sacchi, Cruyff, ...), en fonction des joueurs mis à sa disposition.

Mais il peut découler d'une politique sportive de continuité voulue par le club (AFC Ajax Amsterdam, AJ Auxerre, FC Nantes Atlantique, AC Milan) ou culturelle (Brésil, Allemagne, Angleterre, Suède, Caméroun).

Ce concept s'élabore à partir d'un système de jeu, d'une organisation de jeu, c'est-à-dire de mouvements de joueurs variant selon les principes de jeu choisis.

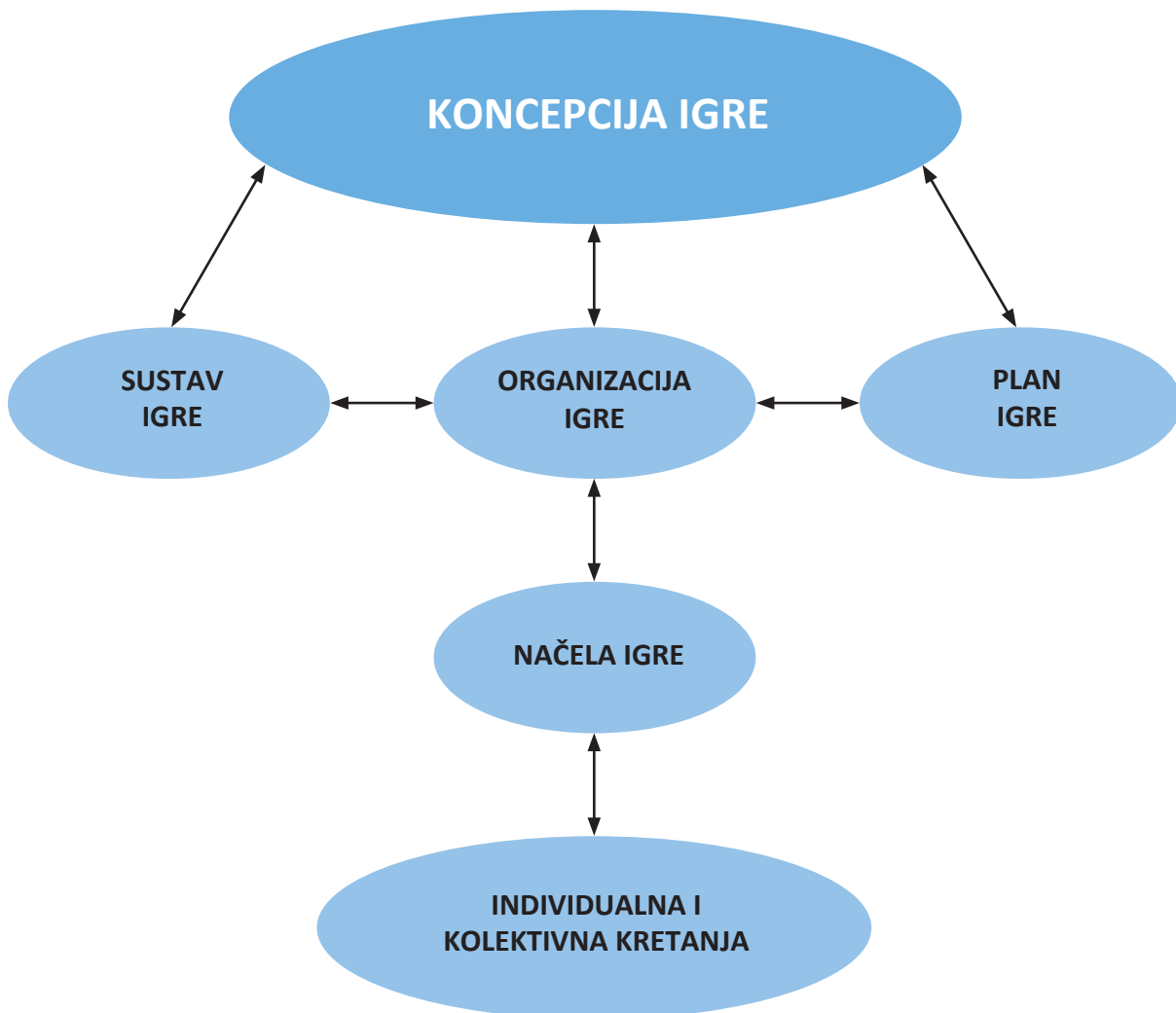


Dans le football de haut niveau, le style de jeu, le système de jeu, l'animation tactique peuvent varier d'un match à l'autre, voire lors d'un match.

Konceptija igre način je igranja na terenu. To je na neki način "**zaštitni znak**" momčadi, odnosno stil igre jedne momčadi. Možemo čak govoriti i o stanju uma koji trener nameće na temelju svog iskustva, svoje nogometne kulture (npr. Scolari, Hiddink, Wenger, Sacchi, Cruyff,...), a s obzirom na igrače koje ima na raspolaganju.

Međutim, taj stil igre može proizaći i iz kontinuirane sportske politike koju klub slijedi (AFC Ajax Amsterdam, AJ Auxerre, FC Nantes Atlantique, AC Milan) ili iz nogometne kulture pojedine države (Brazil, Njemačka, Engleska, Švedska, Kamerun).

Ta se konceptija izrađuje na temelju sustava igre, organizacije igre, odnosno kretanja igrača prema odabranim načelima igre.



U nogometu najviše razine, stil igre, sustav igre i taktičke zamisli mogu se mijenjati od utakmice do utakmice, ili čak za vrijeme jedne utakmice.

Les joueurs

Le choix et la mise en place d'un concept de jeu dépendent dans une large mesure de la qualité des joueurs, de leur niveau d'intelligence, de leur maîtrise technique et de leur capacité d'adaptation. Par ailleurs, les convictions de l'entraîneur, l'assiduité des joueurs aux entraînements, leur motivation à vouloir apprendre et progresser sont les conditions essentielles du développement tactique des joueurs.

Définitions

Le système de jeu

- Placement des joueurs sur le terrain, selon le choix de l'entraîneur, mais qui peut varier en fonction des joueurs mis à sa disposition. En d'autres termes, c'est le nombre de joueurs dans les différentes lignes et leur position sur le terrain : 4-4-2 / 4-3-3 / 4-3-1-2 / 4-1-3-2 etc.

L'organisation de jeu

- Répartition des tâches défensives et offensives, par poste et par ligne, et leurs relations entre elles.

Le plan de jeu

- Stratégie adaptée pour un match bien précis (consignes collectives et individuelles).

Exemple : Chercher haut l'adversaire en début de match, et le presser dans son camp; marquage serré des milieux et surtout du meneur de jeu.

Les principes de jeu

- Eléments tactiques propres au jeu. Ils animent le système de jeu et l'organisation de jeu en phases offensive et défensive. Les consignes sont appliquées individuellement et collectivement en fonction de la position du bloc-équipe sur le terrain et bien entendu de la situation de jeu.

Principes offensifs : – Jeu long sur les 2 attaquants, avec appui des milieux
– Jeu par les côtés avec passage dans le dos
– Etc.

Principes défensifs : – Pressing de milieu
– Freiner l'adversaire (aller contre lui pour freiner son jeu)
– Etc.

L'animation de jeu

- Mouvement de l'équipe, déplacements coordonnés des joueurs sur le terrain, à partir des principes de jeu offensifs et défensifs. L'animation permet des évolutions de jeu variées et des changements d'organisation dans le match : passage d'un 4-4-2 à un 3-4-3 en phase offensive.

Le temps, l'espace et le joueur en possession du ballon déterminent l'animation de jeu.

Grâce à l'animation collective, le football devient un football dynamique.

Igrači

Odabir i primjena određenog načina igre uvelike ovisi o kvaliteti igrača, njihovoj razini igračke inteligencije, tehničkoj vještini i sposobnosti prilagodbe. Osim toga, uvjerenja trenera, marljivost igrača na treningu, njihova motivacija za učenje i napredak glavni su uvjeti za taktički razvoj igrača.

Definicije

Sustav igre

- To je položaj igrača na terenu, po izboru trenera, koji može varirati u skladu s igračima na raspolaganju. Drugim riječima, to je broj igrača u različitim linijama i njihov položaj na terenu: 4-4-2/ 4-3-3/ 4-3-2-1/ 4-1-3-2/ itd.

Organizacija igre

- Odnosi se na podjelu obrambenih i napadačkih zadataka, prema poziciji i liniji, te na njihove međusobne odnose.

Plan igre

- To je usvojena strategija za točno određenu utakmicu (zajedničke i individualne upute).

Primjer: na početku utakmice visoko izaći na protivnika, stisnuti ga na njegovoj polovici; striktno pokrivanje veznjaka, a osobito organizatora igre.

Načela igre

- To se odnosi na taktičke elemente koji su karakteristični za igru. Oni određuju sustav i organizaciju igre u fazama napada i obrane. Upute se primijenjuju individualno i kolektivno, ovisno o položaju momčadi na terenu i, naravno, o situaciji u igri.

Napadačka načela: - Odigravanje dugih lopti na dva napadača, uz potporu veznih igrača
- Igra po bokovima s prolascima iza leđa obrane
- Itd.

Obrambena načela: - Presing na sredini terena
- Sprječavanje slobodnog prolaska protivnika izlaskom na njega (izlazak na protivnika kako bi ga se spriječilo u njegovoj igri) - *branički/ bekovski ples*
- Itd.

Kretanje u igri

- Pokreti momčadi, koordinirana kretanja igrača na terenu, prema načelima napadačke i obrambene igre. Kretanja igrača dopuštaju raznolike mogućnosti razvoja igre i promjene organizacije tijekom utakmice: prijelaz iz 4-4-2 u 3-4-3 u napadačkoj fazi.

Vrijeme, prostor i igrač u posjedu lopte određuju aktivnost igre. Zahvaljujući tim zajedničkim kretanjima nogomet postaje dinamičan.

1. Les systèmes de jeu

ALLEMAGNE

3-5-2 / 3-3-2-2

Système de jeu :
3-5-2 avec libéro, agissant devant ou derrière les couvreur selon la situation

BRESIL

5-4-1

Système de jeu :
5-4-1 flexible avec variantes 5-2-3 et 3-4-2-1

FRANCE

4-4-2

Système de jeu :
Formation 4-4-2 avec variantes 4-2-1-3 ou 4-3-3

REPUBLIQUE DE COREE

3-4-2-1

Système de jeu :
3-4-2-1 avec répartition claire des rôles

SENEGAL

4-3-2-1 / 4-5-1

Système de jeu :
4-3-2-1 (4-5-1 sur les possessions adverses)

SUEDE

4-4-2

Système de jeu :
Formation classique 4-4-2

1. Sustavi igre

NJEMAČKA

3-5-2 / 3-3-2-2

Sustav igre:
3-5-2 s liberos koji djeluje ispred ili iza igrača koji pokriva suparničke igrače ovisno o situaciji

BRAZIL

5-4-1

Sustav igre:
Fleksibilni 5-4-1 s varijantama 5-2-3 i 3-4-2-1

FRANCUSKA

4-4-2

Sustav igre:
Formacija 4-4-2 s varijantama 4-2-3-1 i 4-3-3

REPUBLIKA JUŽNA KOREJA

3-4-2-1

Sustav igre:
3-4-2-1 s jasnom raspodelom uloga

SENEGAL

4-3-2-1 / 4-5-1

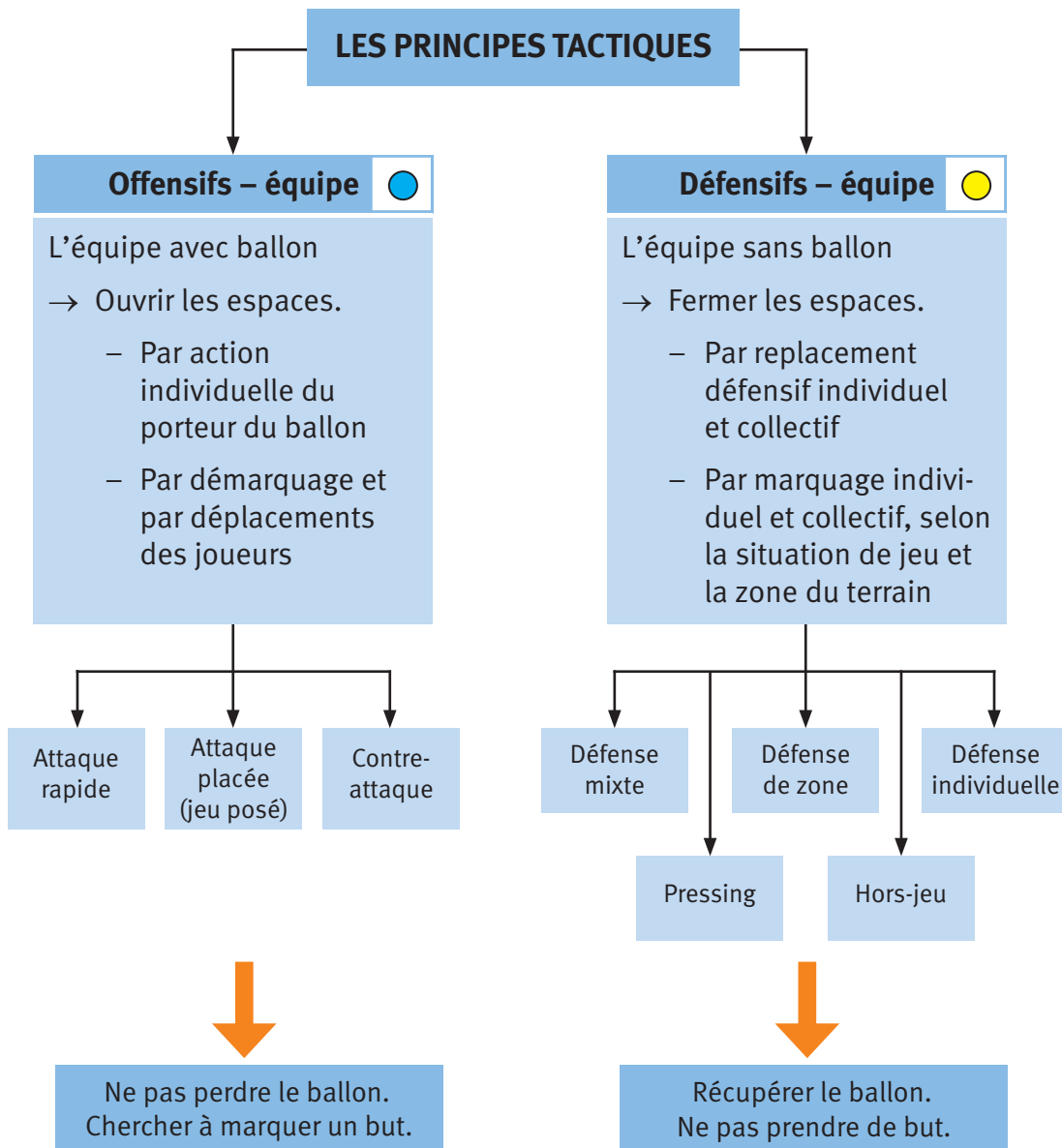
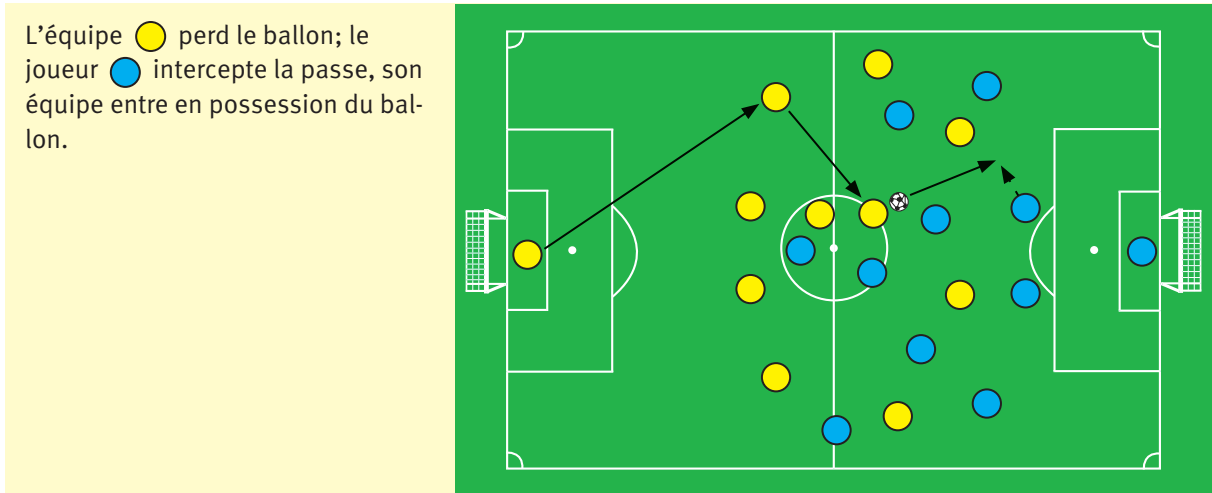
Sustav igre:
4-3-2-1 (4-5-1 kada protivnik ima posjed)

ŠVEDSKA

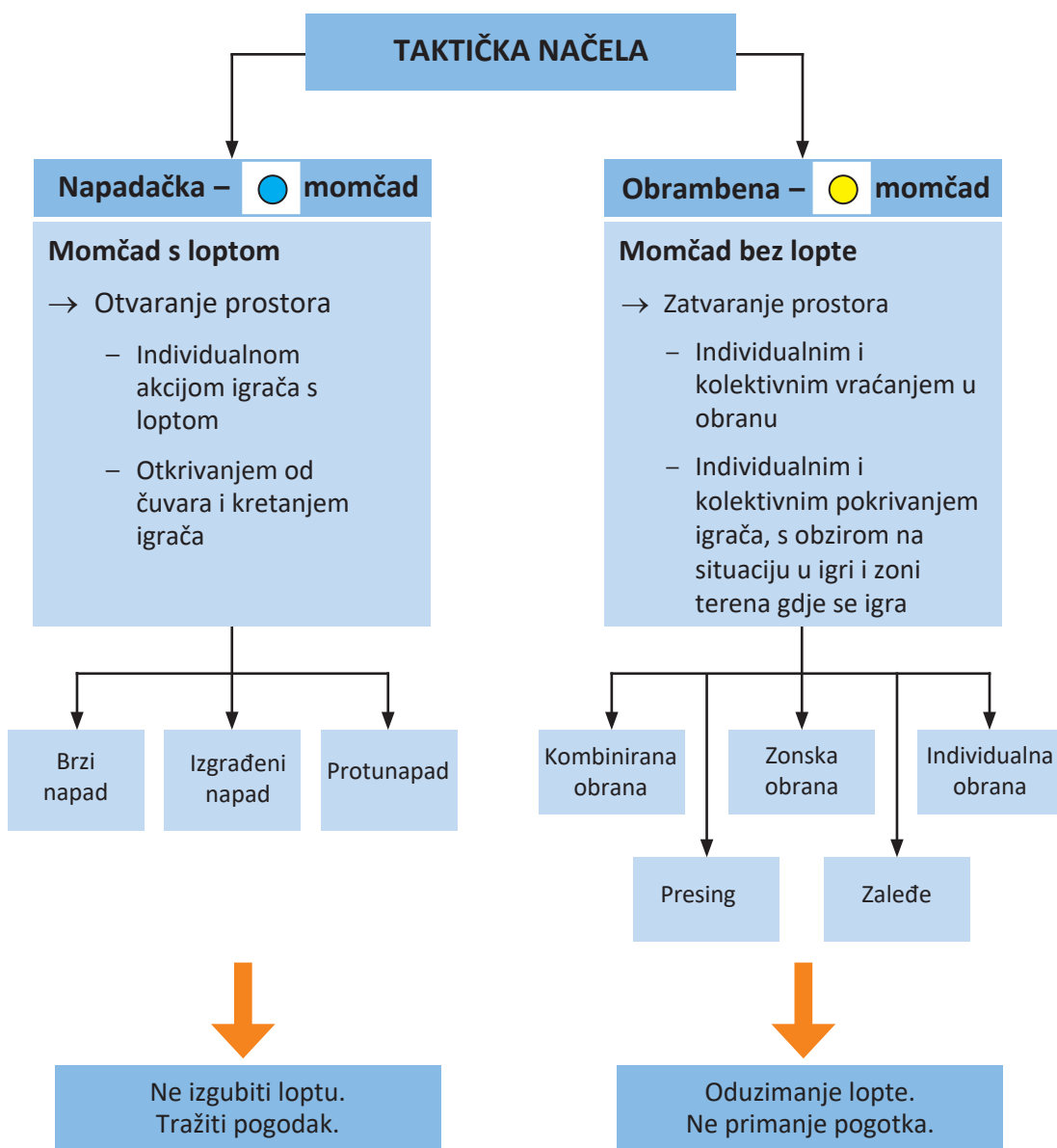
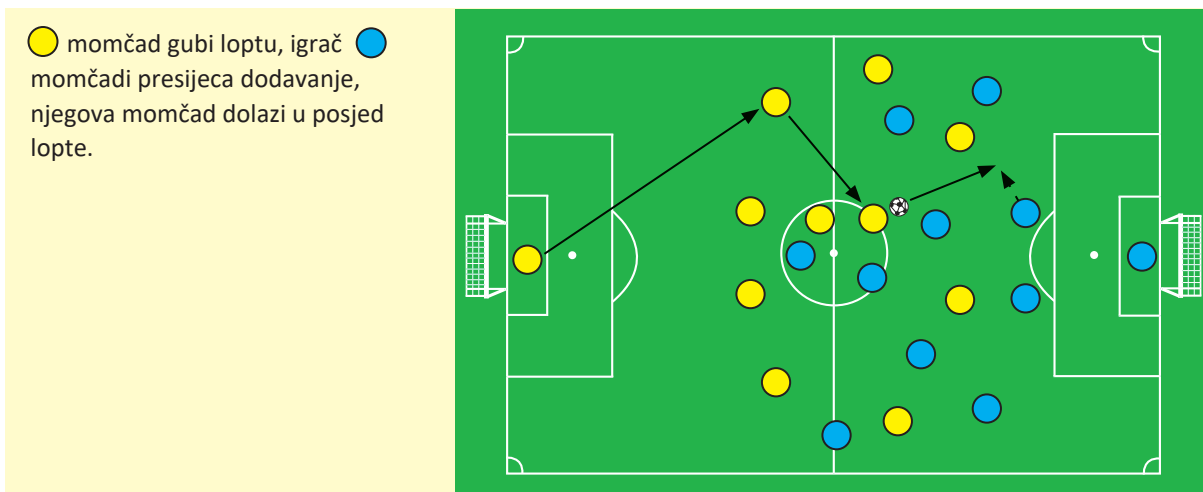
4-4-2

Sustav igre:
Klasična formacija 4-4-2

2. Le jeu et les principes tactiques



1. Igra i taktička načela



L'application des principes de jeu tant offensifs que défensifs dépend :

<ul style="list-style-type: none"> • du porteur du ballon 	<ul style="list-style-type: none"> – quel joueur est en possession du ballon ? – que fait-il avec le ballon ? – quelle est sa position sur le terrain ?
<ul style="list-style-type: none"> • de la zone d'action 	<ul style="list-style-type: none"> – dans quelle zone du terrain se trouve le porteur du ballon ? – quel est le nombre de joueurs dans la zone ?
<ul style="list-style-type: none"> • des coéquipiers (bloc-équipe) 	<ul style="list-style-type: none"> – quelle est leur position sur le terrain ? – quelles sont les zones qu'ils occupent ? – quel est leur nombre ? – quel est l'état de forme de l'équipe ? – le bloc-équipe est-il bien en place, bien regroupé sur le plan défensif et avec une bonne occupation du terrain en phase offensive ? Si oui, alors seulement les comportements tactiques collectifs peuvent s'appliquer. – mais si l'équipe est en difficulté (perte du ballon au milieu du terrain ou en zone de défense), elle aura besoin de l'intelligence de jeu des joueurs et de leur expérience.
<ul style="list-style-type: none"> • des adversaires 	<ul style="list-style-type: none"> – quelle est leur position sur le terrain ? – quel est le nombre de joueurs ? – quelles sont leurs qualités ? – quel est leur état physique et mental ?
<ul style="list-style-type: none"> • des buts 	<ul style="list-style-type: none"> – quelles sont les distances, positions et orientations par rapport au but ?
<ul style="list-style-type: none"> • du résultat 	<ul style="list-style-type: none"> – le score est-il serré ? – ou sans appel ?

Primjena načela igre, kako napadačkih, tako i obrambenih ovisi o:

<ul style="list-style-type: none"> • igraču s loptom 	<ul style="list-style-type: none"> - koji igrač ima loptu? - što radi s loptom? - koja je njegova pozicija na terenu?
<ul style="list-style-type: none"> • zoni akcije 	<ul style="list-style-type: none"> - u kojoj se zoni terena nalazi igrač koji ima loptu? - koliko ima igrača u toj zoni?
<ul style="list-style-type: none"> • suigračima (momčadi) 	<ul style="list-style-type: none"> - koja je njihova pozicija na terenu? - u kojim se zonama nalaze? - koliko ih je? - kakva je kondicija momčadi? - je li cijela momčad dobro raspoređena u obrani i s dobrim postavljanjem na terenu za fazu napada? Ako je, tada se mogu primijeniti samo kolektivna taktička ponašanja - ali ako je momčad u problemu (gubitak lopte na sredini terena ili u zoni obrane), bit će joj potrebna igračka inteligencija njenih igrača te njihovo iskustvo
<ul style="list-style-type: none"> • protivnicima 	<ul style="list-style-type: none"> - koja je njihova pozicija na terenu? - koliko ih je? - koje su njihove kvalitete? - kakvo je njihovo fizičko i mentalno stanje?
<ul style="list-style-type: none"> • golovima 	<ul style="list-style-type: none"> - kolika je udaljenost od gola, pozicija i orijentacija u odnosu na gol?
<ul style="list-style-type: none"> • rezultatu 	<ul style="list-style-type: none"> - je li rezultat neizvjestan? - ili je već riješen?

3. Les principes tactiques

Le jeu défensif	Le jeu offensif
<p>→ Le jeu défensif commence dès la perte du ballon par la transition rapide attaque-défense de toute l'équipe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Camp adverse > milieu de terrain > zone défensive 	<p>→ Le jeu offensif commence dès la récupération du ballon par la transition rapide défense-attaque de toute l'équipe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zone défensive > milieu de terrain > camp adverse
<p>1. Le comportement individuel</p> <p>Favorisé par le regroupement collectif et le nombre de joueurs</p> <ul style="list-style-type: none"> – Gagner les duels – Anticiper – Freiner, orienter le porteur du ballon – Harceler (pour permettre au collectif de se replacer), faire pression – Tackler 	<p>1. L'action individuelle</p> <p>Favorisée par le démarquage des coéquipiers (2 à 3 minimum) et par le geste technique juste</p> <ul style="list-style-type: none"> – Choisir la tactique et le geste technique dynamique – Première passe; dribbler – Fixer l'adversaire – Feinter, éliminer – Venir en appui – Changer de rythme
<p>2. Le comportement collectif</p> <p>Favorisé par le remplacement rapide et une équipe compacte</p> <ul style="list-style-type: none"> – Remplacement collectif – Fermer l'axe du but, les angles, les couloirs – Marquage dans la zone – Freiner l'adversaire (recul-frein) – Déplacement latéral – Orientation du jeu dans la zone-pressing – Couverture 	<p>2. L'action collective</p> <p>Favorisée par le mouvement des joueurs, le jeu sans ballon, mais sans se découvrir</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ecarter le jeu, s'ouvrir sur la largeur – Jouer en profondeur – Occuper les zones – Changer de rythme – Jouer sans ballon <ul style="list-style-type: none"> • appel, contre-appel • croisement de course, fausse piste, permutation • Libérer les côtés
<p>→ Provoquer la faute chez l'adversaire pour récupérer le ballon</p> <ul style="list-style-type: none"> – Echelonnement, pyramide – Coulissement – Dédoublment (être en supériorité défensive) – Encercler – Pressing 	<p>→ Eviter de perdre le ballon, surtout dans son camp de défense et dans l'axe du terrain</p> <ul style="list-style-type: none"> – Supériorité numérique – Variation de jeu court, long – Combinaisons, une-deux – Changement de jeu

3. Taktička načela

Obrambena igra	Napadačka igra
<p>→ Obrana započinje od trenutka gubitka lopte brзом tranzicijom cijele momčadi iz napada u obranu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suparnička polovica > sredina terena > zona obrane 	<p>→ Napad započinje od trenutka oduzimanja lopte brзом tranzicijom cijele momčadi iz obrane u napad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zona obrane > sredina terena > suparnička polovica
<p>1. Ponašanje pojedinaca</p> <p>Uz pomoć postavljanja momčadi u jednu cjelinu i vraćanja igrača na pozicije, ključni su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dobivanje duela - Predviđanje sljedećeg poteza protivnika - Sprječavanje slobodnog prolaska igrača s loptom izlaskom na njega i usmjeravanje tog igrača u zonu koja nije opasna po gol - Napadanje protivnika da se omogući vraćanje na pozicije cijele momčadi, vršenje pritiska - Prekršaji 	<p>1. Individualna akcija</p> <p>Uz pomoć suigrača (najmanje 2 do 3) koji se oslobađaju protivnika te izvode ispravne tehničke vještine, ključni su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odabir taktike i dinamičnih tehničkih kretnji - Prvo dodavanje, driblanje - Privlačenje pažnje protivnika - Varke, izbacivanje protivnika iz igre - Podrška suigračima - Promjena ritma igre
<p>2. Kolektivno ponašanje</p> <p>Uz pomoć brze tranzicije i kompaktne momčadi, ključni su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kolektivno vraćanje u obranu - Zatvaranje sredine terena ispred gola, kuteva i bokova - Zonsko pokrivanje - Sprječavanje slobodnog prolaska protivnika izlaskom na njega - Kretanja po širini - Smjer igre u zoni presinga - Pokrivanje 	<p>2. Kolektivna akcija</p> <p>Uz pomoć kretanja igrača, kretanja bez lopte, ali bez napuštanja pozicija, ključni su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Širenje igre, otvaranje u širinu - Igranje u dubinu, iza protivničke obrane - Pokrivanje zone na terenu - Promjena ritma - Igra bez lopte <ul style="list-style-type: none"> • utrčavanja u prostor • križanje smjera igrača, lažno kretanje, zamjene pozicija igrača • oslobađanje bokova
<p>→ Za izazivanje pogreške kod protivnika kako bi se oduzela lopte, ključni su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dijagonalno postavljene linije, piramidalna obrambena formacija - kretanje po širini - dupliranje pozicija (brojčana nadmoć obrane u odnosu na napad) - okruživanje protivnika - presing 	<p>→ Za izbjegavanje gubitka lopte, pogotovo u svojoj obrambenoj polovici i na sredini terena ključni su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brojčana nadmoć - Izmjenjivanje dugih i kratkih lopti - Kombinacije dodavanja i dupli pas - Promjena (stila) igre

Définitions des grands principes tactiques de base

Offensifs

Démarquage	Action de se libérer de l'adversaire par une course, un appel, une fausse piste pour recevoir le ballon.
Déploiement	Phase offensive dynamique et collective pour donner de l'ampleur et des espaces au jeu (en largeur, en profondeur).
Jeu sans ballon	Par des courses et appels, création d'espaces pour les partenaires.
Jeu en triangle	Jeu à 3 joueurs avec la notion d'appui systématique à 2, derrière et/ou devant le porteur du ballon.
Faire tourner le ballon	Conserver le ballon en passant du côté droit au côté gauche et vice-versa.
Changement de rythme	Accélération ou ralentissement du jeu (la circulation du ballon) par des actions précises tactiques ou techniques.
Renversement de jeu	Changement de jeu par une longue passe dans une autre partie du terrain, à l'opposé de la phase de jeu.
Fixer l'adversaire	Ballon au pied, aller à l'encontre de l'adversaire afin de l'attirer pour mieux l'éliminer par un dribble ou une passe.
Appui	Action d'aider le porteur du ballon pour lui suggérer une solution.
Permutation	Changement de position, changement de zone (rocade).
Fausse piste	Course dans un espace afin de perturber la défense sans avoir l'idée de recevoir le ballon (créer volontairement un espace pour un coéquipier).
Passage dans le dos	Créer un surnombre sur le côté en passant dans le dos du coéquipier porteur du ballon (action de 2:1).
Pivot	Joueur généralement dos au but adverse qui reçoit le ballon dans les pieds et qui remise pour des appuis.

Definicije osnovnih načela taktike

Napadačka

Otkrivanje	Radnja kojom se igrač oslobađa protivnika trčanjem, traženjem prostora, lažnim kretanjem kako bi se primila lopta.
Napad na sve ili ništa (<i>all-out attack</i>)	Kolektivna napadačka dinamična faza za širenje igre i stvaranje prostora u igri (u širinu i u dubinu).
Igra bez lopte	Stvaranje prostora suigraču utrčavanjem u prostor, lažnjacima, itd.
Igra u trokutu	Igra s 3 igrača u kojem 2 igrača stvaraju potporu za igrača s loptom ispred i/ili iza njega.
Čuvanje posjeda lopte	Čuvanje lopte dodajući ju s desnog boka prema lijevom i obrnuto.
Promjena ritma	Ubrzavanje ili usporavanje igre (kretanja lopte) preciznim taktičkim i tehničkim akcijama.
Promjena zone igre	Promjena zone u kojoj se do tog trenutka igralo dugim dodavanjima na drugi dio terena.
Privlačenje pažnje protivnika	Ići prema protivniku s loptom u nogama s ciljem da ga se privuče, a zatim prijeći driblingom ili dodavanjem.
Podrška	Radnja kojom se pomaže suigraču nudeći mu moguće rješenje odigravanja lopte Promjena pozicija – promjena pozicije ili linije u momčadi sa suigračima.
Promjena pozicija	Promjena pozicije ili linije u momčadi sa suigračima.
Lažno kretanje	Utrčavanje u prostor kako bi se omela obrana bez namjere da se primi lopta (namjerno stvaranje prostora za suigrača).
Prolaz iza leđa suigrača	Stvaranje viška igrača na boku prolazeći pokraj suigrača s loptom (za stvaranja situacije 2 na 1).
Napadač "mantinela"	Igrač okrenut leđima prema голу koji prima loptu te ju ostavlja za suigrača.

Défensifs

Marquage	Position défensive des joueurs pour entraver de près l'action des adversaires.
Anticipation	Action défensive de positionnement pour prévenir la réaction de l'adversaire et se disposer à y répondre (défense d'anticipation).
Remplacement	Après une phase offensive dynamique ou statique, le bloc-équipe ou le joueur reprend une position défensive.
Réduire les espaces (regroupement)	Laisser le moins d'espace possible entre les lignes défensives avec le bloc-équipe.
Déplacement latéral (coulissement)	Déplacement en bloc-équipe ou par ligne sur la largeur du terrain, tout en restant compact.
Fermer l'axe du but	Resserrement des joueurs sur l'intérieur pour fermer l'axe du terrain.
Pressing <ul style="list-style-type: none">• d'attaque• de milieu	Harcèlement ou encerclement collectif de l'adversaire pour récupérer le ballon. Zones d'action où les joueurs engagent le pressing.
Couverture mutuelle (dédoublément)	Position des joueurs en soutien sur toute la surface du terrain. Chaque joueur est "couvert" ou protégé par un autre.
Défense pyramide	Défense en triangle face à l'adversaire porteur du ballon.
Echelonnement	Position de couverture échelonnée ou diagonale par rapport au ballon, utilisée par le bloc de défense ou de milieu.
Freiner l'adversaire	Aller contre le porteur du ballon, le freiner, le faire jouer, l'orienter pour favoriser l'organisation défensive.
Tackling	Action de duel pour faire perdre le ballon à l'adversaire.

Defenzivni

Pokrivanje	Obrambena pozicija igrača kako bi se spriječilo primanje lopte protivničkog igrača.
Anticipacija	Defenzivna akcija postavljanja obrane u kojem se predviđa reakcija protivnika te se pomiče kako bi se na nju moglo odgovoriti.
Postavljanje u obrani	Momčad ili igrač ponovno zauzima svoju obrambenu poziciju nakon dinamičnog ili statičnog napada.
Sužavanje prostora	Ostavljanje što je moguće manje prostora između obrambenih linija koristeći cijelu momčad.
Pomicanje po širini	Pomicanje cijele momčadi ili linije po širini terena, ali pazeći da ostanu kompaktni.
Zatvaranje sredine terena ispred gola	Zbijanje igrača u sredini terena kako bi se zatvorilo područje sredine terena ispred gola.
Presing - u napadu - u veznom redu	Vršenje pritiska na protivnika ili okruživanje protivnika kako bi mu se oduzela lopta. Zone u kojima igrači napadaju presingom.
Međusobno pokrivanje (dupliranje pozicije)	Pozicioniranje igrača na cijelom terenu kao podrška suigračima. Svaki igrač je pokriven ili zaštićen suigračem.
Piramidalna obrambena formacija	Obrana u obliku trokuta prema igraču koji ima loptu.
Dijagonalno postavljene linije u momčadi	Pozicija dijagonalnog zatvaranja u odnosu na loptu, koristi ju obrambeni blok ili vezni red.
Sprječavanje slobodnog prolaska protivnika izlaskom na njega (branički/ bekovski ples)	Napad na igrača s loptom, spriječiti njegov prolazak, natjerati ga da odigra loptu u zonu koja nije opasna za gol kako bi se obrana mogla organizirati.
Start	Akcija kojom se protivniku oduzima lopta.

La qualité et l'efficacité des gestes techniques représentent la base de l'action tactique, dès la récupération et le contrôle du ballon. Une bonne prise de ballon et la première passe sont significatives de l'action offensive et du changement de rythme.

Néanmoins, la base du comportement tactique des joueurs repose sur les qualités cognitives (perception, anticipation), sur la concentration, la confiance en soi et la communication dans le jeu. La qualité de l'action tactique est aussi dépendante des expériences des joueurs acquises à l'entraînement, en compétition et de leur lecture du jeu développée par l'observation et l'analyse (vidéo, match de haut niveau). Pour développer la lecture tactique qui leur manque, les jeunes d'aujourd'hui devraient regarder plus souvent le football des grandes équipes pour mieux le comprendre et l'apprendre (Brésil, France, Pays-Bas ou encore Real Madrid CF, Arsenal FC, AC Milan, etc.).

Une bonne intelligence de jeu favorise l'inspiration, l'improvisation, la prise de risque, qui permettent de faire la différence dans le jeu, de faire basculer un match. Ces qualités, les grands joueurs les possèdent.

L'application des principes de jeu est indépendante du système de jeu et de son organisation. Une équipe qui évolue en 3-5-2 ou en 3-4-3 peut très bien attaquer par jeu posé, jeu construit et même par attaque rapide. Le choix de l'attaque dépend de la situation de jeu, de la zone où le ballon est récupéré, du nombre de joueurs disponibles pour l'action offensive, du déséquilibre éventuel de l'équipe adverse et non pas du système de jeu.

C'est la qualité individuelle des joueurs, leur intelligence de jeu, la communication entre eux et leur expérience qui vont faire la différence dans le choix tactique adéquat.

Règles de base de l'organisation tactique

- Communication intra-équipe (verbale, corporelle, gestuelle)
- Occupation et quadrillage du terrain (jeu en zone)
- Equipe regroupée, compacte, en lignes serrées
- Equipe déployée, en mouvement, jeu sans ballon
- Equipe en supériorité numérique
- Equipe calme, en confiance, mais aussi agressive pour gagner les duels
- Présence de joueurs talentueux, de joueurs à forte personnalité
- Présence de leaders de jeu
- Qualité de vie dans l'équipe
- Qualité du coaching

“A long terme, je crois qu'il n'est pas possible de gagner et de durer si la qualité de jeu est absente. Pour réaliser de bonnes performances, **il faut jouer.**”

Elie Baup, ex-entraîneur du FC Girondins de Bordeaux

Kvaliteta i učinkovitost tehničkih vještina predstavljaju osnovu taktičke akcije, od oduzimanja (osvajanja) do kontrole lopte. Dobro oduzimanje lopte i prvo dodavanje značajni su za napadačku akciju i promjenu ritma.

Ipak, osnove taktičkog ponašanja igrača temelje se na kognitivnim kvalitetama (percepcija, anticipacija), koncentraciji, samopouzadnju i komunikaciji u igri. Kvaliteta taktičke akcije ovisi i o iskustvima igrača stečenim na treninzima, na natjecanjima i o njihovom čitanju igre razvijenim promatranjem i analizom (video analize, utakmice visoke razine). Kako bi razvili vještinu čitanja taktike koje im nedostaje, današnji mladi igrači trebali bi što češće gledati nogomet velikih momčadi kako bi ga bolje razumijeli i naučili (Brazil, Francuska, Nizozemska, ili Real Madrid, Arsenal FC, AC Milan, itd.).

Dobra igračka inteligencija potiče inspiraciju, improvizaciju, preuzimanje rizika, kvalitete koje omogućuju stvaranje razlike u igri ili okretanje utakmice u svoju korist. A to su kvalitete koje imaju veliki igrači.

Primjena igračkih načela ne ovisi o sustavu igre i njenoj organizaciji. Momčad koja se razvija u 3-5-2 ili u 3-4-3 može jako dobro napasti postavljenom igrom, izgrađenom igrom te čak i brzim napadom. Izbor napada ovisi o situaciji u igri, o zoni gdje je lopta oduzeta, o broju igrača dostupnih za napadačku akciju, o potencijalnoj neuravnoteženosti protivničke momčadi, a ne o sustavu igre.

Individualna kvaliteta igrača, njihova igračka inteligencija, međusobna komunikacija i njihovo iskustvo činit će razliku u odgovarajućem taktičkom odabiru.

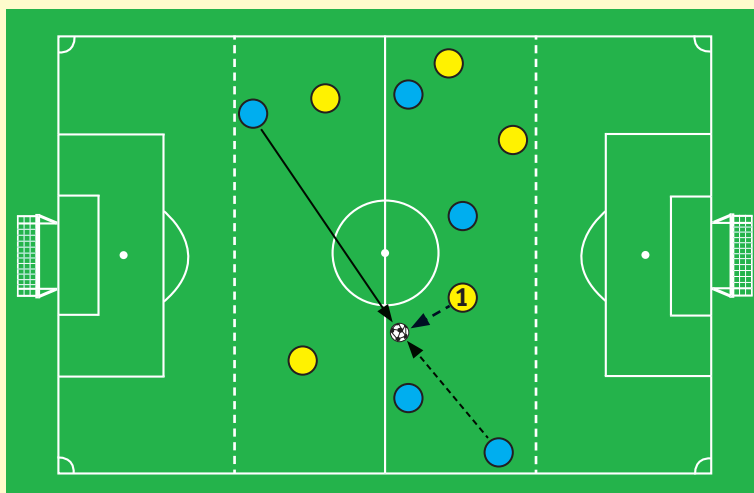
Osnovna pravila taktičke organizacije su:

- Komunikacija unutar momčadi (verbalna komunikacija, govor tijela, geste)
- Postavljanje na terenu i zonsko pokrivanje terena (zonska igra)
- Kompaktna, spojena momčad, u uskim linijama
- Dobro raspoređena momčad koja je u pokretu i kreće se bez lopte
- Mirna i samopouzdana momčad, ali agresivna u duelima
- Prisutnost talentiranih igrača, igrača s jakim osobnostima
- Pristunost vođa igre
- Kvaliteta odnosa u momčadi
- Kvaliteta trenerovog podučavanja

„Dugoročno, vjerujem da nije moguće pobjeđivati i trajati ako kvaliteta igre nije prisutna. Za dobre izvedbe momčad mora igrati.“

Elie Baup, bivši trener FC Girondins de Bordeaux

Exemple d'un comportement tactique défensif dans une forme jouée 5:5



- L'équipe ● perd le ballon en zone offensive.
- Le joueur ① intercepte la passe; l'équipe ● est en phase d'attaque.

Jeu défensif des ●

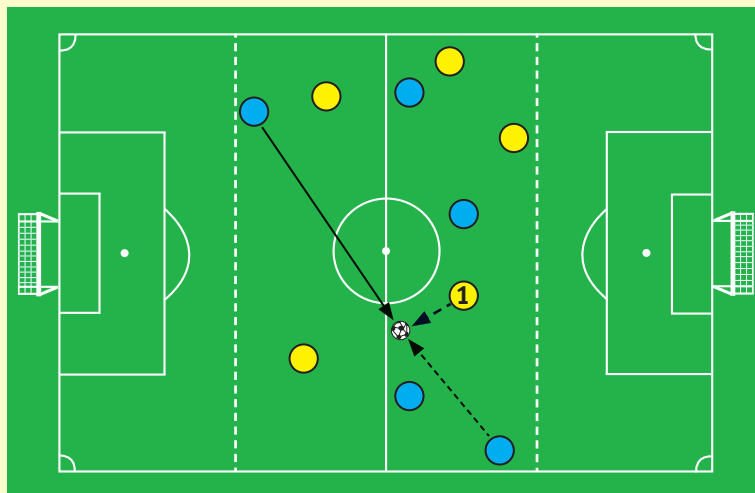
En fonction:

- du porteur du ballon ①, de sa position et de son orientation
- de la zone de récupération pour l'adversaire
- de la position des partenaires et du nombre de joueurs derrière le ballon
- de la position des adversaires et de leur nombre

Comportement tactique des ●

- Transition rapide attaque – défense
- Remplacement défensif collectif compact pour fermer l'axe du but et freiner l'action
- Empêcher la contre-attaque par:
 - un remplacement défensif
 - une pression immédiate sur le porteur du ballon
 - le freinage de l'action
 - la fermeture de l'axe central
 - le resserrement du jeu et le marquage de l'adversaire
 - l'orientation du jeu vers l'extérieur et/ou l'abandon de la zone de perte du ballon et le remplacement compact plus bas dans son camp (revenir en défense)

Primjer obrambenog taktičkog ponašanja u igri 5 na 5 igrača



● momčad gubi loptu u napadačkoj zoni
 Igrač broj ① presijeca dodavanje; ● momčad je u fazi napada

Obrambena igra ● momčadi

Ovisi o:

- igraču koji ima loptu, njegovoj poziciji i smjeru kretanja
- zoni u kojoj je protivnik oduzeo loptu
- poziciji igrača PLAVE momčadi i broju igrača iza lopte
- poziciji suparničkih igrača i njihovom broju

Taktičko ponašanje ● momčadi

- Brzi prijelaz iz napada u obranu
- Zatvaranje sredine terena ispred gola vraćanjem u kompaktnu i kolektivnu obranu te sprječavanje akcije
- Sprječavanje protunapada:
 - obrambenim postavljanjem na pozicije
 - direktnim presingom na igrača koji ima loptu
 - sprječavanjem akcije
 - zatvaranjem središnjeg dijela terena
 - sužavanjem igre i pokrivanjem protivničkog igrača
 - smjerom igre prema bokovima i/ili napuštanjem zone gdje je lopta izgubljena te vraćanjem igrača duboko u svoju polovicu (vraćanjem u obranu)

Quelques solutions tactiques:

pour attaquer une défense de zone

- Ecarter la défense, provoquer des espaces entre les lignes et les joueurs; varier le rythme de jeu.
- Jouer sur la largeur de l'attaque, par les côtés.
 - Jouer sur un côté, puis chercher le changement de jeu à l'opposé.
 - Poser le jeu au milieu de terrain.
 - Faire circuler rapidement le ballon (à 1-2 touches), jeu avec changement de rythme.
 - Chercher le surnombre offensif avec percussion offensive des joueurs du milieu de terrain, particulièrement sur les côtés.
 - Etre en mouvement permanent dans les 16 mètres.
 - Jouer dans le dos de l'adversaire (dans le dos de la défense).
 - Jouer individuellement :
 - fausse piste, course croisée
 - dribble, feinte en vitesse
 - une-deux
 - appels en profondeur

pour attaquer une défense renforcée

- Ne pas jouer dans un entonnoir, éviter l'axe; mettre la défense sous pression par la vitesse de jeu et l'agressivité.
- Décrocher les attaquants et créer des espaces pour les joueurs du milieu.
 - Changer de position; permuter.
 - Jouer par les côtés, avec une qualité de centres au deuxième poteau, ou en retrait ras-terre.
 - Faire sortir la défense; la faire bouger.
 - Jouer directement (1 touche) avec appui, déviation et recherche de tir, même hors des 16 mètres.
 - Jouer calmement, redonner le ballon dans son camp, faire tourner le ballon par les côtés et accélérer le jeu au moment propice.
 - Tirer de loin.
 - Provoquer la faute de jeu chez l'adversaire.
 - Fixer le libéro.
- Pour jouer contre une défense renforcée, il faut des qualités techniques très développées dans les petits espaces et être toujours en mouvement.
Attention à la perte du ballon !!!

Nekoliko taktičkih rješenja:

Za napad na zonsku obranu

→ **Otvoriti obranu, stvoriti prostor između linija i igrača, izmijenjivati ritam igre.**

- Napadati po cijelom terenu, po bokovima.
- Igrati na jednom boku, te zatim tražiti promjenu na drugi bok.
- Igrati na sredini terena.
- Brzo odigravati loptu (1-2 dodira), igra s promjenama ritma.
- Težiti brojčanoj nadmoći u napadu s napadačkim utjecajem veznjaka, pogotovo na bokovima.
- Stalno biti u pokretu u šesnaesteru.
- Igrati u leđa protivnicima (u leđa obrani).
- Individualna igra
 - lažno kretanje, dijagonalna trčanja
 - dribling, finte u brzini
 - dupli pas
 - utrčavanja u prostor

napad na pojačanu obranu:

→ **Napadačka momčad ne bi trebala igrati u formaciji u obliku lijevka nego bi trebala izbjegavati napad isključivo po sredini terena. Također bi trebali pritisnuti obranu brzinom igre i agresivnošću.**

- Napadači bi se trebali povući i stvoriti prostor za vezne igrače.
- Mijenjati i zamjenjivati pozicije.
- Igrati na bokovima s kvalitetnim ubačajima na drugu stativu ili vraćanjem lopte s linije po zemlji natrag u šesnaesterac.
- Natjerati obranu da izađe, da se miče.
- Igrati direktno (1 dodir) s potporom suigrača, pucati na gol, čak i iz daleka, izvan šesnaesterca.
- Igrati mirno, vratiti loptu u svoju polovicu, igrati od boka do boka i ubrzati igru u povoljnom trenutku.
- Pucati iz daleka.
- Izazvati pogrešku kod protivnika.
- Izvući libera van privlačeći mu pažnju.

→ **Za igranje protiv pojačane obrane, potrebne su vrlo razvijene tehničke vještine za igranje na malom prostoru te stalno kretanje. Pazite da ne izgubite loptu!!!**

pour attaquer une défense mixte (avec marquage strict des attaquants)

→ Attirer le(s) défenseur(s) dans les zones “mortes”.

- Changer de zone; libérer l'espace; écarter le jeu.
- Se mettre en retrait de l'attaque (saut de retrait).
- Jouer dos tourné à l'adversaire; remiser, pivoter, changer de position et d'orientation.
- Fixer l'adversaire de face, de dos.
- Chercher le 2 contre 1.
- Gagner le duel offensif (dribble, feinte).
- Faire pression sur le défenseur en possession du ballon.
- Jouer pour l'équipe, ne pas répondre à la provocation.

pour s'opposer au pressing de l'adversaire

→ Connaître l'équipe qui joue le pressing (zone de pressing, type et style de pressing), son style de jeu dès la récupération du ballon, les aptitudes des joueurs (points faibles et points forts).

- Eviter les zones de pressing.
- Etre en supériorité numérique autour du ballon au moment de sa perte.
- Jouer long sur la défense adverse et aller sur le deuxième ballon (dégagement du gardien).
- Jouer posément (jeu court en mouvement et espacé pour augmenter les distances entre les lignes).
- Jouer long (passe diagonale dans le dos de l'adversaire).
- Ne pas provoquer l'adversaire, rester calme.
- Jouer un contre-pressing (réagir au pressing de l'adversaire par un pressing).

“Gagner la bataille tactique, c'est avant tout créer la supériorité numérique et avoir des joueurs très forts en duel 1:1.”

napad na kombiniranu obranu (sa striktnim pokrivanjem napadača)

→ Privući obrambene igrače u „nečuvane zone“

- Mijenjati zone, oslobađati prostor, širiti igru.
- Povući napad kako bi obrana izašla van.
- Igrati leđima okrenut obrambenim igračima, ostavljati lopte suigračima, okretati se (s loptom) i mijenjati pozicije smjer kretanja.
- Privući protivnika sprijeda, ali i s leđa s ciljem izbacivanja istog iz igre
- Stvarati situaciju 2 na 1.
- Osvajati napadačke duele (dribling ili finte).
- Stvarati pritisak na obrambenog igrača s loptom.
- Igrati za momčad, ne odgovarati na provokacije.

Za suprotstavljanje presingu protivnika

→ Upoznati momčad koja igra presing (zone presinga, vrsta i stil presinga), njezin stil igre kada osvoji loptu, sposobnosti igrača (slabe i jake strane)

- Izbjegavati zone presinga.
- Biti u brojčanoj nadmoći oko lopte kada se izgubi posjed lopte.
- Igrati na duge lopte preko suparničke obrane te ići na druge lopte (nakon vratarevog čišćenja lopte).
- Polako izgrađivati napad (kratkim dodavanjima u kretanju te stvarajući prostor između linija).
- Igrati na duge lopte (dijagonalna dodavanja u leđa protivnika).
- Ne izazivati protivnika te ostati miran.
- Igrati kontra presing (na presing suparničke momčadi reagirati presingom).

„Za pobjedu u taktičkoj bitci potrebno je stvoriti brojčanu nadmoć i imati igrače jake u duelima 1 na 1.“

4. L'entraînement du bloc-équipe

Les principes de jeu tactique individuel puis collectif sont déjà appliqués et entraînés en phase technico-tactique dès le 1:1, 2:1, 3:2 et en formes jouées.

→ Nous développons ici l'entraînement tactique à partir du bloc-équipe (bloc-team).

Bloc-équipe : L'ensemble de l'équipe et la relation collective entre tous les joueurs et entre les différents blocs (défense, milieu de terrain, attaque)

La méthodologie d'entraînement du bloc-équipe (tactique)

Partir du jeu réel selon le système et l'organisation tactique voulus par l'entraîneur. Appliquer toutes les formes jouées en supériorité numérique, ou autres jeux.

Le coaching d'entraînement dans une forme jouée peut être axé sur une équipe ou sur deux équipes.

<ul style="list-style-type: none"> • La forme jouée : 	<ul style="list-style-type: none"> – 8:8 / 9:9 / 11:11 avec les gardiens de but – Jeu libre ou avec consignes défensives et/ou offensives
<ul style="list-style-type: none"> • Les séquences jouées analytiques : 	<ul style="list-style-type: none"> – 9:7 / 8:6 / 10:8 ou 7:9 / 6:8 / 8:10, avec le gardien dans une équipe ou même dans les deux équipes – En supériorité numérique – Situation de jeu attaque contre défense – Jeu libre ou avec consignes, et avec des buts – Les actions de jeu commencent toujours à un endroit fixe (ballon mis en jeu par l'entraîneur, par le gardien de but ou remise en jeu).
<ul style="list-style-type: none"> • Les exercices tactiques analytiques : 	<ul style="list-style-type: none"> – 11:1 / 11:4 / 11:6 – 5:6 / 6:7 / 8:6 – Travail de déplacement et de positionnement – L'équipe se déplace sur le terrain en fonction du ballon et applique les principes défensifs. – L'équipe fait circuler le ballon, se déplace sur le terrain et cherche à construire, ou à jouer en contre-attaque et à marquer. – Une équipe attaque à 7 joueurs contre une défense à 6 (4 défenseurs, 2 milieux). L'action part depuis le milieu du terrain sur une récupération de ballon. – L'équipe adverse à faible opposition, puis avec opposition
<ul style="list-style-type: none"> • La forme de jeu final : 	<ul style="list-style-type: none"> – Match 8:8 / 9:9 / 11:11 – Jeu à thème – Jeu libre – Exemple : match 9:9 + 2 gardiens – Opposition de système 3-3-3 contre 4-4-1 – L'équipe en 3-3-3 joue dans son camp, 2 touches de ballon, et cherche à marquer après avoir passé par un côté.

→ Cette démarche méthodologique peut être la même pour l'aspect technico-tactique (3:3 / 4:3 / 4:4 / 6:4 / 5:7, etc.).

4. Trening cijele momčadi

Načela individualne, a zatim i kolektivne taktičke igre primjenjeni su i utrenirani u tehničkotaktičkoj fazi u vježbama 1 na 1, 2 na 1, 3 na 2, i u trening-utakmicama.

→ U nastavku ćemo govoriti o taktičkom treningu počevši od cijele momčadi.

Kada govorimo o cijeloj momčadi, bitno je zajedništvo momčadi i odnosi među svim igračima te među individualnim linijama koje čine momčad (obrana, vezni red, napad).

Metodologija treninga cijele momčadi (taktika)

Započnite sa situacijama iz stvarne utakmice prema sustavu i organizaciji igre kojima teži trener. Primijenite sve igrane vježbe u kojima jedna momčad ima brojčanu nadmoć, ili druge vježbe.

Podučavanje na treningu u igranoj vježbi može se usredotočiti samo na jednu momčad ili na obje.

<ul style="list-style-type: none"> • Igra: 	<ul style="list-style-type: none"> – 8 na 8, 9 na 9, 11 na 11 s vratarima – slobodna igra ili s obrambenim i/ili napadačkim uputama
<ul style="list-style-type: none"> • Analitičke igrane vježbe: 	<ul style="list-style-type: none"> – 9 na 7, 8 na 6, 10 na 8 ili 7 na 9, 6 na 8, 8 na 10 s vratarom u jednoj ili čak obje momčadi – S brojčanom nadmoći – Situacije u igri napad protiv obrane – Slobodna igra ili igra s uputama, s golovima – Akcije uvijek započinju s istog određenog mjesta (loptu u igru može vratiti trener, vratar, ili igrač ubacivanjem iz auta)
<ul style="list-style-type: none"> • Analitičke taktičke vježbe: 	<ul style="list-style-type: none"> – 11 na 1/ 11 na 4/ 11 na 6 – 5 na 6/ 6 na 7/ 8 na 6 – Raditi na kretanjama i pozicioniranju – Momčad se kreće po terenu s obzirom na to gdje se nalazi lopta i primjenjuje obrambena načela. – Lopta kruži od igrača do igrača, oni se kreću po terenu i grade napad, ili pokušaju izvesti protunapad i zabiti gol – Jedna momčad napada sa 7 igrača naprama 6 igrača u obrani (4 braniča, 2 vezna igrača). Akcija kreće s polovice terena nakon što je napadačka momčad osvojila loptu – Suparnička momčad pruža slabi otpor, zatim jači otpor
<ul style="list-style-type: none"> • Oblik završne trening-utakmice – Utakmica s određenom temom – Slobodna igra 	<ul style="list-style-type: none"> – Utakmica 8 na 8/ 9 na 9/ 11 na 11 – Primjer: 9 na 9 + 2 vratara – Suprotstavljeni sustavi: 3-3-3 protiv 4-4-1 – Momčad koja igra 3-3-3 u svojoj polovici s 2 dodira lopte i pokušava zabiti gol nakon prolaska po jednom od bokova

→ Ovaj metodološki pristup može se primijeniti i za kombinirani tehničko-taktički aspekt (3 na 3, 4 na 3, 4 na 4, 6 na 4, 5 na 7, itd.)

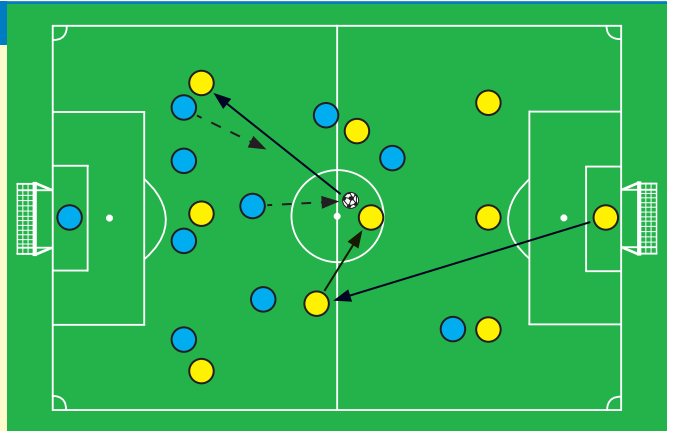
Exemple d'un entraînement du bloc-équipe : La défense

1. Jeu 9:9 et 2 gardiens

- Jeu libre; avec ou sans consigne pour l'équipe ●
- L'équipe ● en 4-4-1; l'équipe ● en 3-3-3

Coaching :

- Observer le jeu et le comportement collectif et individuel de l'équipe ●.
- Interroger la défense ● sur les problèmes rencontrés.
- – Qui sort sur le porteur ?
- Que font les autres joueurs ?
- Qui s'offre dans l'espace après la récupération du ballon ?

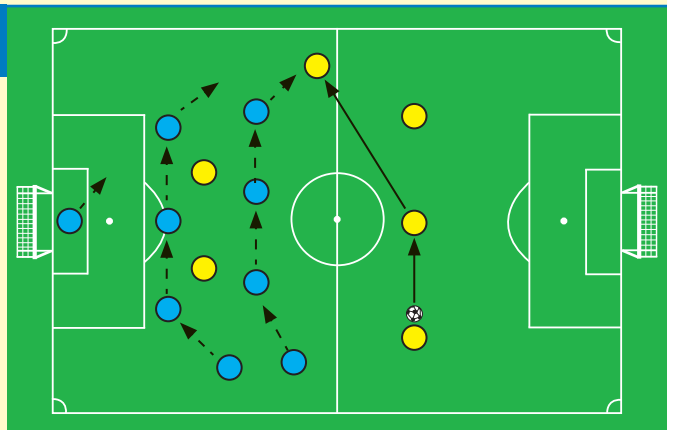


2. Exercice pour la défense (8 défenseurs + gardien, 6 attaquants)

- Les joueurs de l'équipe ● se passent le ballon lentement, latéralement, diagonalement, en profondeur.
- Les joueurs ● se déplacent en fonction du ballon.

Coaching :

- Stimuler les déplacements défensifs.
- Faire appliquer les principes défensifs.
- Corriger la position des joueurs, l'attitude, la communication.
- Amener des situations nouvelles; augmenter le rythme de passe.
- Placer le ballon entre les lignes.

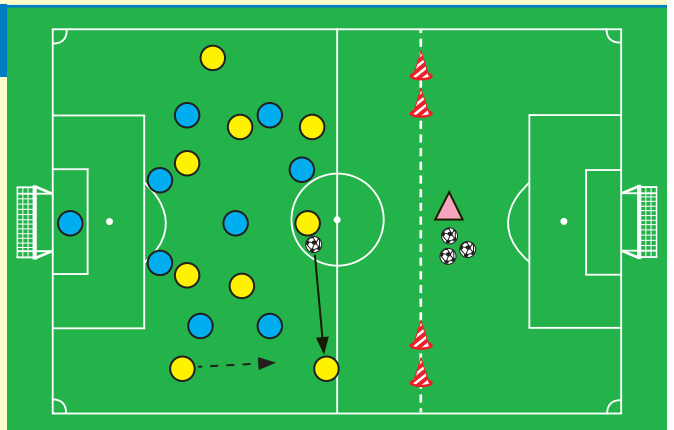


3. Séquence jouée (8 + gardien : équipe ● ; 9 : équipe ●)

- L'équipe ● en 3-3-3 cherche la conclusion.
- L'équipe ● en 4:4 défend à 2 lignes; si elle récupère le ballon, elle peut marquer dans les deux petits buts.
- L'action part toujours du milieu de terrain par une mise en jeu de l'entraîneur.

Coaching :

- Animer le jeu, stimuler l'équipe ●, donner des consignes de comportements tactiques.
- Arrêter le jeu; corriger.
- Faire parler les joueurs.

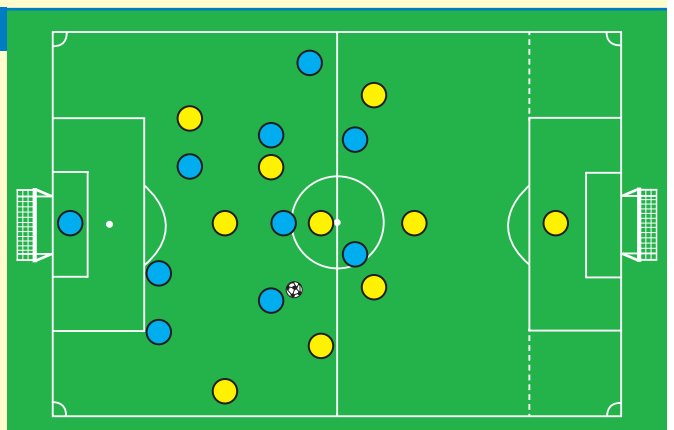


4. Jeu final 9:9 et 2 gardiens

- Jeu libre; sans consignes
- Esprit de match

Coaching :

- Observer, évaluer l'équipe ●.
- On peut stimuler l'équipe ● pour provoquer des situations nouvelles de jeu.
- A la fin du jeu, donner des feedbacks positifs (renforcements).
- L'équipe doit être mise en confiance par l'entraînement (par la pratique).



Primjer momčadskog treninga : obrana

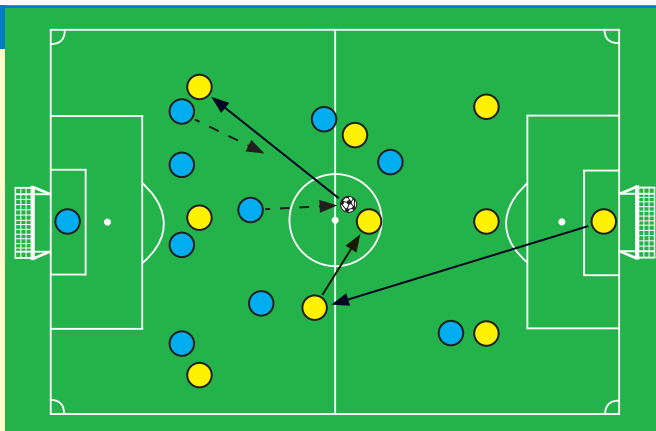
1. Igra 9 na 9 s 2 vratara

- Slobodna igra, sa ili bez uputa za ● momčad
- ● momčad igra u 4-4-1 formaciji, ● momčad igra u 3-3-3 formaciji

Trenerovi zadaci:

- Promatranje igre te kolektivnog i individualnog ponašanja ● momčadi.
- Ispitati ● momčad o eventualnim problemima u obrani na koje je naišla.

- -tko izlazi na igrača s loptom?
- -što rade ostali igrači?
- -tko se nudi u prostoru nakon što je osvojena lopta?

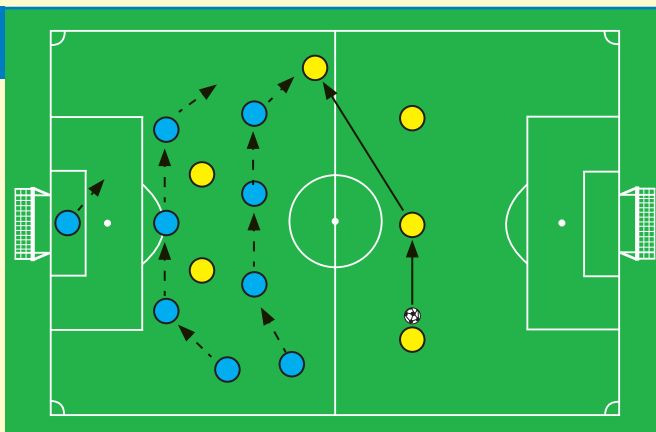


2. Vježba za obranu (8 obrambenih igrača i vratar, 6 napadača)

- Igrači ● momčadi međusobno si polako dodaju loptu, s jedne strane na drugu, dijagonalno i u dubinu
- Igrači ● momčadi se kreću po terenu prema kretanjima lopte

Trenerovi zadaci:

- Poticati kretanje obrane
- Poticati obranu da primijeni obrambena načela
- Ispraviti pozicije i ponašanje igrača i komunikaciju među njima
- Predstaviti novu situaciju, pojačati ritam dodavanja
- Postaviti loptu između linija

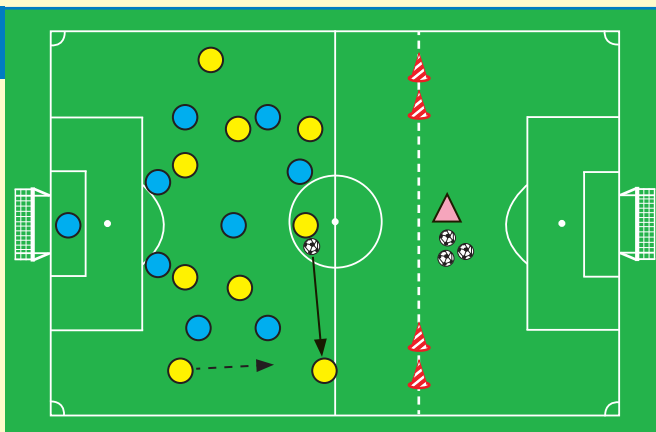


3. Igrana vježba (8 igrača i vratar u ● momčadi, 9 igrača u ● momčadi)

- ● momčad u formaciji 3-3-3 pokušava zabiti gol
- ● momčad u formaciji 4-4 brani se u dvije linije, ako osvoji loptu, može zabiti gol u bilo koji od dva mala gola
- Akcija uvijek počinje na sredini terena s trenerovim ubacivanjem lopte u igru

Trenerovi zadaci:

- Voditi igru, poticati ● momčad, davati upute o taktičkom ponašanju
- Zaustavljati igru i ispravljati igrače
- Poticati igrače da razgovaraju međusobno

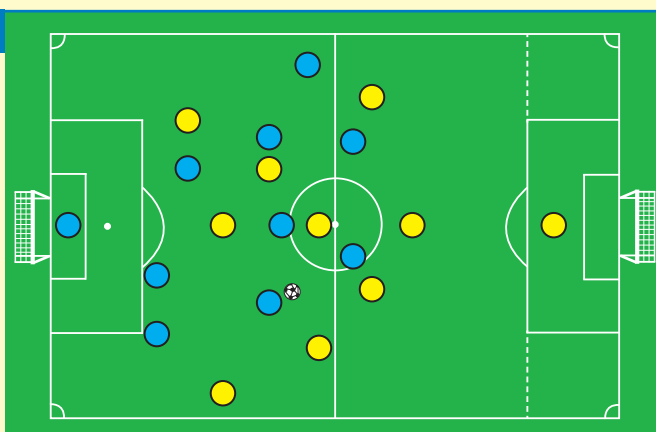


4. Završna igra 9 na 9 s dva vratara

- Slobodna igra, bez uputa
- Igra u natjecateljskom duhu

Trenerovi zadaci:

- Promatrati i ocjenjivati ● momčadi
- Ohrabriti ● momčad da uvede nove situacije u igru
- Na kraju utakmice, dati pozitivnu povratnu informaciju (ohrabrivanja)
- Momčad mora treningom (praksom) doći do samopouzdanja



Le coaching (organiser – entraîner – enseigner)

La mise en place du concept tactique est de la responsabilité de l'entraîneur. Sur le terrain, il organise son entraînement en fonction des choix et des animations tactiques.

C'est un moment-clé de l'intervention de l'entraîneur : transmettre aux joueurs ce qu'il attend de chacun d'eux, ce qu'il attend de l'équipe.

- Quel jeu voulons-nous pratiquer ?
- Comment devons-nous occuper le terrain ?
- Comment la défense va-t-elle se comporter lors de la récupération du ballon ?
- A quel moment et comment déclenchons-nous une attaque ?

Le comportement de l'entraîneur et l'animation de l'activité sont plus importants que l'exercice ou la forme jouée. C'est la qualité du coaching, les explications, la démonstration et surtout les corrections qui vont être à la base de la compréhension tactique des joueurs et, par là, à leur l'adhésion aux idées de l'entraîneur.

Selon l'objectif de l'entraînement (le jeu défensif de l'équipe), le coaching est surtout axé sur la notion de défense; mais selon la situation de jeu, il peut aussi intervenir sur l'aspect offensif.

Ainsi, dans un entraînement attaque contre défense (exemple : 7 contre 6), les objectifs d'entraînement peuvent se centrer sur les deux équipes. Le coaching est axé alternativement, voire simultanément, sur les attaquants et sur les défenseurs.

A un haut niveau de performance, l'orientation de l'entraînement, le choix des contenus, des actions et des situations de jeu sont dépendants du concept de jeu et du style de l'équipe.

“Le génie tactique, c'est la vitesse des mouvements des troupes, les déplacements rapides sur le terrain, la force des jambes, la concentration, le travail et la confiance des hommes en leur chef.”

Napoléon Bonaparte

Treniranje (organizacija – treniranje - podučavanje)

Trenerova je odgovornost da postavi taktičke koncepcije. Na terenu, on organizira trening s obzirom na taktičke odabire i aktivnosti.

U intervenciji trenera ključno je da prenese igračima što točno očekuje od svakog od njih, a što od cijele momčadi.

- Kakvu igru želimo igrati?
- Kako se moramo postaviti na terenu?
- Kako će se ponašati obrana nakon osvajanja lopte?
- U kojem trenutku i kako ćemo započeti napad?

Ponašanje trenera i vođenje aktivnosti važniji su od samih vježbi ili igre, odnosno trening-utakmica. Kvaliteta trenerova poučavanja, trenerova objašnjenja, njegove demonstracije te prije svega ispravci ključni su za igračevo taktičko razumijevanje te time i njihovo prihvaćanje trenerovih ideja.

S obzirom na ciljeve treninga (npr. obrambena igra momčadi), trenerovo podučavanje bit će usmjereno na ideju kako igrati obranu, ali ovisno o situaciji u igri, trener može intervenirati i u napadačkom dijelu igre.

Tako ciljevi treninga u kojem igraju napad protiv obrane (npr. 7 na 6), mogu biti usmjereni na obje momčadi. Trenerovo je podučavanje naizmjenično usmjereno na napadače pa na obrambene igrače, ali i istovremeno na oba dijela momčadi.

U nogometu najviše razine, cilj treninga, izbor sadržaja treninga, akcija i situacija u igri koje se vježbaju ovise o koncepciji igre i stilu igre te momčadi.

„ Taktičkog genija čine brzina kretanja trupa, brze promjene položaja, snaga nogu, koncentracija, rad i povjerenje koje imaju u svog vođu. “

Napoleon Bonaparte

5. L'entraînement tactique chez les jeunes footballeurs

Le but de l'entraînement collectif chez les jeunes footballeurs est d'intégrer les joueurs au bloc-équipe à partir de la maîtrise des comportements tactiques individuels et collectifs simples, et en relation avec les lignes. Ils doivent apprendre à se comporter individuellement dans le jeu collectif, aussi bien offensif que défensif.

Exemples:

- Forme jouée globale → Le match, le jeu
- Entraînement à partir des situations jouées 1:1, 2:1, 2:2 à 4:4
 - Du comportement individuel en 1:1 au comportement par paires à 2:1, 2:2, 2:3, puis à la notion de ligne (défense, milieu, attaque)
- Entraînement à partir de deux lignes (3-3 contre 3-3), puis progressivement avec les trois lignes, 3-2-2 / 4-3-2 / 4-3-3
- Formes jouées sur surfaces variées : petite, moyenne et grande surface
Exemple : 6:6 sur 40 x 30m, puis 60 x 40m
Jeu libre, puis consignes et règles pour rendre plus précis les comportements tactiques adoptés (évolution du jeu)
- Dans le jeu, varier la position des joueurs : les faire jouer en défense et en attaque, mais aussi sur les côtés droit et gauche. Le joueur doit être confronté dans le jeu à des situations et comportements tactiques différents pour enrichir sa culture de jeu (jeux cognitifs).
- Pour favoriser l'apprentissage et le perfectionnement des principes de jeu, il faut intégrer des séquences et exercices analytiques dans l'entraînement. Puis revenir au jeu pour évaluer l'apprentissage.
- Le geste technique dans toute action tactique doit être exécuté avec qualité et précision.
- Les outils pédagogiques visuels, comme le tableau noir et le tableau magnétique, voire la vidéo pour l'analyse, peuvent être des moyens complémentaires pour optimiser l'apprentissage tactique des jeunes. L'observation des grands joueurs et des grandes équipes pour améliorer la compréhension du jeu et les comportements tactiques est aussi un procédé pédagogique important si on veut comprendre ce qu'on explique sur un tableau.
 - Sur le terrain, cet apprentissage tactique commence dès la **préformation (dès 13 ans)**, à partir de la polyvalence tactique dans le jeu (varier la position des joueurs), puis progressivement à la spécialisation dans le bloc et au poste.
 - Au niveau de la **formation (dès 16 ans)**, le développement tactique se fait plus spécifiquement à partir du bloc et du poste avec intégration à la polyvalence.
 - Chez les jeunes footballeurs, le jeu est la forme première de l'apprentissage tactique:
→ **jouer pour apprendre et non pas apprendre pour jouer !**



**Pour apprendre à maîtriser des gestes techniques, il faut des années;
pour apprendre à se comporter tactiquement dans un système, il faut quelques semaines.**

5. Taktički treninzi kod mladih nogometaša

Cilj je zajedničkih treninga mladih igrača uklopiti igrače u momčadsku postavu, počevši od savladavanja jednostavnih individualnih i kolektivnih taktičkih ponašanja, a sve u okviru suradnje među linijama u momčadi. Oni moraju naučiti kako se ponašati individualno u kolektivnoj igri, i u napadu i u obrani.

Primjeri:

- Trening-utakmica → utakmica, situacije u igri
- Trening temeljen na situacijama u igri 1 na 1, 2 na 1, 2 na 2 do 4 na 4
 - Počevši od individualnog ponašanja u situacijama 1 na 1, preko ponašanja u paru u 2 na 1, 2 na 2 i 2 na 3 do naglaska na linije u momčadi (obrana, vezni red, napad)
- Trening temeljen na dvije linije (3-3 protiv 3-3), postupno prelazeći na 3 linije, 3-2-2/ 4-3-2/ 4-3-3
- Igra na različitim veličinama igrališta: mali, srednji i veliki
Primjer: 6 na 6 na 40m sa 30m, a zatim na 60m sa 40m
Slobodna igra, zatim s uputama i pravilima za pojašnjenje usvojenih taktičkih ponašanja (razvoj igre)
- Mijenjajte igračima pozicije u igri: neka igraju u obrani i u napadu, jednako na desnoj i na lijevoj strani. Igrač mora biti suočen s različitim situacijama u igri i različitim taktičkim pristupima kako bi obogatio svoju igru (kognitivne igre).
- Za poticanje učenja i usavršavanja strategija igre, u trening se moraju uvrstiti i analitičke vježbe i prakse. Nakon toga se treba vratiti samoj igri da se procijeni naučeno.
- Tehničke vještine koje se koriste u taktičkim akcijama moraju biti izvedene kvalitetno i precizno.
- Vizualna pedagoška pomagala, kao što su bijela ili crna ploča ili video za analizu mogu biti dodatna sredstva za usavršavanje taktičkog učenja mladih igrača.
Proučavanje velikih igrača i momčadi za bolje razumijevanje igre i taktičkih ponašanja još je jedna važna pedagoška metoda ako se želi shvatiti ono što je objašnjeno na ploči.
 - Na terenu, učenje taktike započinje u **razvojnoj fazi od 13. godine**, počevši od taktičke raznovrsnosti u igri (mijenjanje pozicija igrača), postupno prelazeći na specijalizaciju za određenu liniju u momčadi i za određenu poziciju
 - U **razvojnoj fazi od 16. godine**, taktički razvoj posebno se usredotočuje na momčad i na individualnu poziciju, s ugrađivanjem svestranosti
 - Kod mladih igrača, glavni je oblik taktičkog učenja igranje utakmica
→ **Treba igrati da bi se naučilo, a ne učiti da bi se igralo!**



Potrebne su godine da bi se svladali neki taktički potezi i vještine, ali su samo tjedni potrebni za naučiti kako se taktički ponašati unutar sustava igre!

6. Le profil du joueur par poste

Position du joueur	Physique	Technique	Tactique	Mental
Gardien de but 1	<ul style="list-style-type: none"> Taille Agilité Réaction + explosivité Détente Souplesse 	<ul style="list-style-type: none"> Technique de mains Technique sur la ligne et aérienne Jeu aux pieds 	<ul style="list-style-type: none"> Placement et déplacement (choix) Anticipation Relance 	<ul style="list-style-type: none"> Personnalité Confiance Calme et sûreté Concentration Un peu de "folie"
Défenseurs gauche et droite 2 + 3	<ul style="list-style-type: none"> Vitesse-endurance (aérobie-anaérobie) Explosivité 	<ul style="list-style-type: none"> Technique défensive Tackling + sliding Prise de ballon et qualité de passe Conduite du ballon 	<ul style="list-style-type: none"> Placement et remplacement Timing Participation offensive Polyvalence offensive 	<ul style="list-style-type: none"> Agressivité Volonté Confiance
Défenseurs centraux 4 + 5	<ul style="list-style-type: none"> Taille Puissance musculaire et détente Vitesse Mobilité 	<ul style="list-style-type: none"> Interception Contrôle du ballon en duel Jeu de tête Passe longue et courte 	<ul style="list-style-type: none"> Anticipation Placement Marquage Couverture, soutien 	<ul style="list-style-type: none"> Tempérament de leader Direction Calme, sérénité Courage
Milieu de terrain défensif 6	<ul style="list-style-type: none"> Endurance (aérobie) Force (duel) Mobilité 	<ul style="list-style-type: none"> Technique défensive Passe Prise de ballon et contrôle orienté Dribble de relance 	<ul style="list-style-type: none"> Placement et remplacement Anticipation Recul-frein Pressing 	<ul style="list-style-type: none"> Pugnacité Humilité Coopération Volonté
Milieus de terrain gauche et droite 7 + 8	<ul style="list-style-type: none"> Endurance (aérobie-anaérobie) Vitesse 	<ul style="list-style-type: none"> Conduite du ballon Dribble Centre Tir 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacement défensif Participation offensive Pressing Jeu en duel 	<ul style="list-style-type: none"> Courage et générosité Volonté Concentration Prise de risque
Attaquants 9 + 11	<ul style="list-style-type: none"> Puissance (duel) Vitesse Vivacité Agilité (selon le type de joueur) 	<ul style="list-style-type: none"> Conclusion (tir) Contrôle Jeu de tête Dribble, feinte 	<ul style="list-style-type: none"> Mouvement constant Permutation Appel, contre-appel Feinte Timing 	<ul style="list-style-type: none"> "Egoïsme" Opportunisme Ruse Persévérance
Stratège du jeu (Trequantista) 10	<ul style="list-style-type: none"> Selon le type de joueur (en fonction du concept de jeu) 	<ul style="list-style-type: none"> Prise et maîtrise du ballon Passe Dribble Conclusion (tir) 	<ul style="list-style-type: none"> Intelligence Anticipation Sens tactique Timing Démarquage 	<ul style="list-style-type: none"> Tempérament de leader Esprit créatif Prise de risque et lucidité Confiance Calme

6. Profil igrača po pozicijama

Pozicija igrača	Fizičke karakteristike	Tehničke sposobnosti	Taktičke sposobnosti	Psihičke osobine
Vratar 1	<ul style="list-style-type: none"> • Veličina • Agilnost • Reakcija i eksplozivnost • Skok • Spretnost 	<ul style="list-style-type: none"> • Tehnika ruku • Tehnika na liniji i u zraku • Igra nogom 	<ul style="list-style-type: none"> • Izbor postavljanja i kretanja • Anticipacija • Povratak u igru 	<ul style="list-style-type: none"> • Osobnost • Samopouzdanje • Smirenost i sigurnost • Koncentracija • Pomalo „lud“
Lijevi i desni branič (bekovi) 2 + 3	<ul style="list-style-type: none"> • Izdržljivost i brzina (aerobna i anaerobna) • Eksplozivnost 	<ul style="list-style-type: none"> • Defenzivna tehnika • Start i uklizavanje • Primanje lopte i kvaliteta dodavanja • Vođenje lopte 	<ul style="list-style-type: none"> • Postavljanje i vraćanje na poziciju • Timing • Sudjelovanje u napadu • Napadačka raznovrsnost 	<ul style="list-style-type: none"> • Agresivnost • Volja • Samopouzdanje
Središnji braniči 4 + 5	<ul style="list-style-type: none"> • Visina • Mišićna snaga i kvaliteta skoka • Brzina • Pokretljivost 	<ul style="list-style-type: none"> • Prekid akcija • Kontrola lopte u duelu • Igra glavom • Duga i kratka dodavanja 	<ul style="list-style-type: none"> • Anticipacija • Postavljanje • Pokrivanje igrača • Pokrivanje i potpora suigračima 	<ul style="list-style-type: none"> • Temperament vođe • Vodstvo • Mirnoća i staloženost • Hrabrost
Defenzivni vezni igrač 6	<ul style="list-style-type: none"> • Izdržljivost (aerobna) • Snaga (dueli) • Pokretljivost 	<ul style="list-style-type: none"> • Obrambena tehnika • dodavanje • Primanje lopte i specifična kontrola lopte • Povratni dribling 	<ul style="list-style-type: none"> • Postavljanje i vraćanje na poziciju • Anticipacija • Presing 	<ul style="list-style-type: none"> • Borbenost • Poniznost • Suradnja • Volja
Krilni vezni igrači 7 + 8	<ul style="list-style-type: none"> • Izdržljivost (aerobna-anaerobna) • Brzina 	<ul style="list-style-type: none"> • Vođenje lopte • Dribling • Centaršut • Udarac 	<ul style="list-style-type: none"> • Vraćanje u obranu • Sudjelovanje u napadu • Presing • Igra u duelu 	<ul style="list-style-type: none"> • Hrabrost i velikodušnost • Volja • Koncentracija • Preuzimanje rizika
Napadači 9 + 11	<ul style="list-style-type: none"> • Snaga u duelima • Brzina • Živost • Agilnost (ovisno o vrsti igrača) 	<ul style="list-style-type: none"> • Udarac • Kontrola • Igra glavom • Dribling, finta 	<ul style="list-style-type: none"> • Stalno kretanje • Mijenjanje pozicija • Utrčavanja u prostor • Finta • Timing 	<ul style="list-style-type: none"> • Egoizam • Koristoljublje • Lukavstvo • Upornost
Organizator igre 10	<ul style="list-style-type: none"> • Ovisno o vrsti igrača (s obzirom na koncepciju igre) 	<ul style="list-style-type: none"> • Uzimanje lopte i vještina s loptom • Dodavanje • Dribling • Udarac 	<ul style="list-style-type: none"> • Inteligencija • Anticipacija • Osjećaj za taktiku • Timing • Oslobođanje od protivnika 	<ul style="list-style-type: none"> • Temperament vođe • Kreativni duh • Preuzimanje rizika i lucidnost • Samopouzdanje • Mirnoća

7. La fiche d'observation de match

Observation: _____ Observateur : _____

Equipes (A/B) : _____ :

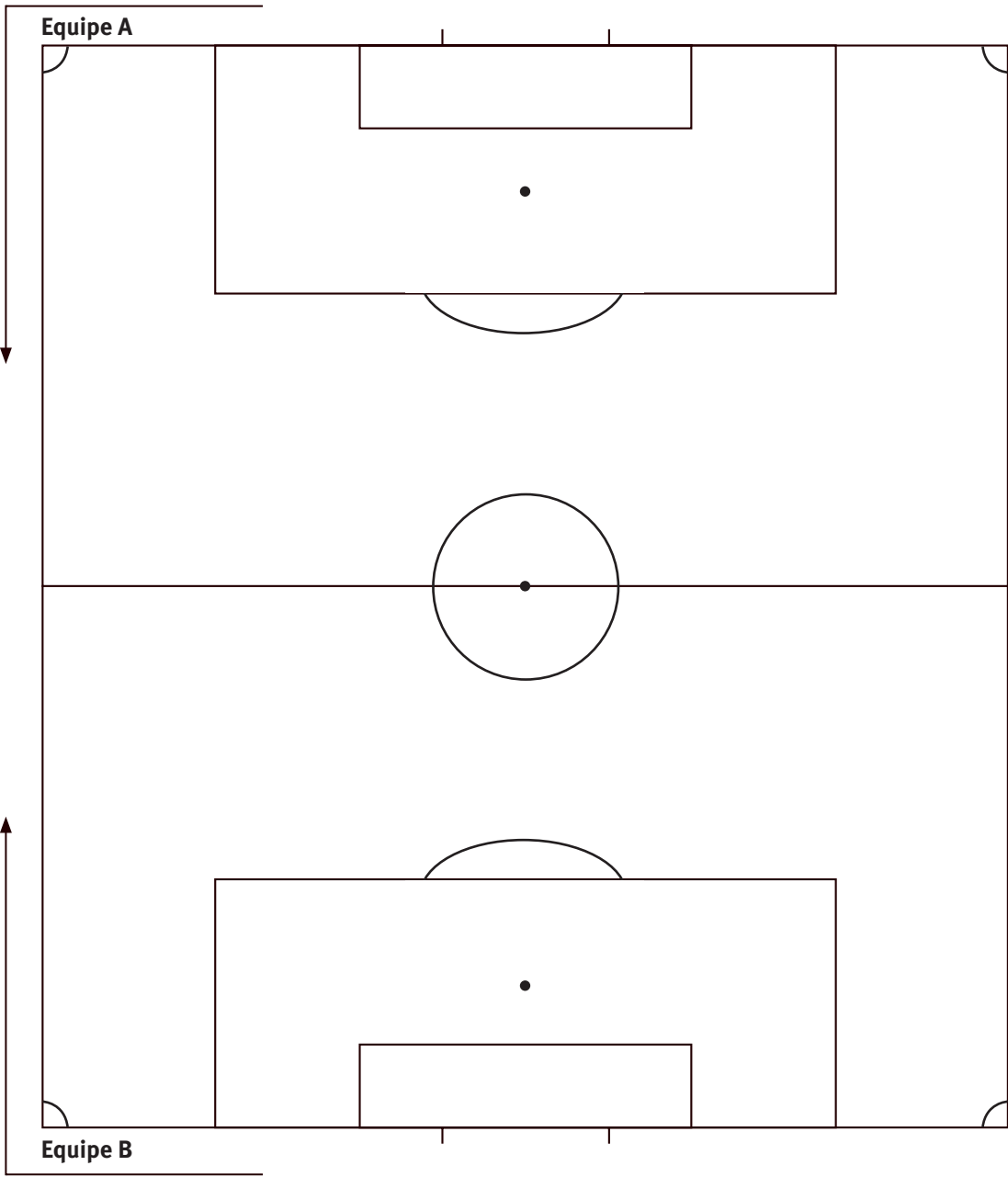
Lieu : _____ Date : _____ Heure : _____

Conditions atmosphériques / état du terrain : _____

Résultat : _____ (Mi-temps : _____)

Position des joueurs / numéros

Equipe A



Equipe B

7. Obrazac za promatranje utakmice

Zapažanje: _____ **Promatrač:** _____

Momčadi (A/B): _____ **:** _____

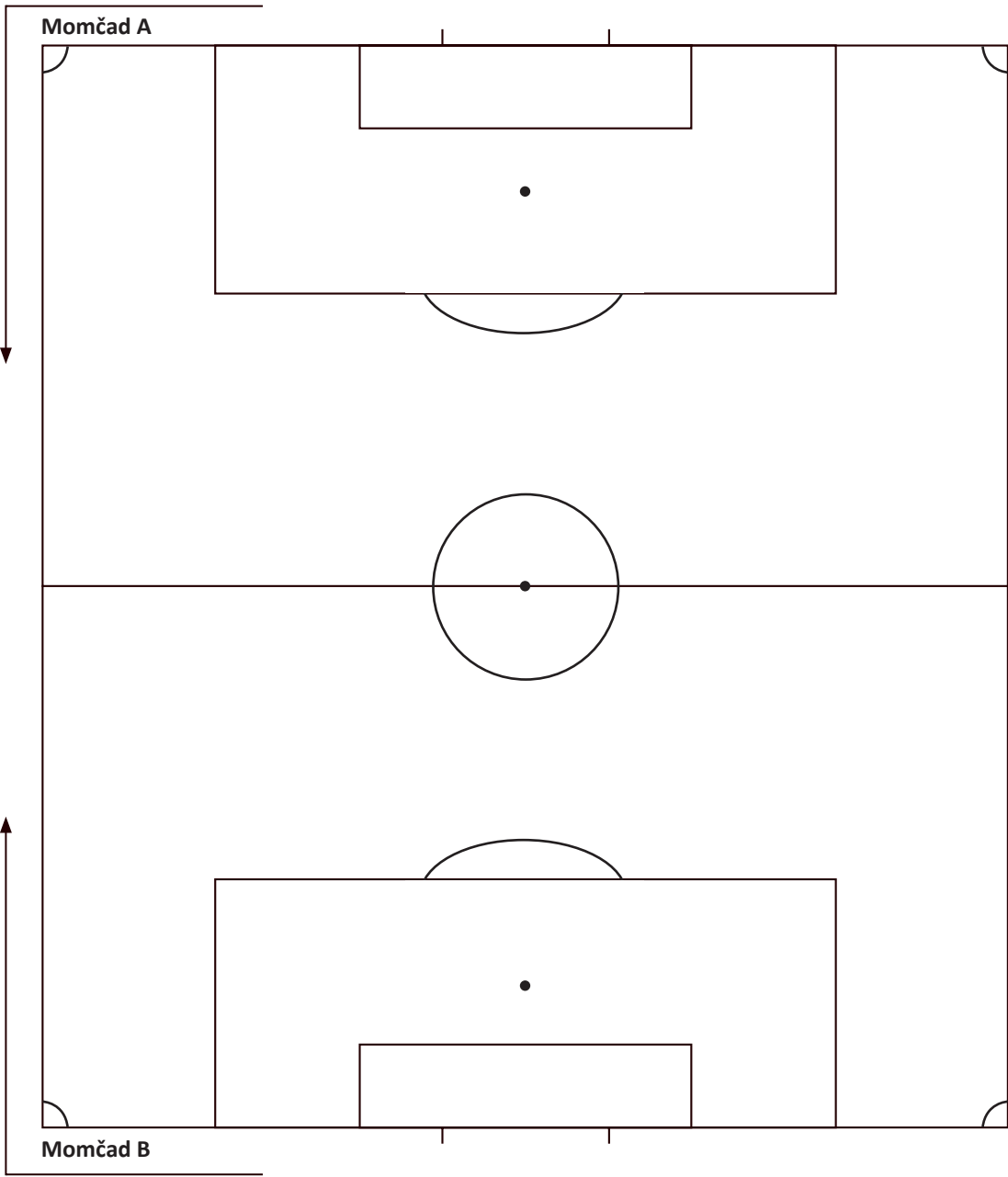
Mjesto: _____ **Datum:** _____ **Vrijeme:** _____

Vremenski uvjeti/ stanje terena: _____

Rezultat: _____ **(Poluvrijeme: _____)**

Pozicije igrača /brojevi:

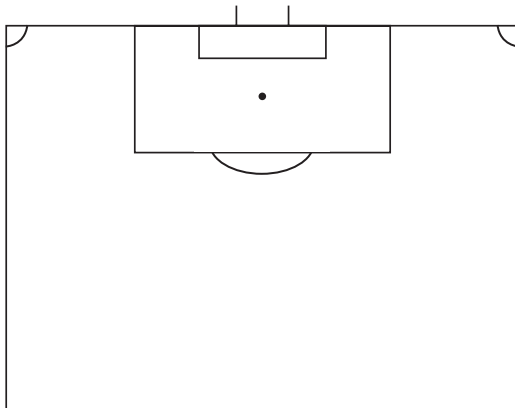
Momčad A



Momčad B

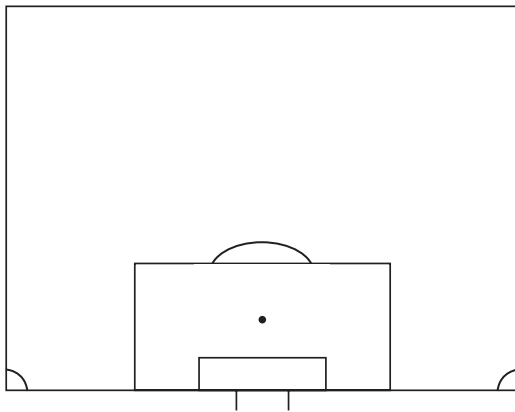
Equipe A

Organisation défensive



Description :

Organisation offensive

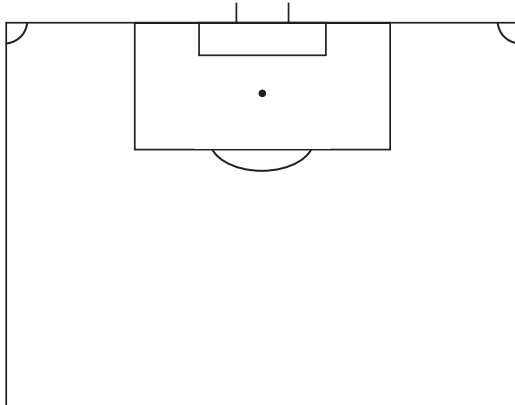


Description :

Points forts individuels / points forts collectifs (tactique)

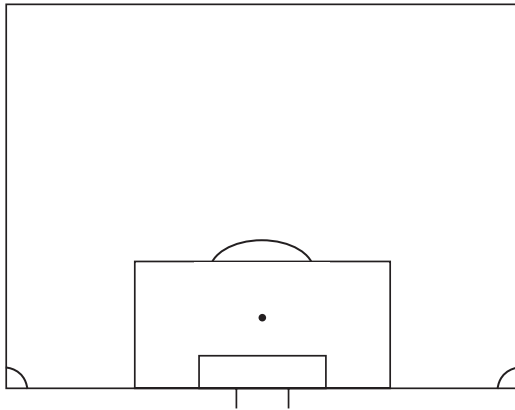
Momčad A

Obrambena organizacija igre



Opis:

Napadačka organizacija igre

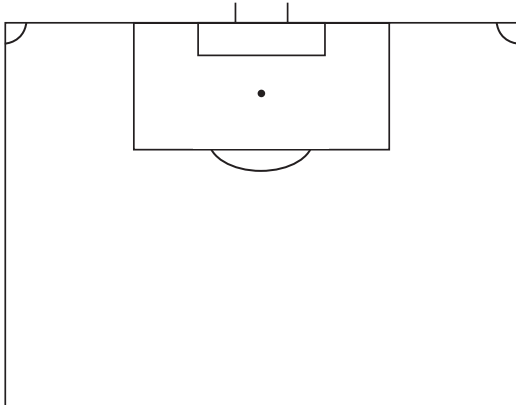


Opis:

Jake strane pojedinaca/ Jake strane momčadi (taktički)

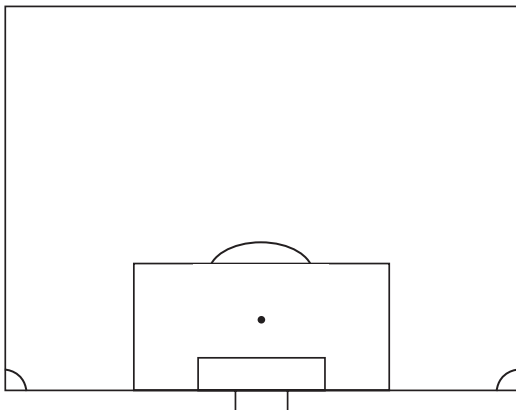
Equipe B

Organisation défensive



Description :

Organisation offensive

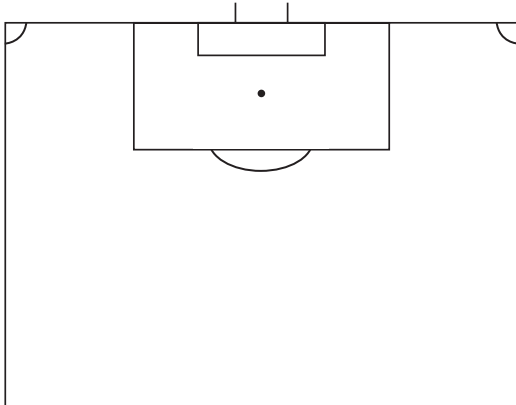


Description :

Points forts individuels / points forts collectifs (tactique)

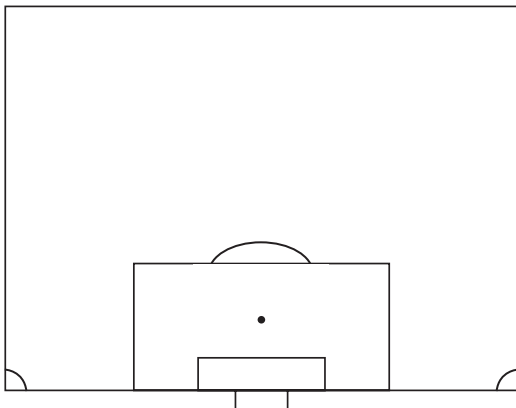
Momčad B

Obrambena organizacija igre



Opis:

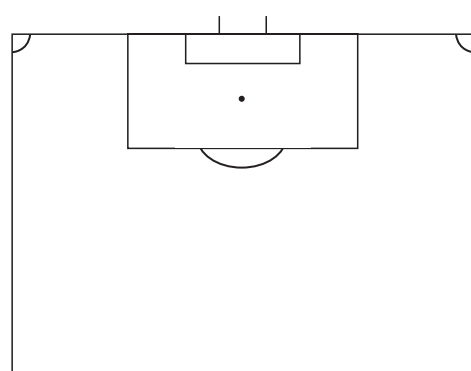
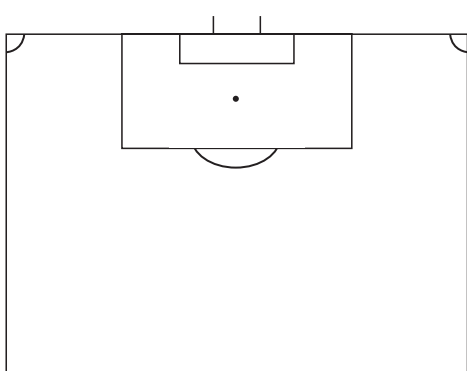
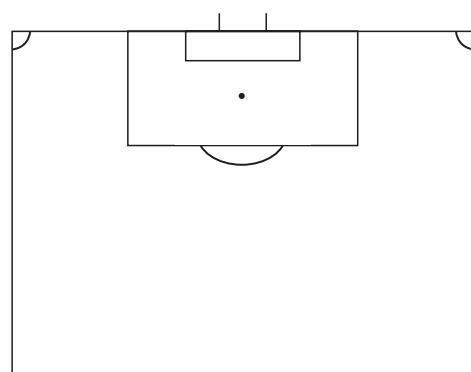
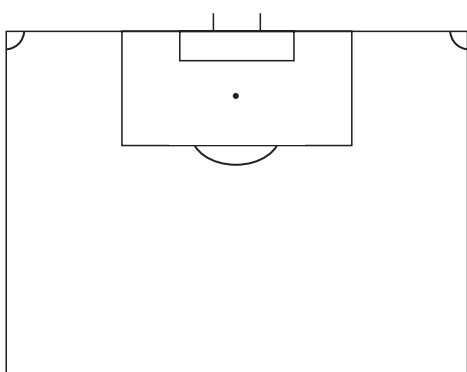
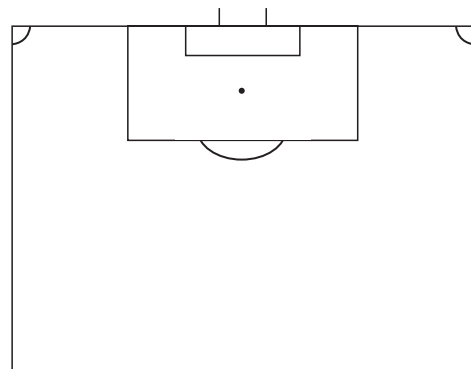
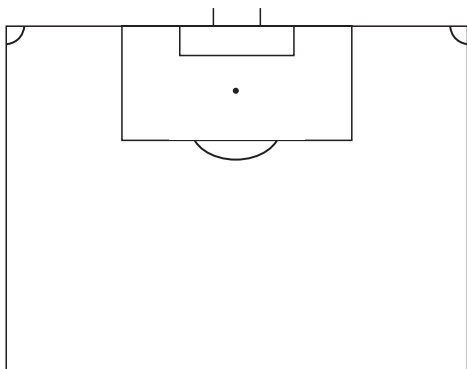
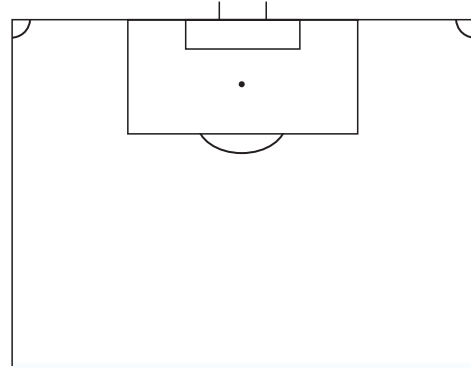
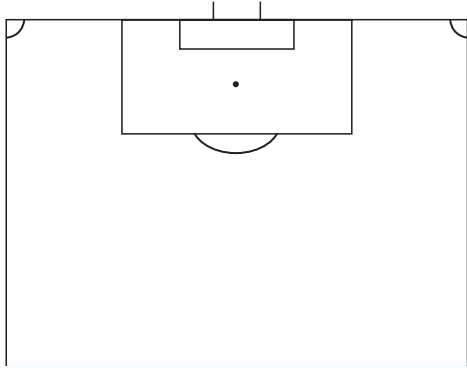
Napadačka organizacija igre



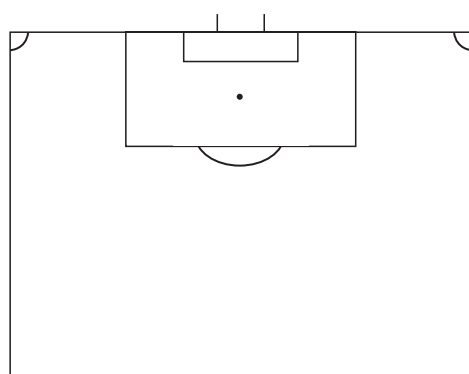
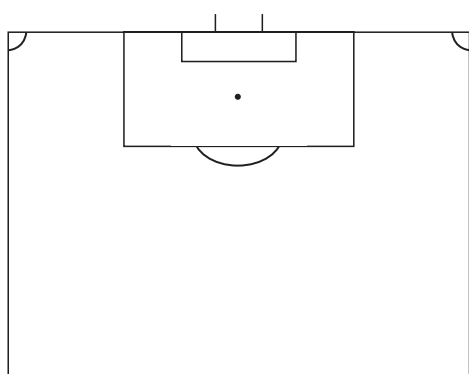
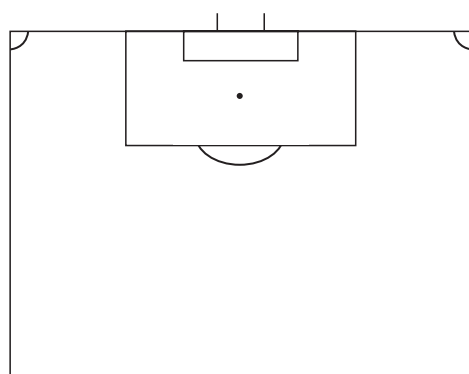
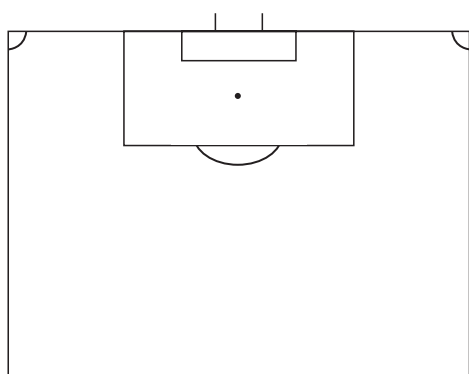
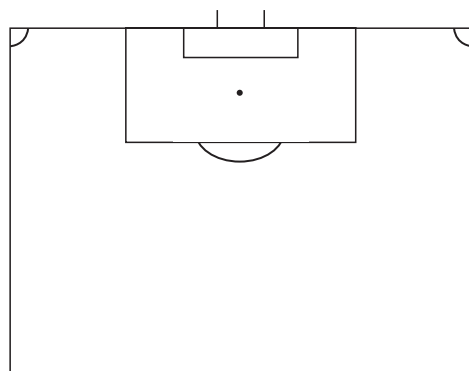
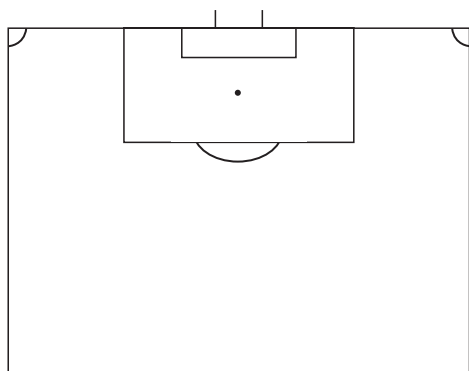
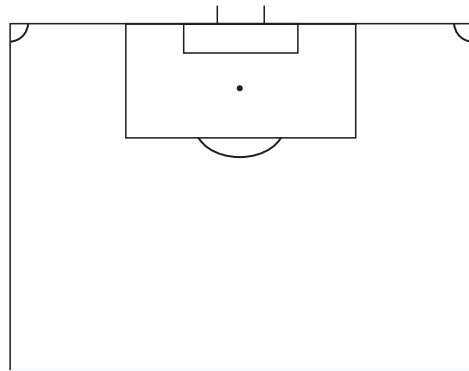
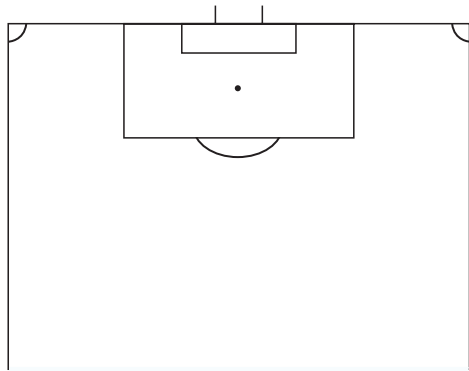
Opis:

Jake strane pojedinaca/ Jake strane momčadi (taktički)

Buts : Résultat, minute, par qui, où, comment (P = Pied, T = Tête, A = Auto-goal)



Golovi: rezultat, minuta, strijelac, mjesto, način (N= noga, G= glava, A=autogol)



Caractéristiques des joueurs équipe A

1	_____
2	_____
3	_____
4	_____
5	_____
6	_____
7	_____
8	_____
9	_____
10	_____
11	_____
12	_____
13	_____
14	_____
15	_____
16	_____
17	_____
18	_____
19	_____
20	_____

Karakteristike igrača momčadi A

1	_____
2	_____
3	_____
4	_____
5	_____
6	_____
7	_____
8	_____
9	_____
10	_____
11	_____
12	_____
13	_____
14	_____
15	_____
16	_____
17	_____
18	_____
19	_____
20	_____

Caractéristiques des joueurs équipe B

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____
- 8 _____
- 9 _____
- 10 _____
- 11 _____
- 12 _____
- 13 _____
- 14 _____
- 15 _____
- 16 _____
- 17 _____
- 18 _____
- 19 _____
- 20 _____

Karakteristike igrača momčadi B

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8. Les situations standards – combinaisons sur coups de pieds arrêtés

Les coups de pieds arrêtés sont unanimement reconnus comme des actions décisives dans le football d'aujourd'hui.

Lors des dernières compétitions internationales FIFA 2002-2003 (Coupe du Monde, Championnat du Monde Juniors et Championnat du Monde U-17), 30% des buts ont été marqués sur ballons arrêtés contre 25% dans les années 1988-90. Ce pourcentage toujours plus élevé est certainement dû à un travail régulier et répété de ces situations de jeu.

La formation à cette spécialisation devrait commencer déjà chez les jeunes joueurs. En dehors de l'entraînement collectif avec toute l'équipe, une fois par semaine la veille des matches comme on le fait souvent, un entraînement spécifique ou individuel devrait se planifier dans le cycle d'entraînement pour favoriser encore la formation de spécialistes pour ces phases de jeu.

Quelques conseils méthodologiques pour entraîner les coups de pieds arrêtés

- Il faut commencer par entraîner et répéter le geste technique approprié (automatiser la frappe, la diversité de frappe).
- Amener progressivement les joueurs offensifs concernés dans l'action (pour la frappe ou la reprise du centre).
- Intégrer progressivement les défenseurs (en nombre, en situations passives et actives).
- Enfin, recréer les conditions de matches et les situations de jeu (mur, joueurs à distance réglementaire).

→ La confiance et la concentration du frappeur sont à la base de la réussite des ces stratégies.

Nous présentons dans les pages suivantes quelques combinaisons basiques offensives.

A. Les corners

B. Les coups francs

8. Standardne situacije – kombinacije za izvođenje prekida

Prekidi su jednoglasno prepoznati kao odlučujuće akcije u današnjem nogometu.

Tijekom posljednjih međunarodnih Fifinih natjecanja 2002. i 2003. godine (Svjetsko prvenstvo, Svjetsko prvenstvo U-21 i Svjetsko prvenstvo U-17) 30% golova bilo je zabijeno iz prekida naprama 25% od 1988. do 1990. Taj sve veći postotak zasigurno je posljedica redovitog vježbanja praćenog s puno ponavljanja ovih situacija iz igre.

Formacija u ovom posebnom području trebala bi započeti već kod mladih igrača. Jednom tjedno izvan zajedničkih treninga cijele momčadi, najčešće dan prije utakmice, trebao bi se organizirati poseban ili individualan trening za poticanje formacije specijalista za ovaj dio igre.

Nekoliko metodoloških savjeta za treniranje prekida

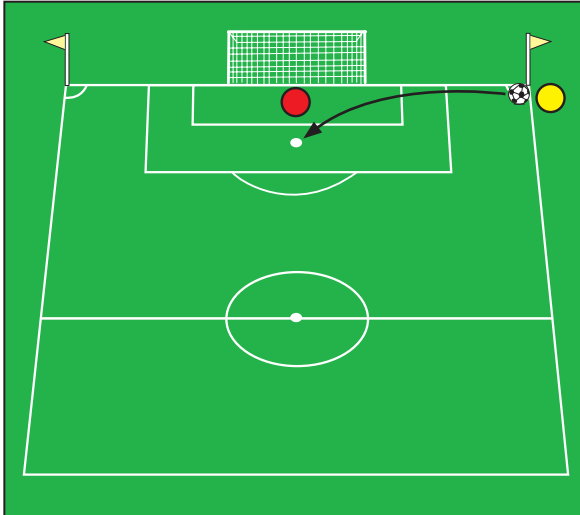
- Započeti vježbanjem i ponavljanjem odgovarajućih tehničkih pokreta (automatizacija udarca, raznolikost udarca).
- Postupno dovoditi sve više napadača u akciju (za udarce ili prihvaćanje centaršuta).
- Postupno uvoditi sve veći broj obrambenih igrača (u pasivnim i aktivnim situacijama).
- I na kraju, reproducirati uvjete s utakmice i situacije iz igre (živi zid s obrambenim igračima na određenoj udaljenosti).

→ Samopouzdanje i koncentracija igrača koji udara loptu ključni su elementi uspjeha ovih strategija.

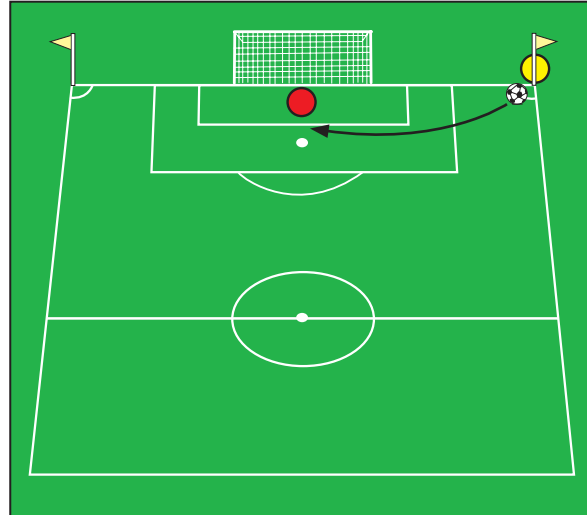
Na sljedećim stranicama, ilustrirali smo nekoliko osnovnih napadačkih kombinacija.

- A. Korneri**
- B. Slobodni udarci**

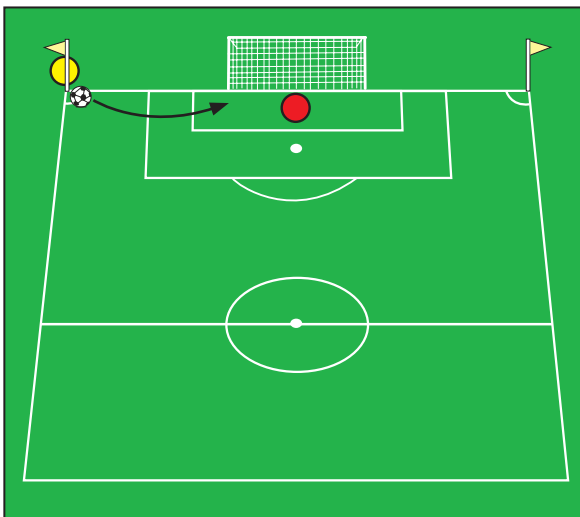
A. Corners



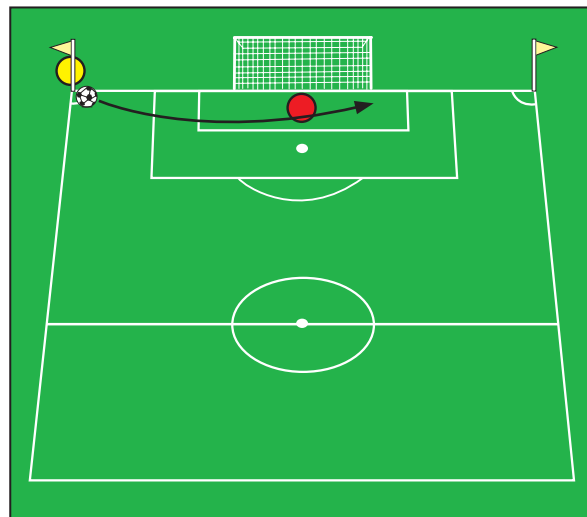
1. Frappe directe corner sortant (de la droite du pied droit et inversedement de l'autre côté).



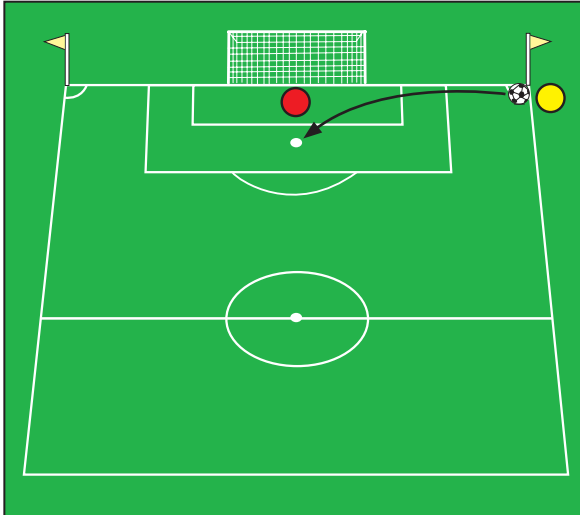
2. Frappe directe corner rentrant (de la droite du pied gauche et inversedement de l'autre côté).



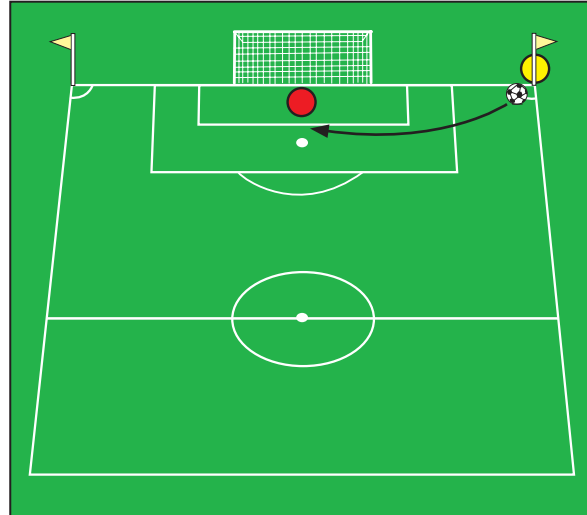
3. Frappe directe au premier poteau.



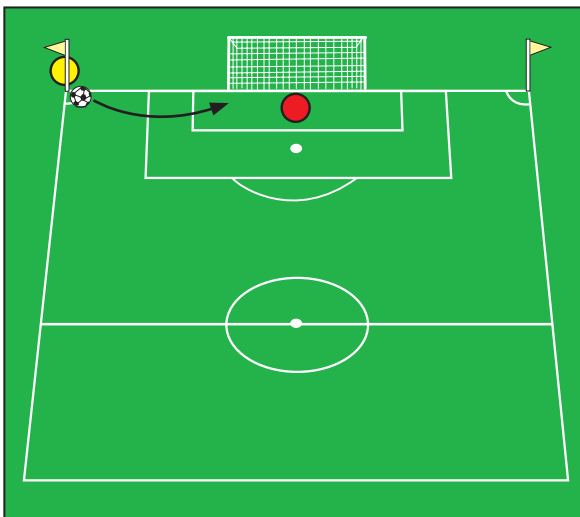
4. Frappe directe au deuxième poteau.

A. Korneri


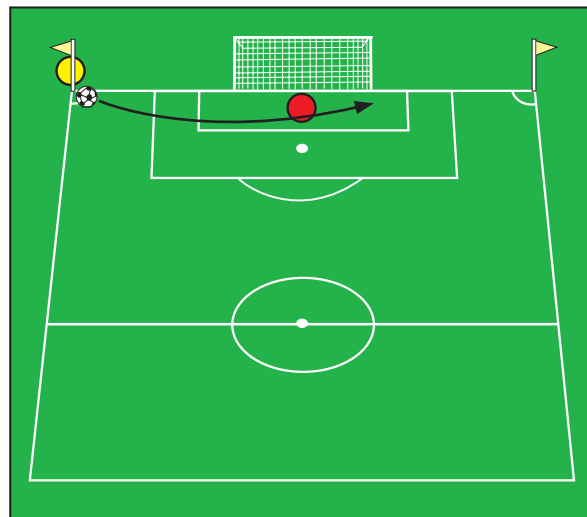
1. Izravan udarac iz kornera u kojem lopta ima tendenciju kretanja od gola (s desne strane desnog nogom i obrnuto s druge strane).



2. Izravan udarac iz kuta u kojem lopta ima tendenciju kretanja prema голу (s desne strane lijevom nogom i obrnuto s druge strane).

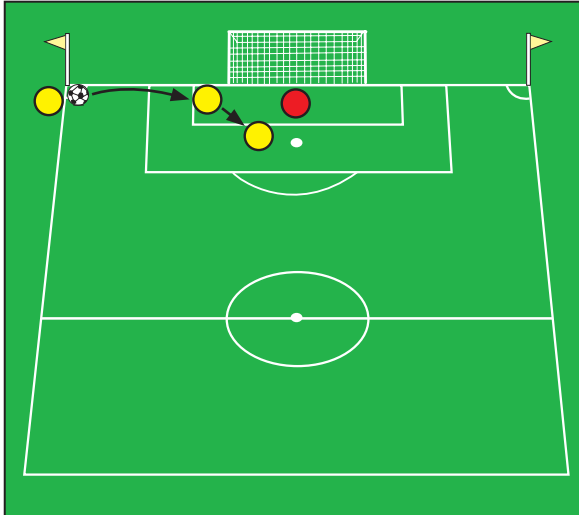


3. Izravan udarac na prvu vratnicu.

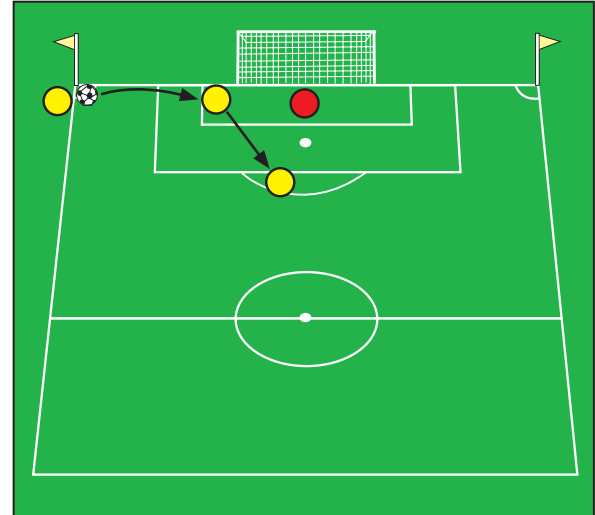


4. Izravan udarac na drugu vratnicu.

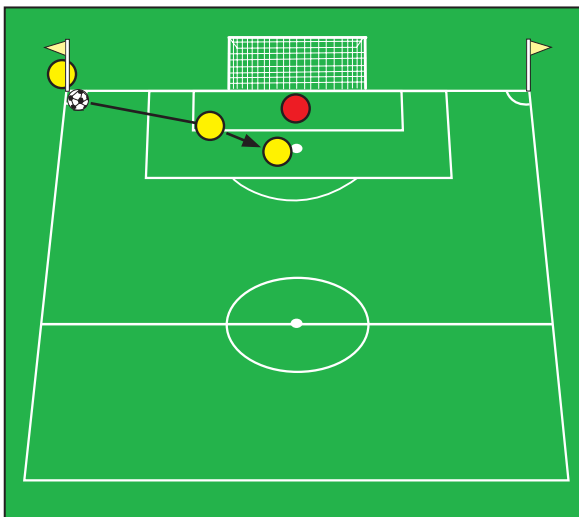
A. Corners



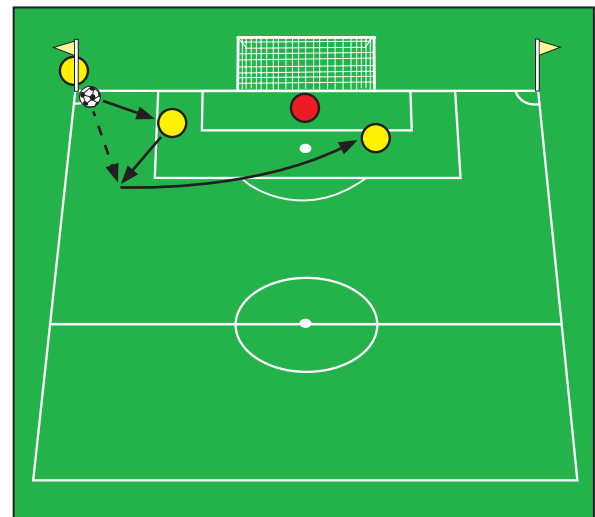
5. Frappe au premier poteau pour un joueur qui dévie de la tête derrière lui.



6. Frappe au premier poteau pour un joueur qui dévie dans l'axe du but.

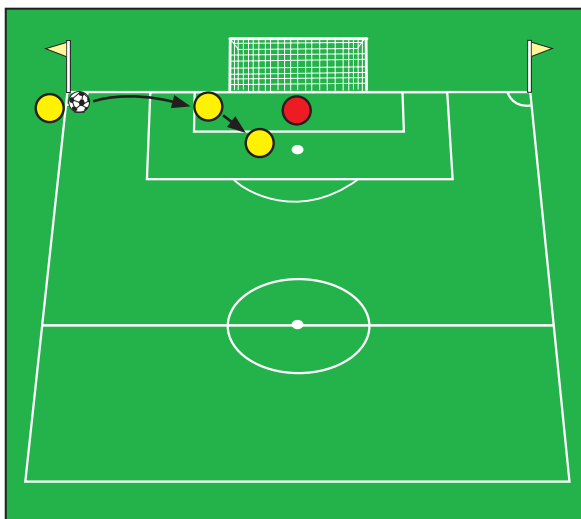


7. Frappe directe au sol pour un joueur qui laisse passer le ballon entre ses jambes au profit d'un second.

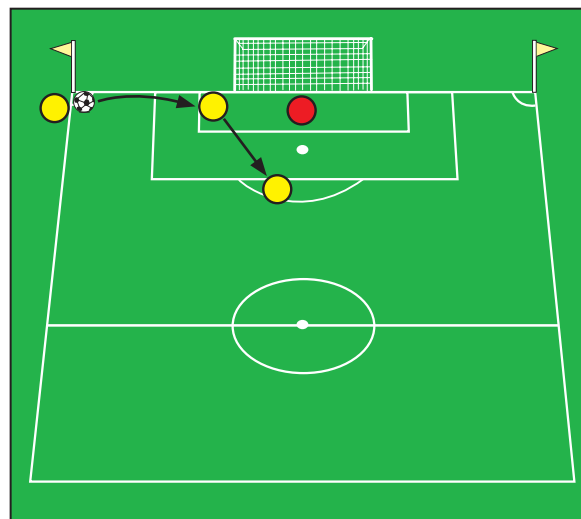


8. Frappe à 2 : le receveur redonne au passeur qui centre.

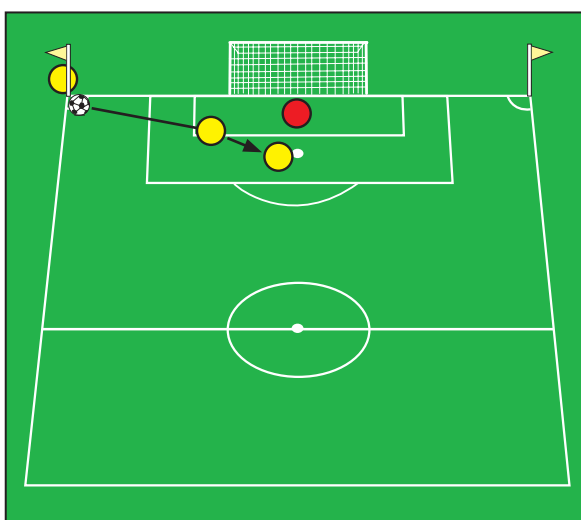
A. Korneri



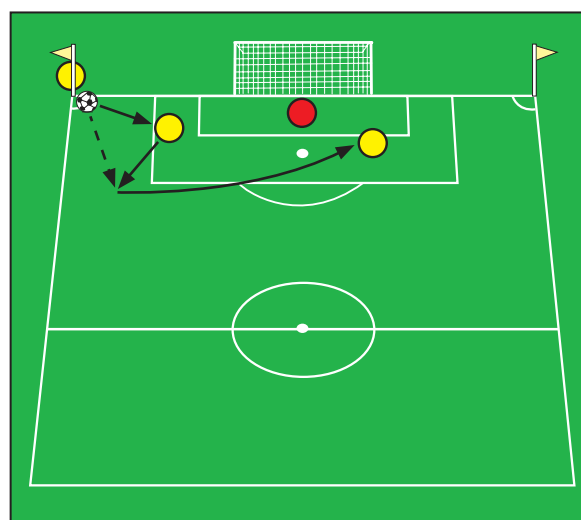
5. Udarac na prvu vratnicu na igrača koji loptu glavom prosljeđuje iza sebe.



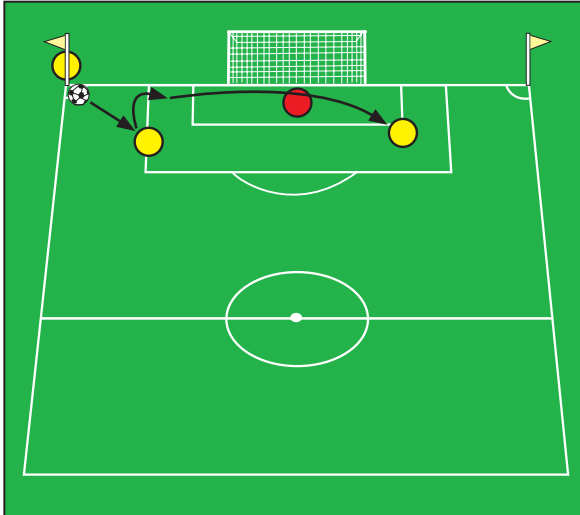
6. Udarac na prvu vratnicu za igrača koji ju ostavlja za suigrača na sredini terena ispred gola.



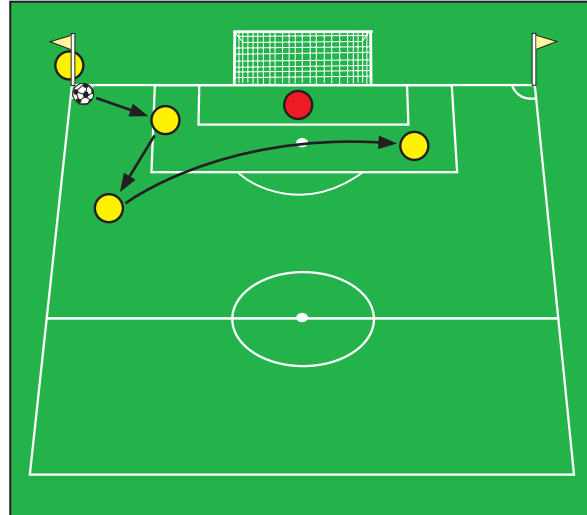
7. Izravan udarac po zemlji za igrača koji pušta loptu da mu prođe kroz noge do drugog suigrača.



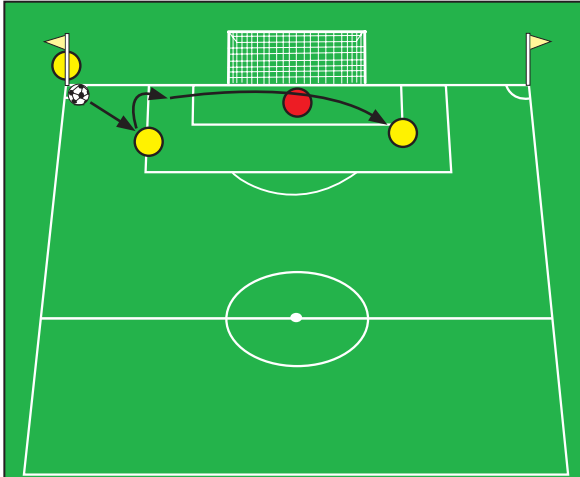
8. Akcija za 2 igrača: igrač koji prima loptu vraća loptu izvođaču udarca koji zatim centrira.

A. Corners


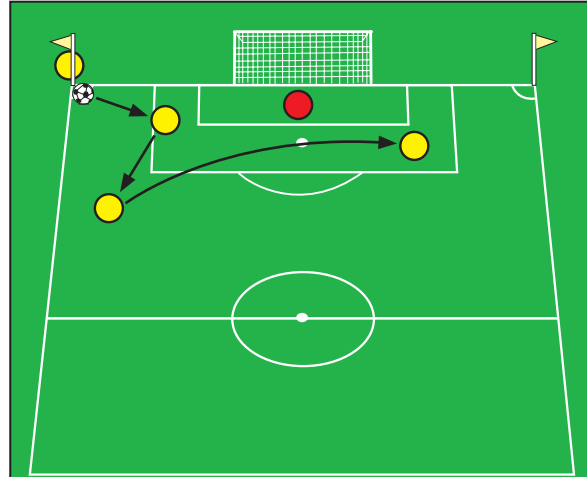
9. Frappe à 2 : le receveur feinte la passe, déborde et centre.



10. Frappe à 3 : le receveur passe sur l'arrière latéral qui centre.

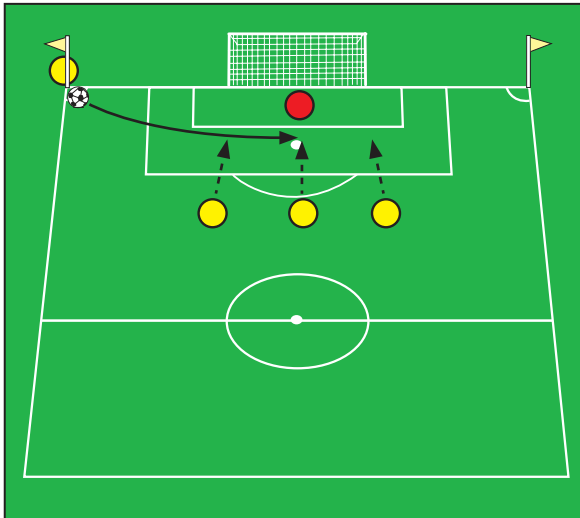
A. Corners


9. Akcija za 2 igrača: igrač koji prima loptu fintira dodavanje, ulazi u šesnaesterac te centrira loptu.

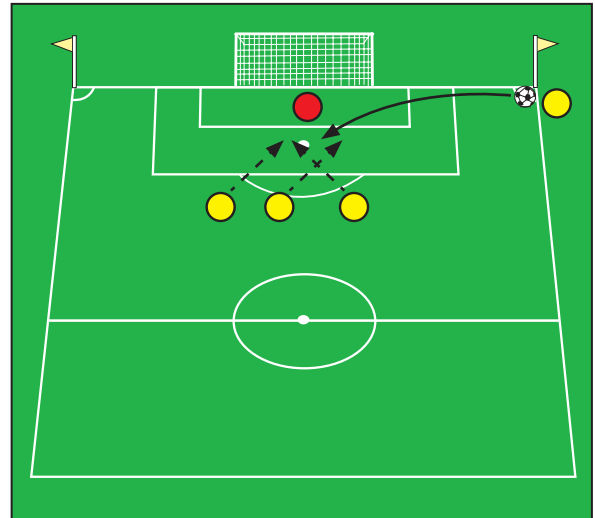


10. Akcija za 3 igrača: igrač koji prima loptu dodaje ju krilnom igraču koji zatim centrira.

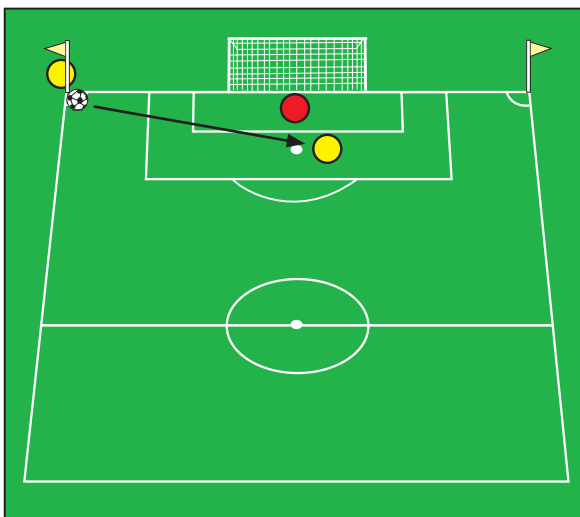
Variantes



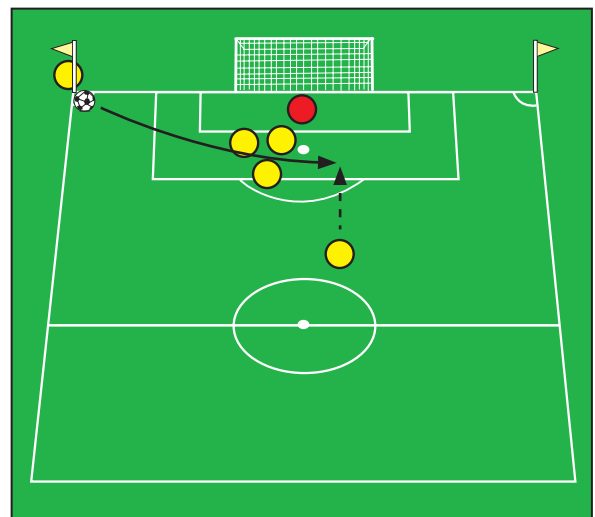
a) Les attaquants attaquent le ballon en face d'eux.



b) Les attaquants croisent les courses.

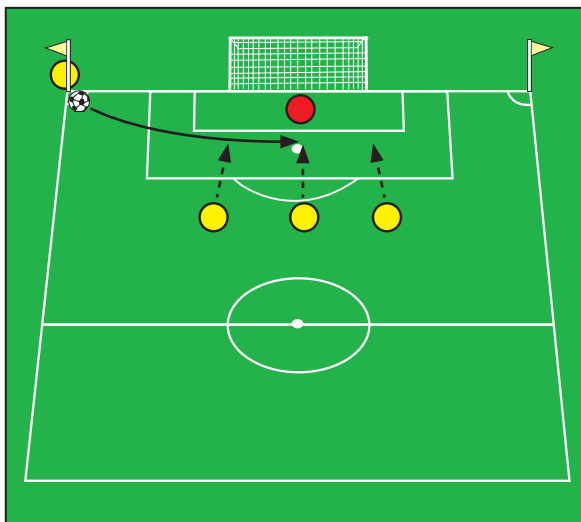


c) Les centres sont adressés tendus, brossés ou au sol.

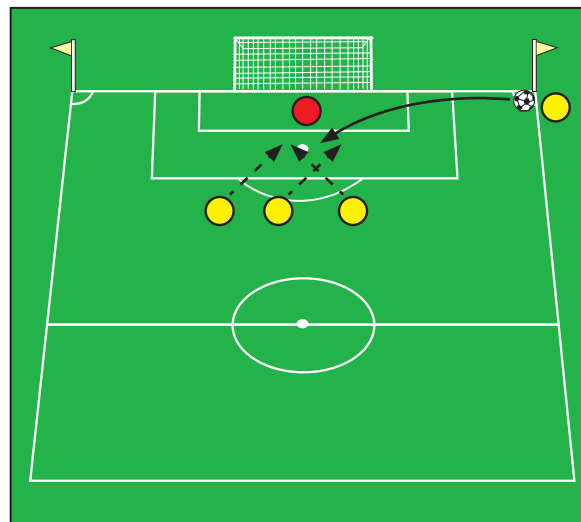


d) On fait bloc pour un joueur venant de derrière.

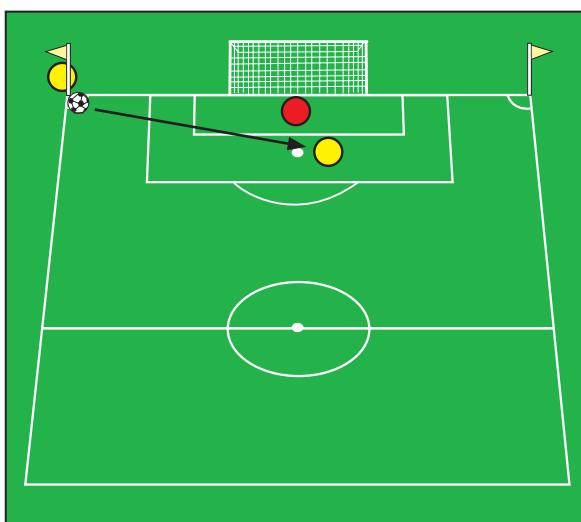
Varijante



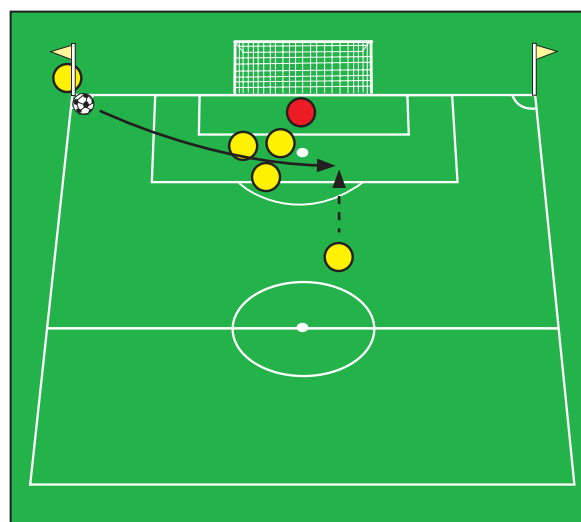
a) Napadači napadaju loptu (ubačenu) ispred njih.



b) Napadači se križaju u kretanju prema lopti.

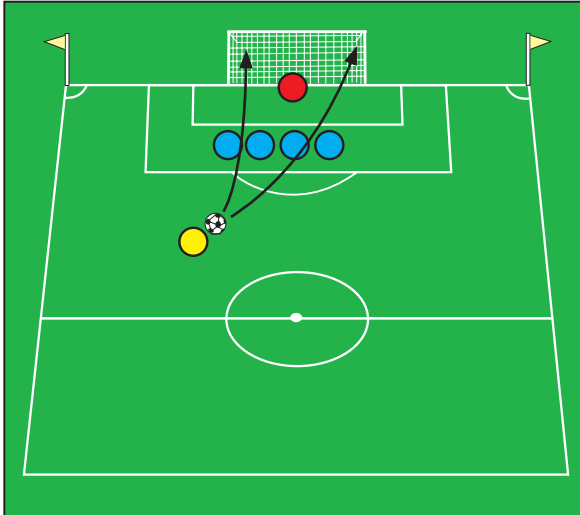


c) Lopte su ubačene u ravnoj liniji, sa rotacijom ili po travi.

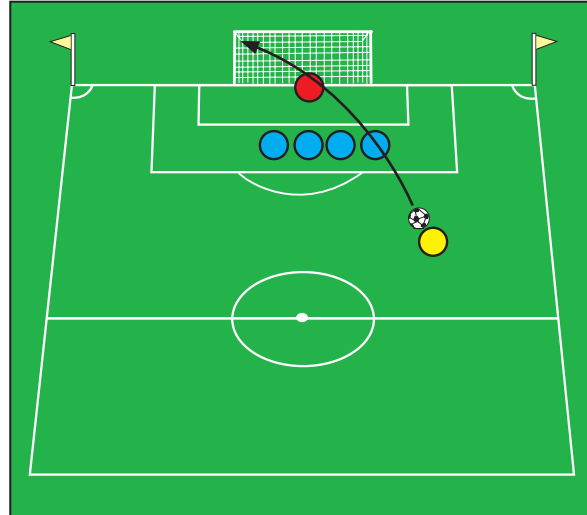


d) Stvara se blok igrača za igrača koji dolazi iz pozadine.

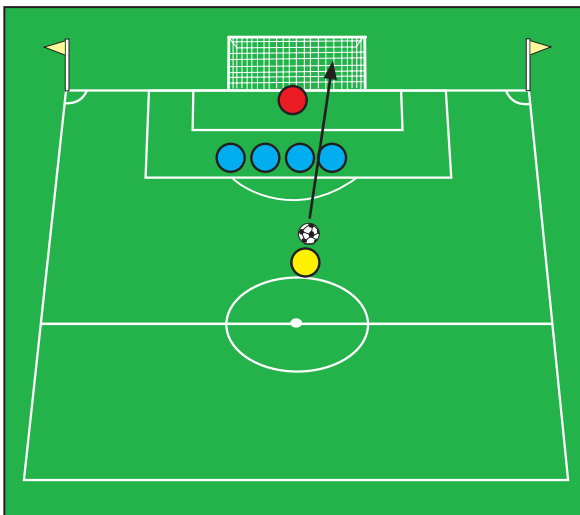
B. Coups francs



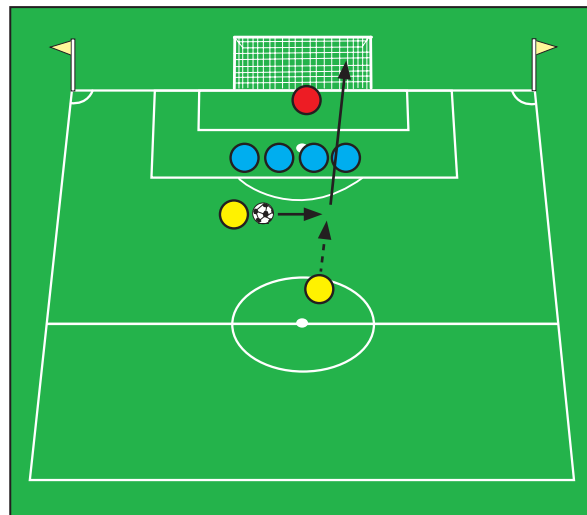
1. Frappe enroulée pied droit de la gauche et pied gauche de la droite (1^{er} ou 2^e poteau).



2. Frappe enroulée de la droite du pied droit et de la gauche du pied gauche en recherchant la lucarne opposée.

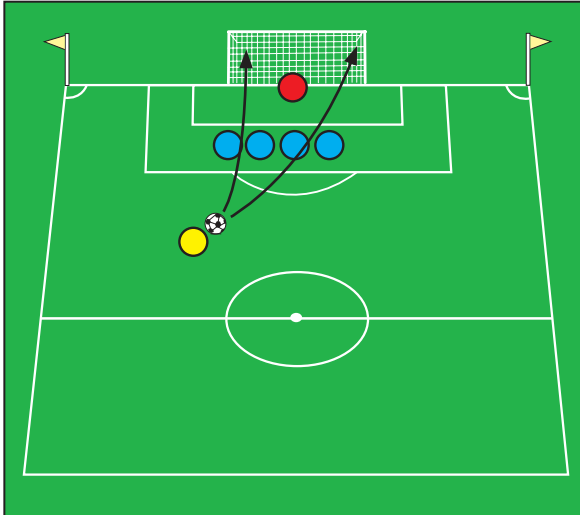


3. Frappe directe du cou-de-pied ou frappe de l'extérieur.

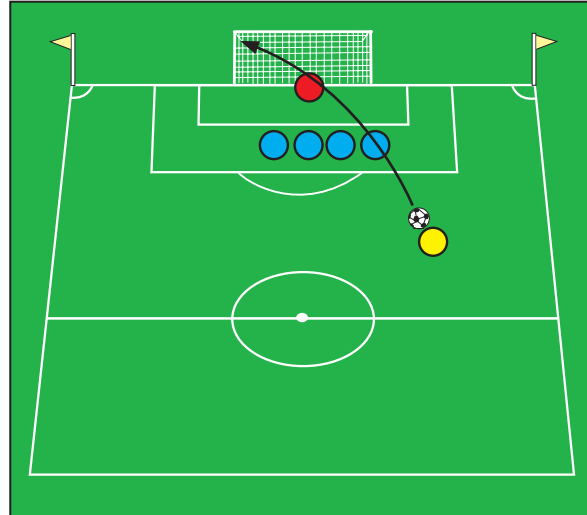


4. Frappe à 2 : passe sur le joueur lancé.

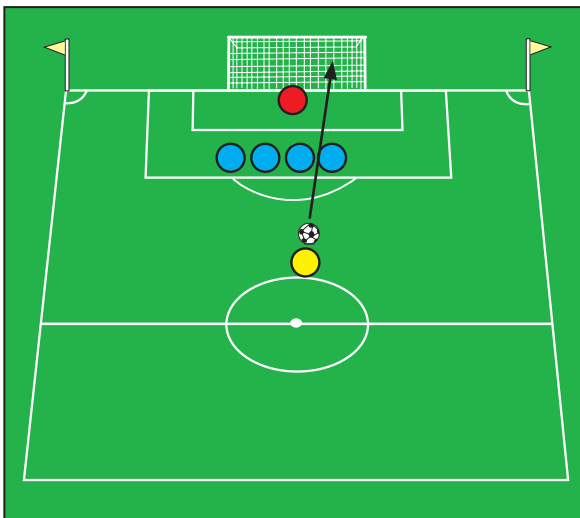
B. Slobodni udarci



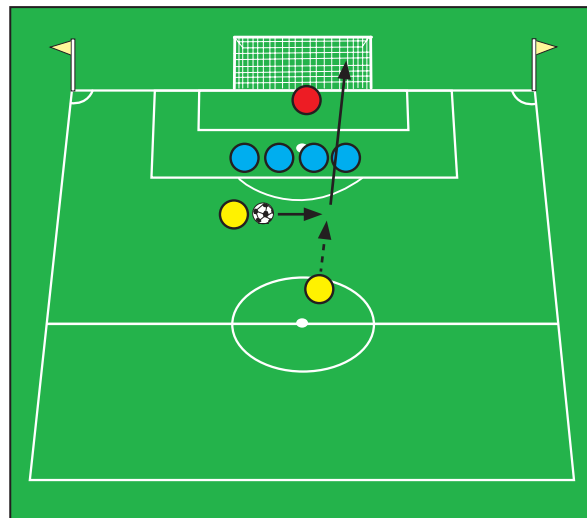
1. Udarac koji ima zakrivljenu putanju upućen desnom nogom s lijeve strane i lijevom nogom s desne strane (ciljajući bližu ili dalju vratnicu).



2. Udarac koji ima zakrivljenu putanju upućen vanjskim dijelom desne noge ili unutarnjim dijelom lijeve noge, ciljajući suprotni gornji kut gola.

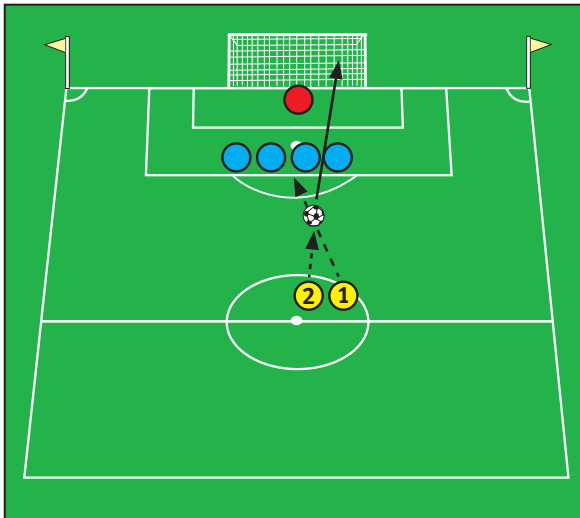


3. Izravan udarac na gol gornjim dijelom stopala ili vanjskim dijelom noge.

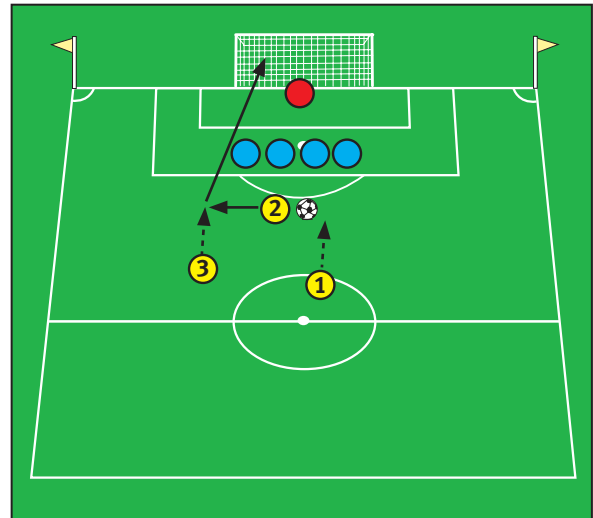


4. Akcija za 2 igrača: dodavanje igraču koji natrčava na loptu i udara.

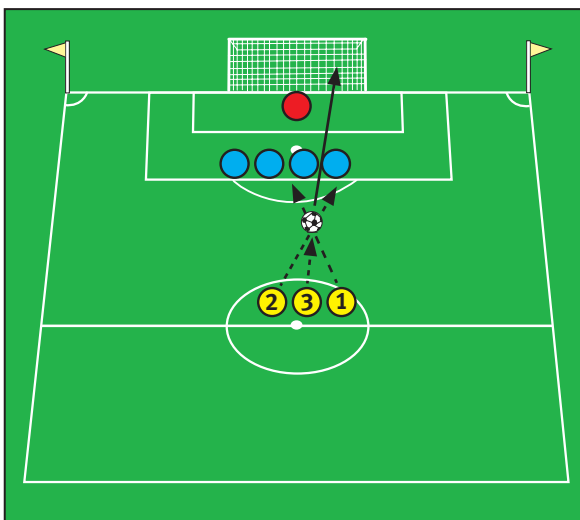
B. Coups francs



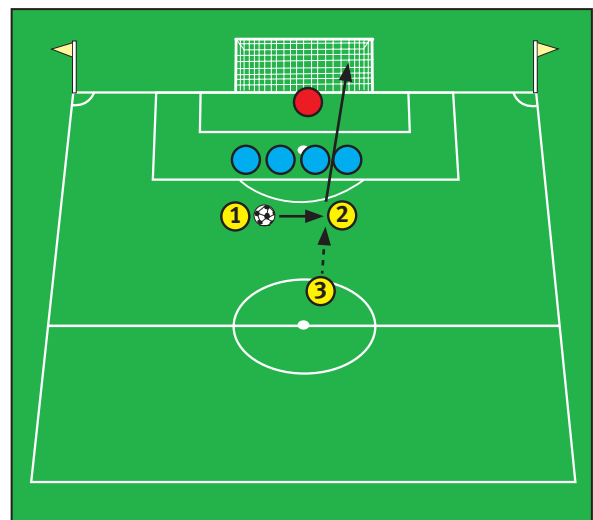
5. Frappe à 2 : 1 s'élance pour frapper, passe au-dessus du ballon et 2 frappe.



6. Frappe à 3 : 1 s'élance pour frapper devant le passeur (2) qui talonne sur 3 derrière lui qui frappe.

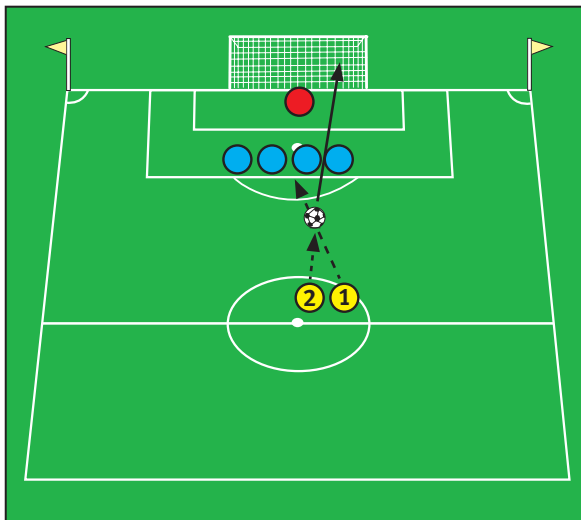


7. Frappe à 3 : 1 et 2 passent au-dessus du ballon (1 de la droite, 2 de la gauche, 3 frappe).

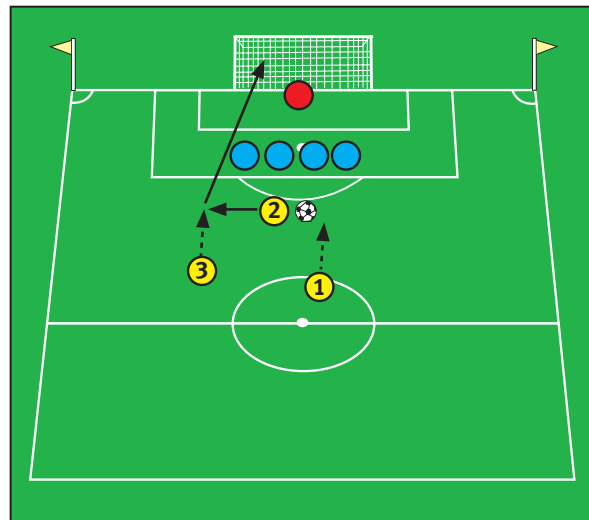


8. Frappe à 3 : 1 passe, 2 met le pied sur le ballon, 3 frappe.

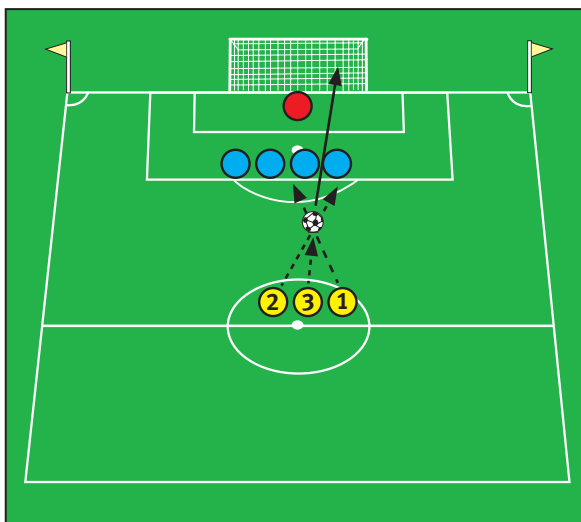
B. Slobodni udarci



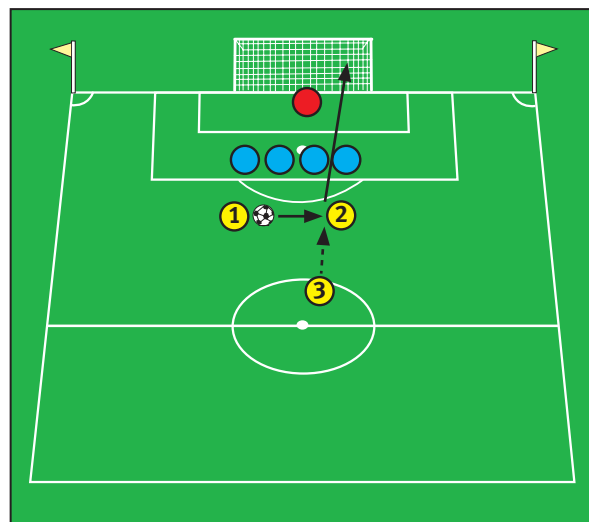
5. Akcija za 2 igrača: igrač 1 krene na loptu kao da će ju puknuti, ali ju preskače i igrač 2 ju udara.



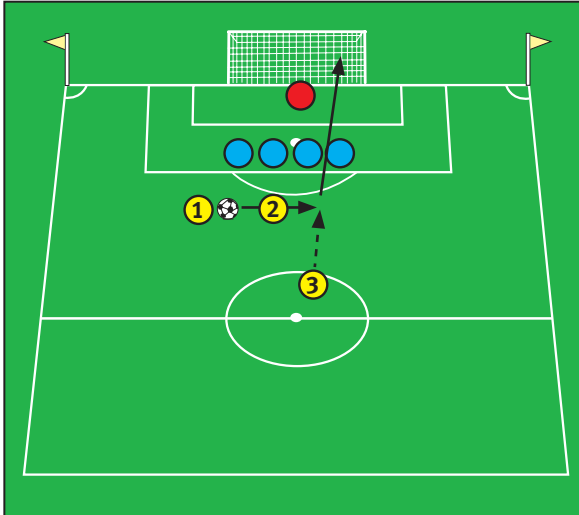
6. Akcija za 3 igrača: igrač 1 se zaleti prema lopti kao da će ju puknuti ispred igrača 2 koji petom dodaje loptu za igrača 3 da pukne na gol.



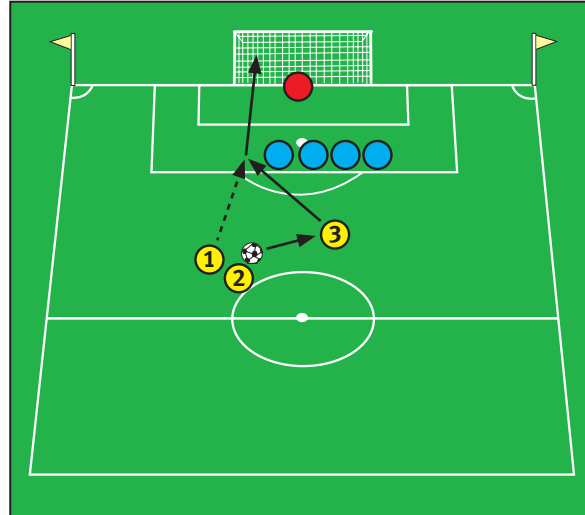
7. Akcija za 3 igrača: igrač 1 i 2 prelaze preko lopte (igrač 1 prelazi preko lopte s desne strane, igrač 2 s lijeve), a igrač broj 3 puca.



8. Akcija za 3 igrača: igrač 1 dodaje loptu, igrač 2 zaustavlja loptu nogom za igrača 3 koji puca.

B. Coups francs


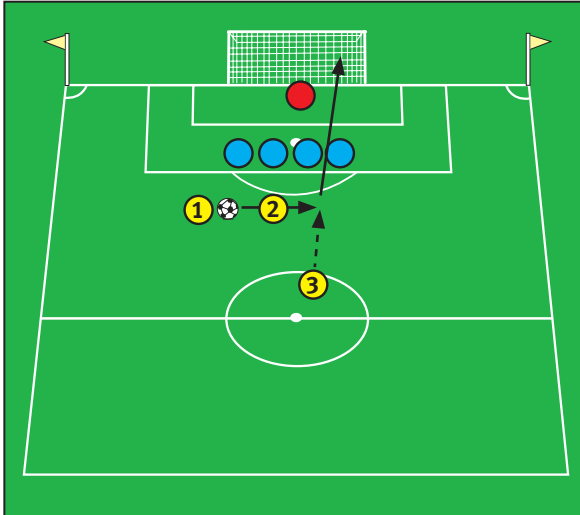
9. Frappe à 3 : 1 passe, 2 laisse passer entre ses jambes pour 3 qui frappe.



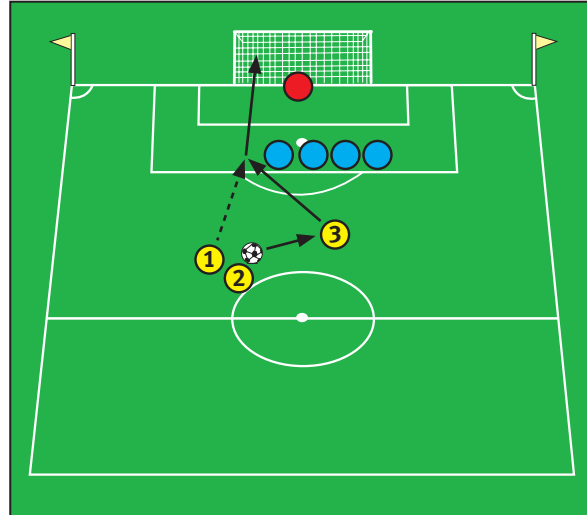
10. Frappe à 3 : 1 feinte la frappe, va à l'extérieur du mur, 2 passe à 3 qui passe à 1 qui contourne et frappe.

→ Lors des corners ou coup francs offensifs, il doit y avoir des mouvements de diversion pour déplacer le mur et l'attention des défenseurs et du gardien de but.

B. Slobodni udarci



9. Akcija za 3 igrača: igrač 1 dodaje loptu igraču 2, on ju propušta kroz noge za igrača 3 koji puca.



10. Akcija za 3 igrača: igrač 1 se pretvara da će pucati i otrči na kraj živog zida, igrač 2 dodaje igraču 3 koji zatim dodaje igraču 1 koji se okreće i puca.

→ Kada se izvode korneri ili napadački slobodni udarci, momčad koja napada mora upotrijebiti različite taktike ometanja vratara i obrambenih igrača, s ciljem da pomaknu živi zid.

4. GLOSSAIRE

A	
action, n.f.	akcija
ailier, n.m.	krilo
anticipation, n.f.	anticipacija
appel, n.m.	utrčavanje u prostor
arbitre, n.m.	sudac
arbitre assistant, n.m.	pomoćni sudac
attaquant, n.m.	napadač
attaque, n.f.	napad
attaque placée, n.f.	postavljeni napad
attaque rapide, n.f.	brzi napad
contre-attaque, n.f.	protunapad, kontranapad, kontra
avance, n.f.	prednost
B	
ballon, n.m.	lopta
ballon arrêté, n.m.	prekid
but, n.m.	gol, zgoditak, pogodak
but contre son camp, n.m.	autogol
buter, v.	zabiti gol
buteur, n.m.	strijelac
C	
capitaine, n.m.	kapetan
carrière, n.f.	karijera
carton jaune, n.m.	žuti karton
carton rouge, n.m.	crveni karton
centre, n.m.	centaršut
centrer, v.	centrirati
champion du monde, n.m.	prvak svijeta
championnat, n.m.	prvenstvo
chance, n.f.	prilika za gol
changement de rythme, n.m.	promjena ritma
club, n.m.	klub
coéquipier, n.m.	suigrač
compétition, n.f.	natjecanje
comportement tactique, n.m.	taktičko ponašanje
compréhension du jeu, n.f.	razumijevanje igre
concept de jeu, n.m.	konceptija igre
conduite du ballon, n.f.	vođenje lopte
contre, n.f.	protunapad, kontranapad, kontra
contre-pressing, n.m.	kontrapresing, protupritisak
côté, n.m.	bok
coup de pied, n.m.	prekid
coup franc, n.m.	slobodni udarac

coup d'envoi, n.m.	početni udarac
coup de coin (corner), n.m.	udarac iz kuta, korner
coup du chapeau, n.m.	hat trick
Coupe du monde, n.f.	Svjetsko prvenstvo
créer un décalage	stvoriti prazan prostor
D	
dédoublement, n.m.	dupliranje
défaite, n.f.	poraz
défenseur, n.m.	branič
défenseur gauche, n.m.	lijevi branič
défenseur droite, n.m.	desni branič
défenseur central, n.m.	središnji (centralni) branič
défense, n.f.	obrana
défense mixte, n.f.	kombinirana obrana
défense de zone, n.f.	zonska obrana
défense individuelle, n.f.	individualna obrana
démarquage, n.m.	otkrivanje
démarquer (se)	otkriti se
demi-volée, n.f.	poluvolej
dribble, n.m.	dribling
duel, n.m.	duel
E	
échelonnement, n.m.	dijagonalno postavljene linije momčadi
entraîneur, n.m.	trener
entrée, n.f.	ulazak u igru
équipe, n.f.	momčad
équipe type, n.f.	momčad kola
F	
faire tourner le ballon, v.	čuvanje posjeda lopte
fausse piste, n.f.	lažno kretanje
feinte, n.f.	finta
fixer l'adversaire, v.	privući protivnika s ciljem izbacivanja istog iz igre
formation, n.f.	formacija momčadi
frappe, n.f.	udarac
frappe directe, n.f.	direktan udarac
freiner l'adversaire, v.	spriječiti slobodnog prolaska protivnika izlaskom na njega (<i>branički/ bekovski ples</i>)
G	
gardien de but, n.m.	vratar (golman)
geste technique, n.m.	tehničke kretnje
H	
homme du match, n.m.	igrač utakmice
hors-jeu, n.m.	zaleđe

hors-jeu passif, n.m.	pasivno zaleđe
J	
jeu de tête, n.m.	igra glavom
jeu en triangle, n.m.	igra u trokutu
jeu sans ballon, n.m.	igra bez lopte
joueur, n.m.	igrač
ournée, n.f.	kolo
L	
leader, n.m.	vođa
lecture du jeu, n.f.	čitanje igre
libero, n.m.	libero (čistač)
M	
maîtrise du ballon, n.f.	vještina s loptom
marquage, n.m.	pokrivanje
marquage dans la zone, n.m.	zonsko pokrivanje
marquage individuel, n.m.	striktno pokrivanje
marquage mixte, n.m.	mješovito pokrivanje
Marquer	pokrivati
match, n.m.	utakmica
milieu, n.m.	sredina terena
milieu de terrain, n.m.	vezni igrač
milieu de terrain défensif, n.m.	defenzivni vezni igrač
milieu de terrain gauche, n.m.	lijevi vezni igrač
milieu de terrain droite, n.m.	desni vezni igrač
O	
occasion, n.f.	prilika za gol
P	
passe, n.f.	dodavanje (pas)
passe courte, n.f.	kratko dodavanje
passe diagonale, n.f.	dijagonalno dodavanje
passe décisive, n.f.	asistencija
passe longue, n.f.	duga lopta
passe en profondeur, n.f.	dubinsko dodavanje
penalty, n.m.	jedanaesterac
période, n.f.	poluvrijeme
permutation, n.f.	promjena pozicija
perte du ballon, n.f.	gubitak lopte
pivot, n.m.	igrač „mantinela“
polyvalence, n.f.	svestranost
position, n.f.	pozicija
poteau, n.m.	vratnica (stativa)
premier poteau, n.m.	prva vratnica (stativa)
deuxième poteau, n.m.	druga vratnica (stativa)

prendre en contre	uhvatiti na kontru
principe, n.m.	načelo
principe tactique, n.m.	taktičko načelo
pressing, n.m.	presing, pritisak
presser	vršiti presing
pyramide, n.f.	piramida
R	
rebond, n.m.	odbijanac
recupération du ballon, n.f.	oduzimanje (osvajanje) lopte
remise en touche, n.f.	ubacivanje lopte iz auta
remonter la balle	povući loptu prema naprijed
remplaçant, n.m.	zamjena
replacement, n.m.	postavljanje u obrani
résultat, n.m.	rezultat
rythme de jeu, n.m.	ritam igre
S	
saison, n.f.	sezona
score, n.m.	rezultat
sliding, n.m.	uklizavanje
sortie, n.f.	gostovanje
soutien, n.m.	podrška
stratège de jeu, n.m.	organizator igre
surface de réparation, n.f.	šesnaesterac
surnombre, n.m.	brojčana nadmoć
système de jeu, n.m.	sustav igre
T	
tackling, n.m.	start
technique de mains, n.f.	tehnika ruku
technique défensive, n.f.	obrambena tehnika
terrain, n.m.	teren
tir, n.m.	udarac na gol
titulaire, n.m.	igrač prve momčadi
tribune, n.f.	tribina
triplé, n.m.	hat trick (hat-trick)
U	
une-deux, n.m.	dvostruko dodavanje (dupli pas)
V	
vainqueur, n.m.	pobjednik
victoire, n.m.	pobjeda
volée, n.f.	volej
Z	

zone rouge, n.f.	zona ispadanja
------------------	----------------

5. FICHES TERMINOLOGIQUES

TERME	PRESSING
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu – Principes tactiques défensifs
Définition	Tactique d'une équipe consistant à harceler l'adversaire en possession du ballon afin de le récupérer le plus vite possible et d'éviter de se mettre en danger. Elle comporte le risque de se faire prendre en contre, et le désavantage d'épuiser rapidement les joueurs qui l'exercent, ce qui la rend difficilement praticable pendant tout un match.
Synonyme(s)	-
Contexte	« La mise en route d'un pressing se décide et se met en œuvre à l l et n'est pas une initiative portée par deux ou trois joueurs qui courent frénétiquement après un porteur ou le ballon. »
Source	Dubois, Cédric : <i>Qu'est-ce qu'un bon pressing au football</i> https://entrainementdefoot.fr/quest-ce-quun-bon-pressing-au-football/
Equivalent croate	PRESING
Catégorie grammaticale	m.r.
Synonyme(s)	Pritisak
Contexte	„Ako imate dovoljno kondicije, ajmo “plavi”, barem na početku krenite u presing .“
Source	Krušelj, Dražen: <i>Kako Dinamo treba igrati protiv Arsenal?</i> <i>Ajmo, plavi, u presing barem na početku</i> https://sportske.jutarnji.hr/nogomet/hnl/kako-dinamo-treba-igrati-protiv-arsenala-ajmo-plavi-u-presing-barem-na-pocetku/4171794/

TERME	HORS-JEU
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu – Principes tactiques défensifs
Définition	Position d'un joueur qui, au départ du ballon, se trouve, dans sa moitié de terrain, plus près de la ligne de but adverse qu'à la fois le ballon et l'avant-dernier défenseur (le gardien de but comptant comme défenseur), et constituant une infraction. Cette position n'est pas sanctionnée lorsque le joueur a reçu le ballon directement par une rentrée de touche, un coup de pied de but ou un coup pied de coin
Synonyme(s)	-
Contexte	« Chaque passionné de football assimile le terme hors-jeu à un nom, celui de Filippo Inzaghi. Un jour, le célèbre entraîneur écossais, Sir Alex Ferguson a d'ailleurs déclaré : « Inzaghi est né hors-jeu. »
Source	Gallah, Hassen : <i>Hors-jeu, l'être ou ne pas l'être</i> https://www.lequipe.fr/Ilosport/Archives/Actualites/Hors-jeu-l-etre-ou-ne-pas-l-etre/742457
Equivalent croate	ZALEĐE
Catégorie grammaticale	s.r.
Synonyme(s)	Ofsajd
Contexte	„Arsene Wenger, bivši trener Arsenal a i šef globalnog razvoja nogometa u FIFA-i, predložio je pravilo kako se igrač ne može naći u zaleđu ako je bilo kojim dijelom tijela kojim legitimno može zabiti gol u ravnini ili iza posljednjeg braniča.“
Source	<i>Predsjednik FIFA-e otvoren za promjene pravila o zaleđu</i> https://sport.hrt.hr/586683/predsjednik-fifa-e-otvoren-za-promjene-pravila-o-zaleu

TERME	MARQUAGE INDIVIDUEL
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu – principes tactiques défensifs
Définition	Tactique de défense..... Marquer un joueur consiste à défendre sur lui, en le collant "à la culotte". Le joueur a généralement un joueur adverse précis à marquer, on parle alors de marquage individuel.
Synonyme(s)	-
Contexte	« <i>Chacun son joueur.</i> » La formule résume la stratégie la plus démocratisée pour défendre sur corner : le marquage individuel.
Source	« <i>Explicateur tactique : quel marquage pour défendre sur corner ?</i> » https://www.lequipe.fr/Football/Actualites/Explicateur-tactique-quel-marquage-pour-defendre-sur-corner/910813
Equivalent croate	STRIKTNO POKRIVANJE
Catégorie grammaticale	s.r.
Synonyme(s)	-
Contexte	„Zinedine Zidane, trener Real Madrida, prisjetio se uoči utakmice s Barcelonom hrvatskog reprezentativca Matea Kovačića koji je prije dvije godine uspješno čuvao najboljeg nogometaša svijeta Lionela Messija, no odbio je reći hoće li u srijedu ponovo posegnuti za striktnim pokrivanjem Argentinca.“
Source	https://sportske.jutarnji.hr/sn/nogomet/primer/zidane-se-prisjetio-hrvata-koji-je-najboljeg-nogometasa-svijeta-pospremio-u-dzep-on-je-tada-bio-pravi-covjek-za-to-ne-znam-sto-cemo-sada-s-messijem-9758770

TERME	CONTRE-ATTAQUE
Catégorie grammaticale	n.f.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu – principes tactique offensifs
Définition	Action rapide, menée après l'échec d'une attaque adverse ou d'une récupération collective, face à une équipe généralement déséquilibrée, désorganisée car en phase d'attaque, et ayant pour objectif de remonter la balle le plus rapidement possible en jouant dans les espaces vides de la défense prise en contre.
Synonyme(s)	Contre
Contexte	« A l'époque entraîné par Carlo Ancelotti, le Real Madrid nous démontre comment attaquer l'adversaire dès la récupération du ballon et ainsi lancer une contre-attaque . »
Source	<i>Jeu tactique pour entrainer la contre-attaque par Carlo Ancelotti</i> https://entrainementfootballpro.fr/real-madrid-jeu-tactique-pour-entrainer-la-contre-attaque-par-carlo-ancelotti/
Equivalent croate	PROTUNAPAD
Catégorie grammaticale	m.r.
Synonyme(s)	Kontranapad, kontra
Contexte	„Naša je snaga naš momčadski duh. Krasi nas i brzina te ćemo pokušati kontrolirati utakmicu koliko god možemo. No, sigurno će biti dugačkih razdoblja u kojima ćemo biti bez lopte. Tada moramo biti spremni na ubojiti protunapad “, najavio je prvi čovjek norveške klupe.“
Source	Rupnik, Borna: <i>Norveška je pripremljena u detalje: "Dugo ćemo biti bez lopte, moramo biti spremni na ubojiti protunapad"</i> https://sportnet.rtl.hr/vijesti/483889/nogomet-reprezentacija/norveska-pripremljena-u-detanje-dugo-ćemo-biti-bez-lopte-moramo-biti-spremni-na-ubojiti-protunapad/

TERME	UNE-DEUX
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu – Principes tactique offensifs
Définition	Redoublement de passe entre deux joueurs en une touche de balle et ceci très rapidement, avec un effet très déstabilisant pour les défenses car il permet souvent de créer le décalage et le surnombre.
Synonyme(s)	-
Contexte	« Pour réussir un une-deux et éviter de perdre la balle à chaque étape de l'exercice, tu dois prendre en compte trois points techniques : la précision de la première passe, l'accélération vers l'avant et l'orientation de la deuxième passe. »
Source	<i>Faire un une-deux au football</i> https://www.kipsta.fr/conseils/faire-un-une-deux-au-football-tp_4608
Equivalent croate	DUPLI PAS
Catégorie grammaticale	m.r.
Synonyme(s)	Dvostruko dodavanje
Contexte	„GOOOL! Pa je li ovo moguće?! Potpuno je razbijena Rijeka u samo 20 minuta! Stojanović se sjurio prema голу i odigrao dupli pas s Petkovićem, napadač Dinama je 'španerski' petom proigrao Dinamova braniča koji majstorski prebacuje Prskala za velikih 3:0!“
Source	Sučić, Mateo: <i>VIDEO: BRUTALNI DINAMO! Modri u pola sata razbili Rijeku, zabili četiri komada, dvaput uzdrмали i prečku! U nastavku Oršić stigao do hat tricka...</i> https://sportske.jutarnji.hr/nogomet/hnl/video-brutalni-dinamo-modri-u-pola-sata-razbili-rijeku-zabili-cetiri-komada-dvaput-uzdrмали-i-precku-u-nastavku-orsic-stigao-do-hat-tricka/9594973/

TERME	DÉMARQUAGE
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisé
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu – Principes tactique offensifs
Définition	Opération qui permet à un joueur de se libérer de la surveillance d'un ou de plusieurs adversaires, et ainsi d'échapper aux possibilités d'intervention des adversaires, afin de se trouver libre pour agir, tout en restant accessible à l'autre pour participer à la conservation et à la progression du ballon ou à la réalisation d'un but. Cette opération est caractérisée par : sa vitesse de course, son origine (direction, dos des défenseurs), sa soudaineté, l'utilisation de l'espace libre.
Synonyme(s)	-
Contexte	« Le démarquage sera intéressant lorsque vos joueurs anticiperont l'évolution du jeu et donc seront au bon moment en mouvement. »
Source	Dubois, Cédric : <i>Comment se démarquer au foot!</i> https://entrainementdefoot.fr/comment-se-demarquer-au-foot/
Equivalent croate	OTKRIVANJE
Catégorie grammaticale	s.r.
Synonyme(s)	-
Contexte	„Kod otkrivanja važna je pravodobnost, jer se tako omogućuje suigraču s loptom da uspješnije doda loptu.“
Source	Kramer, Fredi, Klemenčić, Mladen : <i>Nogometni leksikon</i> , Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb, 2004.

TERME	TECHNIQUE
Catégorie grammaticale	n.f.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu
Définition	Capacité à maîtriser et utiliser le ballon au service du jeu (rapport ballon/joueur).
Synonyme(s)	-
Contexte	« Si cette technique est difficile à acquérir pour le joueur il pourra la travailler en répétition dans les exercices de maîtrise du ballon par exemple. »
Source	Dubois, Cédric: <i>La méthode coerver</i> https://entrainementdefoot.fr/travail-technique-la-mthode-coerver/
Equivalent croate	TEHNIKA
Catégorie grammaticale	ž.r.
Synonyme(s)	-
Contexte	Najvažnije zadaće nogometnog treninga su: 1. formirati i usavršiti specifične sposobnosti i znanja za izvođenje tipičnih nogometnih struktura (tehnika nogometaša) ;
Source	Mihačić, Vatroslav, Kubla, Boris: <i>Priručnik za nogometne trenere UEFA »B«</i> , Nogometna akademija Hrvatskog nogometnog saveza, Zagreb, 2015.

TERME	CARTON JAUNE
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Règles de jeu
Définition	Au cours d'un match, premier avertissement délivré par l'arbitre à un joueur.
Synonyme(s)	avertissement, biscotte (fam.)
Contexte	« Au cours de ces deux matchs, il a sorti sept fois le carton jaune sans expulser le moindre joueur. »
Source	Article : <i>Coupe du monde : France-Argentine sera arbitré par l'Iranien Alireza Faghani</i> http://www.leparisien.fr/sports/football/coupe-du-monde-france-argentine-sera-arbitre-par-l-iranien-alireza-faghani-28-06-2018-7799430.php
Equivalent croate	ŽUTI KARTON
Catégorie grammaticale	n.m.
Synonyme(s)	Opomena
Contexte	„Bila je to 11. minuta i prvi ozbiljniji prekršaj na utakmici. Međutim, po sudačkim pravilima, to je bio klasičan prekršaj za žuti karton. “
Source	Šola, Robert: <i>VIDEO: OVO JE SITUACIJA KOJA JE MNOGIMA PROMAKLA</i> Maksimirski tragičar iz Lige prvaka za novi lakat u glavu nije dobio niti žuti karton https://sportske.jutarnji.hr/nogomet/hnl/video-ovo-je-situacija-koja-je-mnogima-na-poljudu-promakla-maksimirski-tragicar-iz-lige-prvaka-za-novi-lakat-u-glavu-nije-dobio-niti-zuti-karton/10052059/

TERME	SYSTÈME DE JEU
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	-
Définition	Répartition schématique des joueurs sur le terrain, qui correspond à une distribution théorique des postes, et dont rend compte la composition d'équipe, organisée en trois lignes de forces (défenseurs - milieux - attaquants) et qui est décrit par un sigle : 4 3 3 / 4 4 2 / 3 5 2.
Synonyme(s)	-
Contexte	« Le Barcelonais accueille avec enthousiasme la première production des Bleus dans le système de jeu en 3-5-2, qui a notamment conduit à une prestation flamboyante de son coéquipier au Barça Antoine Griezmann. »
Source	Leroy, Yves : <i>Albanie-France (0-2)</i> : « <i>C'était un système de jeu vachement intéressant</i> », <i>savoure Lenglet</i> http://www.leparisien.fr/sports/football/albanie-france-0-2-c-etait-un-systeme-de-jeu-vachement-interessant-savoure-lenglet-18-11-2019-8195436.php
Equivalent croate	SUSTAV IGRE
Catégorie grammaticale	n.m.
Synonyme(s)	-
Contexte	„S obzirom na to da Dinamo ima komfornu situaciju u prvenstvu, Bjelica će tijekom proljeća mijenjati sustav igre . Protiv Gorice je, recimo, krenuo u rombu, što istini za volju nije izgledalo dobro.“
Source	Olivari, Davorin : <i>VRAĆAJU SE DVA KLJUČNA IGRAČA DINAMA, BJELICA OBJAŠNJAVA ZAŠTO MU TREBA I 'NAJBRŽI KLINAC' LIGE</i> 'On je jedan od najboljih na toj poziciji u HNL-u' https://sportske.jutarnji.hr/nogomet/hnl/vracaju-se-dva-kljucna-igraca-dinama-bjelica-objasnjava-zasto-mu-treba-i-najbrzi-klinac-lige-on-je-jedan-od-najboljih-na-toj-poziciji-u-hnl-u/9960409/

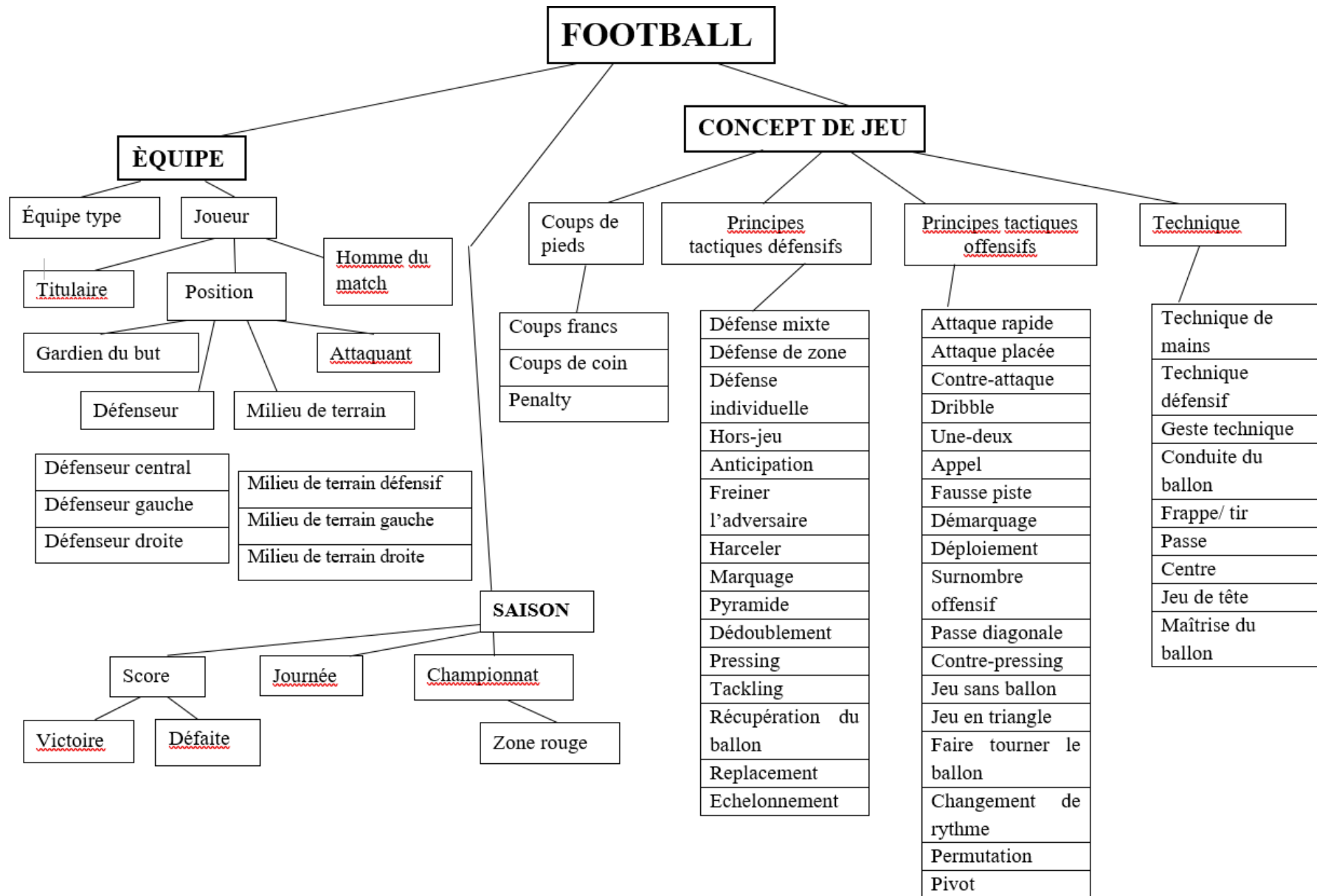
TERME	COUP DU CHAPEAU
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	-
Définition	Réalisation de trois buts par un même joueur au cours d'un même match.
Synonyme(s)	Triplé
Contexte	« Avec son coup du chapeau réalisé en 14 minutes, la jeune (19 ans depuis le 1 ^{er} novembre) et grande (1,76 m) attaquante a enlevé une belle épine du pied à son équipe, menée 2-0 à la pause et victorieuse 2-5. »
Source	https://www.leparisien.fr/sports/ile-de-france/football-psg-feminin-le-coup-du-chapeau-de-katoto-19-11-2017-7401303.php
Equivalent croate	HAT TRICK (HAT-TRICK)
Catégorie grammaticale	m.r.
Synonyme(s)	-
Contexte	„Ali, nešto novo saznalo se u srijedu navečer. Oršić se ubacio među deset debitanta Lige prvaka koji su postigli hat-trick .“
Source	Olivari, Davorin: <i>OVO JE FANTASTIČNO! POGLEDAJTE U KAKVO JE DRUŠTVO UŠAO MODRI MAJSTOR 'To mi je najbolja utakmica u karijeri i prva desetka u životu'</i> https://sportske.jutarnji.hr/nogomet/liga-prvaka/ovo-je-fantasticno-pogledajte-u-kakvo-je-drustvo-usao-modri-majstor-to-mi-je-bila-najbolja-utakmica-u-karijeri-i-prva-desetka-u-zivotu/9380663/

TERME	PENALTY
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	-
Définition	Coup de pied de réparation sanctionnant une faute commise dans la surface de réparation, et dont l'exécuteur se trouve seul face au gardien, le ballon étant placé sur le point du coup de pied de réparation, à 11 mètres en face du centre des buts.
Synonyme(s)	coup de pied de réparation
Contexte	« Peut-être avez-vous le sentiment d'avoir souvent entendu cette phrase et la sortie médiatique de Fabien Centonze, le défenseur messin, après que l'OL a obtenu un penalty juste avant la mi-temps vendredi en Lorraine (2-0), va dans ce sens. »
Source	<i>Penalties : l'OL est-il favorisé?</i> https://www.francefootball.fr/news/Penalties-lyon-est-il-favorise/1112148
Equivalent croate	JEDANAESTERAC
Catégorie grammaticale	n.m.
Synonyme(s)	penal, kazneni udarac
Contexte	„Četvrti uzastopni put zaredom Dinamo je dvoboj nokaut faze Lige prvaka zaključio na jedanaesterce , ovaj put u Kijevu kod vrlo dobrog Dynama, čvrste i dobro posložene momčadi.“
Source	Korać, Branimir: <i>Dinamo u osmini finala Lige prvaka mladih, Josipović obranio 2 jedanaesterca</i> https://sportnet.rtl.hr/vijesti/534915/nogomet-liga-prvaka/dinamo-u-osmini-finala-lige-prvaka-mladih-josipovic-obranio-dva-jedanaesterca/

TERME	GARDIEN DE BUT
Catégorie grammaticale	n.m.
Statut (usage)	Langue spécialisé
Domaine	Football
Sous-domaine	Équipe
Définition	Joueur revêtu d'un maillot de couleur différente de ses partenaires, qui protège principalement les buts (cages), et qui a le droit de se servir de ses mains dans la limite de la surface de réparation mais n'a pas le droit de prendre le ballon avec ses mains quand un joueur de sa propre équipe (ou lui même) lui passe le ballon du pied (passe de la tête ou du torse autorisée).
Synonyme(s)	Portier, gardien du but
Contexte	« Lundi soir à l'occasion d'un match de la 8e journée du championnat turc, Kirintili, gardien de but du club de Konyaspor, s'est illustré en étant expulsé après... 13 secondes de jeu. Un record dont il se serait bien passé. »
Source	Lesage, Julien : <i>Football : un gardien de but expulsé après 13 secondes de jeu</i> http://www.leparisien.fr/sports/football/football-un-gardien-de-but-expulse-apres-13-secondes-de-jeu-22-10-2019-8177790.php
Equivalent croate	VRATAR
Catégorie grammaticale	m.r.
Synonyme(s)	Golman
Contexte	„Dominik Livaković jedna je od najboljih i najpozitivnijih Dinamovih priča 2019. godine. Sazrio je u vrhunskog vrataru , k tome postao nezamjenjiv i u reprezentaciji s kojom je izborio Euro. I ostao u Maksimiru unatoč ponudama iz liga Petice...”
Source	Ničota, Tomo: <i>DOMINIK LIVAKOVIĆ ZA SN OTKRIO OSTAJE LI U DINAMU I NAKON ZIME Vratar Dinama poslao poruku navijačima, pa iskreno komentirao najbolniju temu Modrih</i> https://sportske.jutarnji.hr/nogomet/hnl/dominik-livakovic-za-sn-otkrio-ostaje-li-u-dinamu-i-nakon-zime-vratar-dinama-poslao-poruku-navijacima-pa-iskreno-komentirao-najbolniju-temu-modrih/9745309/

TERME	PASSE DÉCISIVE
Catégorie grammaticale	n.f.
Statut (usage)	Langue spécialisée
Domaine	Football
Sous-domaine	Concept de jeu
Définition	A la lumière d'une analyse a posteriori, dernière passe avant que le buteur qui l'a reçue ne marque un but dans la foulée, sans avoir perdu ni passé le ballon entre-temps. Elle est comptabilisée statistiquement pour le joueur qui l'a effectuée, car celui-ci a en général du mérite d'avoir pu placer son coéquipier dans une position favorable pour marquer.
Synonyme(s)	-
Contexte	« Avec deux buts et une passé décisive , Icardi s'impose comme une solution incontournable en pointe. »
Source	Leroy, Yves : <i>Bruges-PSG : les notes de joueurs parisiens</i> http://www.leparisien.fr/sports/football/psg/bruges-psg-les-notes-de-joueurs-parisiens-22-10-2019-8178240.php
Equivalent croate	ASISTENCIJA
Catégorie grammaticale	ž.r.
Synonyme(s)	-
Contexte	„Sve dvojbe oko pitanja pobjednika razriješio je Damian Kadzior lijepim pogotkom u 81. minuti na asistenciju Brune Petkovića.“
Source	<i>Dinamo razbio Rijeku na Maksimiru: Briljantna asistencija Petkovića i sjajan lob Oršića</i> https://gol.dnevnik.hr/clanak/rubrika/nogomet/derbi-24-kola-prve-hnl-dinamo-rijeka---595801.html

6. ARBORESCENCE



7. DIFFICULTÉS TERMINOLOGIQUES

Au cours de notre travail terminologique, nous avons rencontré des difficultés terminologiques et nous allons les présenter et expliquer dans ce chapitre.

Le football est, comme nous l'avons dit, l'un des sports les plus populaires au monde et nous sommes bien familiarisée avec ce domaine, mais la recherche d'équivalents en croate pour certains termes nous a posé des problèmes. Pour les résoudre, nous avons collaboré avec plusieurs entraîneurs officiels de football, qui nous ont aidée à décider comment traduire en croate certains termes qui n'ont pas d'équivalent. Par exemple, fr. *fixer l'adversaire* – cr. *privući protivnika s ciljem izbacivanja istog iz igre*. Il y a aussi des cas où un certain terme a un équivalent en croate, mais ce dernier ne s'utilise pas ou n'est pas ancré dans la terminologie du football.

Dans le texte que nous avons traduit, les auteurs définissent entre autres les principes offensifs et défensifs du football. En traduisant cette partie, nous avons vu que certains termes n'ont pas d'équivalent exact en croate. Dans ces cas, nous avons dû essayer de les traduire de manière descriptive. Par exemple, le terme *fixer l'adversaire* n'a pas son équivalent en croate et nous avons décidé de le traduire en décrivant le principe, par: *privući protivnika s ciljem izbacivanja istog iz igre*.

Dans cette partie de texte, deux autres termes nous ont posé des problèmes. Ils représentent deux différentes difficultés terminologiques. Le premier terme en question est *échelonnement*. Il fait partie de la terminologie militaire, et possède un équivalent en croate dans ce domaine (*ešalon*). Cependant, en français il est aussi utilisé pour décrire la formation d'une équipe, ce qui n'est pas le cas en croate. Nous avons effectivement trouvé des exemples où le terme *ešalon* est utilisé dans des articles concernant le football, mais pour désigner un groupe de personnes. Nous avons décidé de traduire ce terme en décrivant la forme d'une équipe qui joue dans cette formation, à savoir par: *dijagonalno postavljene linije momčadi*.

Le second terme en question est *freiner l'adversaire*, qui désigne un principe défensif. Nous avons trouvé l'équivalent *branički ples*, mais ce terme se trouve seulement dans quelques manuels d'entraînement et nous n'avons pas des preuves qu'il est utilisé par les entraîneurs, ainsi qu'en témoigne le nombre très réduit d'occurrences sur internet (28 résultats pour ce terme en croate). Il existe aussi un synonyme, *bekovski ples* (358 résultats en croate, mais aussi en serbe), mais nous n'avons pas eu la possibilité de faire une vaste enquête parmi les entraîneurs

pour prouver la utilisation réelle de ces termes. C'est pourquoi nous avons décidé de le mentionner entre parenthèses et de l'accompagner d'une périphrase explicative, à savoir: *sprječavanje slobodnog prolaska protivnika izlaskom na njega*.

Enfin, mentionnons une particularité que nous avons rencontrée en traduisant les termes du français vers le croate. Nous avons trouvé des termes qui se correspondent en français et en croate, comme par exemple *anticipation – anticipacija, pressing – presing, action – akcija, carrière – karijera, centrer – centrirati, duel – duel, passe – pas, penalty – penal, volée – volej*, etc. Nous avons d'abord supposé que cela était dû à l'influence de la langue anglaise dans la terminologie du football, mais une recherche plus approfondie nous a appris que ces mots sont des internationalismes, possédant une origine latine commune dans les trois langues. En revanche, plusieurs autres termes ont effectivement été empruntés à la langue anglaise et font partie des terminologies du football en français et en croate. Par exemple, citons les termes *dribbler, corner, timing, score, club* (cr. *driblati, korner, tajming, skor, klub*, etc.) qui illustrent bien l'influence de la terminologie du football en anglais. Le français a également adopté les termes *tackling, sliding* et *coaching* qui ont pour équivalents en croate *start, uklizavanje* et *trenerovi zadaci*. Cette influence s'explique par le fait que la Grande-Bretagne est le berceau du football, mais force est de constater que le français déploie peu d'efforts pour éviter les anglicismes.

8. CONCLUSION

Le but de notre mémoire de master était de présenter d'une part, la théorie de la terminologie et d'autre part, la terminologie du domaine du football, ses termes pertinents et les relations entre ces termes. Dans la partie théorique, nous avons défini premièrement la discipline qu'est la terminologie et les approches terminologiques choisies dans notre recherche. Ensuite, nous avons mentionné et expliqué la connexion entre, d'une part, la terminologie et la terminographie, et d'autre part, la lexicologie et la lexicographie. Puisque nous vivons au XXI^e siècle, nous avons présenté l'importance de l'informatique pour un travail terminologique. À la fin de cette partie, nous avons défini la notion de terme et nous avons énuméré tous les éléments que doit réunir la définition terminologique. Dans la deuxième partie de la partie théorique nous avons présenté, défini et expliqué la méthodologie du travail terminologique, méthodologie que nous avons suivie dans la rédaction du présent mémoire.

Dans la partie pratique, nous avons rédigé un glossaire bilingue français-croate du domaine sous étude et traduit des textes spécialisés qui en relèvent. De plus, plusieurs termes pertinents ont été décrits dans les fiches terminologiques et pour finir les termes pertinents du domaine sont présentés dans une arborescence pour éclairer l'organisation du domaine et les relations entre ses concepts.

Pour conclure ce mémoire, nous pouvons dire que la terminologie du football en français est plus développée qu'en croate. Nous avons trouvé plus de termes précis en français qu'en croate et certains de ces termes ont dû être traduits de manière descriptive en croate. Dans le futur, les terminologues croatophones pourraient aider les entraîneurs croates à combler ces lacunes en créant des termes pour ainsi enrichir la terminologie du football en croate. Nous espérons que notre mémoire encouragera les professionnels et les amateurs de ce sport à traiter ce sujet et à participer au développement de la terminologie du football en croate.

9. BIBLIOGRAPHIE

1. Barnerat, T. Crevoisier, J., FIFA, Hoek, F., Redon, Ph., Ritschard, M. 2006. *FIFA Coaching manual*, disponible sur : <https://www.slideshare.net/proffermandofarias/fifa-coachingmanual>
2. Barnerat, T. Crevoisier, J., FIFA, Hoek, F., Redon, Ph., Ritschard, M. 2006. *FIFA Coaching : Chapitre 06 Concept de jeu*, disponible sur : http://soccer-estduquebec.org/files/outils/Chapitre_06_Concept_de_jeu.pdf
3. Blanchon, É. 1997. Point de vue sur la définition, dans: *Meta : journal des traducteurs*, vol. 42, no.1. p.168-173
4. Boutin-Quesnel, R., Bélanger, N., Kerpan, N. et Rousseau, L.-J. 1985. *Vocabulaire systématique de la terminologie*. (2 e édition.)
5. CST. 2003. *Recommandations relatives à la terminologie*, Conférence des Services de traduction des États européens, Berne.
6. Delavigne, V. 2002. *Le domaine aujourd'hui. Une notion à repenser*. Actes de séminaire *Le traitement des marques de domaine en terminologie*, Cahiers du LCPE, Paris.
7. Dubuc, R. 2002. *Manuel Pratique de Terminologie*, Linguattech, Québec.
8. Felber, H. 1987. *Manuel de terminologie*, Linguattech, Québec.
9. Francœur, A. 2015. La fiche terminologique, entre théorie et pratique, dans: *Langues et linguistique*, no. 35. pp. 24-39.
10. Gaudin, F. 2005. La socioterminologie, dans: *Langages*, n°157. p. 81-93.
11. Gaudin, F. 2007. Quelques mots sur la socioterminologie, dans: *Cahiers du RIFAL*, n° 26, p. 26- 34.
12. Gifford, C. 2006. *Nogometna enciklopedija*, Profil International d.o.o., Zagreb
13. Gouadec, D. 1990. *Terminologie. Constitution des données*. AFNOR, Paris
14. Larivière, L. 1996. Comment formuler une définition terminologique, dans: *Meta : journal des traducteurs*, vol. 41, no. 3. p.405-418
15. L'Homme, M.-C. 2004. *La terminologie : principes et techniques*. Montréal : Les presses de l'université de Montréal.
16. L'Homme, M.-C. 2005. Sur la notion de terme, dans: *Meta : journal des traducteurs*, vol. 50, no. 4. p. 1112-1132.
17. Kirin, D. 2016. *Obilježja i specifičnosti modernih sustava nogometne igre*, Thèse pour le mémoire de master de cinésiologie, Université de Zagreb, Zagreb

17. Kramer, F., Klemečić, M. 2004. *Nogometni leksikon*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb
18. Křečková, V. 1997 *Les tendances de la neologie terminologique en français contemporain*, Faculté de lettres de Université de Brno
19. Mihačić, V., Kubla, B. 2015. :*Priručnik za nogometne trenere UEFA »A«*, Nogometna akademija Hrvatskog nogometnog saveza, Zagreb
20. Mihačić, V., Kubla, B. 2015. :*Priručnik za nogometne trenere UEFA »B«*, Nogometna akademija Hrvatskog nogometnog saveza, Zagreb
21. Pavel, Silvia, Nolet, Diane. 2001. *Précis de terminologie*, Bureau de la traduction, Québec.
22. Pitar, M. 2011. *La fiche terminologique – expansion et applications*, Scientific Bulletin de Université « Politehnica » de Timișoara, vol.10. no.1-2, p. 70-83
23. Radnedge, K. 2005. *Enciklopedija nogometa*, Znanje, Zagreb
24. Thoiron, P., Béjoint, H. 2010. La terminologie, une question de termes ?, dans *Meta : journal des traducteurs*, vol. 55, no. 1, p. 105-118

SITOGRAFIE

1. Buron, S. le 28 octobre 2019. *Ligue 1: ce qu'il faut retenir de la 11e journée*, <https://www.lequipe.fr/Football/Actualites/Ligue-1-ce-qu-il-faut-retenir-de-la-11e-journee/1074238> (page consulté le 30 mars 2020)
2. Clément, A. Le 28 octobre 2019. *Classique : le PSG atomise l'OM en deux temps*, <https://www.lequipe.fr/Football/Actualites/Classique-le-psg-atomise-l-om-en-deux-temps/1074090> (page consultée le 30 mars 2020)
3. CNRTL, <https://www.cnrtl.fr/> (page consultée le 26 mai 2020)
4. Entraînement de foot <https://entrainementdefoot.fr/> (page consultée le 15 mai 2020)
5. Entraînement foot pro <https://entrainementfootballpro.fr/> (page consultée le 15 mai 2020)
6. Fédération française de football, <https://www.fff.fr/> (page consultée le 5 avril 2020)
7. FIFA, <https://fr.fifa.com/> (page consultée le 20 avril)
8. Francefootball.fr <https://www.francefootball.fr/> (page consultée le 15 mai 2020)
9. Gol.hr <https://gol.dnevnik.hr/> (page consultée le 15 mai 2020)
10. Hrvatska enciklopedija Leksikografskog zavoda Miroslav Krleža, <https://www.enciklopedija.hr/> (page consultée le 15 mai 2020)
11. Hrvatski jezični portal, <http://hjp.znanje.hr/> (page consultée le 28 avril 2020)

12. Hrvatski nogometni savez, <https://hns-cff.hr/> (page consultée le 28 avril 2020)
13. Kipsta.fr <https://www.kipsta.fr/> (page consultée le 18 mai 2020)
14. Larousse en ligne, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue> (page consultée le 26 mai 2020)
15. L'Équipe, <https://www.lequipe.fr/> (page consultée le 6 mai 2020)
16. Le Parisien <http://www.leparisien.fr/sports/> (page consultée le 6 mai 2020)
17. Lexique du football, <https://oscfors.footeo.com/page/le-lexique-du-footballeur.html>,
<https://oscfors.footeo.com/page/le-lexique-du-footballeur-2.html> (pages consultées le 20 mai 2020)
18. Petit lexique du football, <https://gazelecfootbourges.footeo.com/page/petit-lexique-du-football.html> (page consultée le 20 mai 2020)
19. Ph.P. le 28 octobre 2019. *L'équipe type des Français du week-end: Pavard, Kimpembe, Mendz et Mbappé à la fête.* <https://www.lequipe.fr/Football/Actualites/L-equipe-type-des-francais-du-week-end-pavard-kimpembe-mendy-et-mbappe-a-la-fete/1074190> (page consultée le 30 mars 2020)
20. Sport.hrt.hr <https://sport.hrt.hr/> (page consultée le 15 mai 2020)
21. Sport.rtl.hr <https://sportnet.rtl.hr/> (page consultée le 15 mai 2020)
22. Sportske novosti, <https://sportske.jutarnji.hr/sn/> (page consultée le 15 mai 2020)
23. UEFA, <https://fr.uefa.com/> (page consultée le 15 avril 2020)